

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

6 DECEMBRE 1988

Projet de loi portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES FINANCES
PAR M. de WASSEIGE**

I. Résumé explicatif, par le rapporteur, du contenu du projet de loi	2
II. Exposé du Ministre des Finances	6
III. Discussion générale	15
IV. Discussion des articles et votes	24
V. Texte adopté par la Commission	34

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Cooreman, président; Aerts, Chabert, De Bremaeker, de Clippele, Deprez, Hatry, Hofman, Kenzeler, Marchal, Moens, Pouillet, Mme Truffaut, MM. Van Hooland, Van Thillo, Weyts, Wintgens et de Wasseige, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Appeltans, Boël, Bourgois, Henrion et Langendries.

R. A 14584*Voir :*

Document du Sénat :

499 - 1 (1988-1989) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1988-1989

6 DECEMBER 1988

Ontwerp van wet houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER de WASSEIGE**

I. Verklarende samenvatting van de inhoud van het wetsontwerp, opgesteld door de rapporteur . . .	2
II. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën	6
III. Algemene bespreking	15
IV. Bespreking van de artikelen en stemmingen . .	24
V. Tekst aangenomen door de Commissie	34

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Cooreman, voorzitter; Aerts, Chabert, De Bremaeker, de Clippele, Deprez, Hatry, Hofman, Kenzeler, Marchal, Moens, Pouillet, mevr. Truffaut, de heren Van Hooland, Van Thillo, Weyts, Wintgens en de Wasseige, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Appeltans, Boël, Bourgois, Henrion en Langendries.

R. A 14584*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

499 - 1 (1988 - 1989) : Ontwerp van wet.

I. RESUME EXPLICATIF PAR LE RAPPORTEUR DU CONTENU DU PROJET DE LOI

1. En vertu de la loi du 19 avril 1957, le franc belge est défini par un certain poids d'or (19,748... mgr d'or au titre de 900 millièmes de fin). La législation belge s'inscrivait ainsi dans le contexte d'un système monétaire international fondé sur des parités fixes mais ajustables, système aujourd'hui qui n'est plus d'application. Théoriquement, un régime fondé sur l'or devait impliquer que le détenteur de billets pouvait en demander « le remboursement » en or à la Banque Nationale.

En fait, sans refaire l'histoire monétaire, la convertibilité en or inscrite dans les textes légaux est suspendue depuis 1935 sans interruption. Toutefois la loi de 1957 présente cette suspension comme temporaire. Il est aujourd'hui peu vraisemblable que la convertibilité en or ne soit rétablie. Le projet consacre l'avènement légal de « la monnaie-papier » c'est-à-dire une monnaie ayant le caractère d'instrument de paiement en vertu de la loi.

2. En raison de l'instauration de l'inconvertibilité, l'obligation légale pour la Banque Nationale de disposer d'une réserve d'or ou de devises convertibles en or, — les devises sont des monnaies étrangères et créances sur l'étranger — ce qu'on appelle « la couverture-or » de l'émission de billets disparaît aussi. Psychologiquement cela peut être un 'ur moment à passer, mais il faut se rendre compte que c'est la réalité depuis des années. La valeur de la monnaie ne tient pas à l'existence d'une couverture or ou d'une couverture en devises mais elle tient à la santé de l'économie et à la rigueur de la politique monétaire. Il en fut toujours ainsi d'ailleurs.

Certes, si l'impératif légal de la couverture est supprimé, il n'empêche, comme le déclare le Ministre des Finances qu'« il appartient à la Banque Nationale de veiller à un degré suffisant de liquidité des actifs qu'elle acquiert à l'occasion de l'émission de billets ».

3. Les réserves d'or de la Banque Nationale peuvent — et doivent — être gérées de manière efficace par la Banque Nationale comme tous les autres éléments de son actif. Elle peut être ainsi amenée à faire des « arbitrages », c'est-à-dire changer l'or contre des devises et faire des placements dans un souci de bonne gestion.

I. VERKLARENDE SAMENVATTING VAN DE INHOUD VAN HET WETSONTWERP OPGESTELD DOOR DE RAPPORTEUR

1. Volgens de wet van 19 april 1957 wordt de waarde van de Belgische frank uitgedrukt in een bepaald gewicht goud (19,748... mg goud ter waarde van 900 duizendsten fijn goud). De Belgische wetgeving maakte op die manier deel uit van een internationaal muntstelsel dat uitging van weliswaar vaste doch tevens aanpasbare pariteiten. Dat stelsel is thans niet meer van toepassing. Een regeling die op het goud gebaseerd was, hield in dat de houder van papiergeld theoretisch althans kon eisen dat de Nationale Bank hem dat papiergeld « terugbetaalde » in goud.

Het ligt niet in onze bedoeling de geschiedenis van onze munt uiteen te zetten, doch de inwisselbaarheid die nog steeds in onze wetteksten bestaat, is in feite zonder onderbreking opgeschort sedert 1935, ofschoon de wet van 1957 die toestand als tijdelijk voorstelt. Thans is het weinig waarschijnlijk dat die inwisselbaarheid in goud ooit hersteld zal worden. Het ontwerp bevestigt de wettelijke invoering van het papiergeld, waarmee wordt bedoeld een vorm van geld die krachtens de wet een betaalmiddel wordt.

2. Aangezien de niet-inwisselbaarheid wordt ingevoerd, vervalt voor de Nationale Bank de wettelijke verplichting om te beschikken over een goudreserve of over deviezen die inwisselbaar zijn tegen goud (deviezen zijn vreemde valuta of schuldvorderingen op het buitenland). Ook de zogeheten gouddekking bij de uitgifte van papiergeld komt te vervallen. Psychologisch gezien kan dat misschien tijdelijk moeilijkheden opleveren, doch er dient rekening mee gehouden te worden dat dit reeds verscheidene jaren zo is. De waarde van de munt hangt niet meer af van het bestaan van een gouddekking noch van een deviezendeckking, doch wel van de toestand van de economie en van het voeren van een strak monetair beleid. Dat is trouwens altijd zo geweest.

Ook al komt de wettelijke dekkingsverplichting te vervallen, toch behoort de Nationale Bank erop toe te zien dat zij beschikt over voldoende liquide middelen aan activa bij de uitgifte van biljetten, aldus de Minister van Financiën.

3. Zoals alle andere bestanddelen van haar actief kunnen en moeten de goudreserves van de Nationale Bank efficiënt worden beheerd. Voortaan kan zij dus tot arbitrage overgaan, d.w.z. goud inwisselen tegen deviezen en tot beleggingen overgaan met het oog op een goed beheer.

4. Les réserves d'or principalement en dépôt à New York, sont comptabilisées à la Banque Nationale pour un montant de 57 milliards de francs. En réalité, au cours du marché actuel elles peuvent être estimées à 510 milliards de francs. Si la Banque Nationale vend de l'or, elle réalisera évidemment une plus-value considérable.

Cette plus-value restera dans les comptes de la Banque Nationale mais elle sera inscrite à un compte de réserve indisponible. L'Etat sera bénéficiaire de l'intérêt net des actifs acquis en contrepartie et en cas de mise en liquidation, le solde de ce compte de réserve indisponible devra être attribué à l'Etat.

Il faut, en effet, assurer la clarté à cet égard parce que la Banque Nationale est une société mixte, la moitié de son capital appartient à l'Etat et l'autre moitié est détenue par des actionnaires privés.

5. Il pourrait être tentant pour l'Etat de s'approprier immédiatement une bonne part de la plus value résultant de cessions d'or, puisque les réserves ne servent plus à la couverture légale de la monnaie. C'est possible, mais la loi écarte cette éventualité, sauf pour un montant très faible : 2,75 p.c. du stock existant au 1^{er} janvier 1987.

Il va de soi que malgré la perte de sa fonction monétaire, l'or demeure un élément important de réserves de change du pays. On comprend dans cet esprit la limitation imposée par le législateur.

6. Autrefois, le billet de banque était quasi le seul moyen de paiement. Le crédit accordé par les banques privées et les institutions financières pouvait être contrôlé par la Banque Nationale, les banques privées devant nécessairement et obligatoirement assurer leur liquidité par recours à la Banque Nationale.

Le développement des chèques, des cartes de crédit de toutes sortes, et même aujourd'hui de « paramonnaie » comme les chèque-repas ou les bons d'achat risque de priver aujourd'hui la Banque Nationale d'outils pour agir sur l'ensemble de la circulation monétaire, c'est-à-dire billets de banque et crédit.

C'est pourquoi, la Banque Nationale est désormais autorisée à imposer à ces banques et institutions de crédit d'opérer chez elle des dépôts. Cela était déjà possible, mais le système deviendra plus opérationnel.

7. L'obligation imposée par la Banque Nationale aux banques et institutions de crédit de constituer des réserves, joue dans le même sens : il s'agit de restaurer l'efficacité de la politique monétaire.

4. De goudreserves, die voornamelijk in New York berusten, zijn voor de Nationale Bank geboekt voor een bedrag van 57 miljard frank. Tegen de huidige goudkoers kunnen zij in feite op 510 miljard frank geraamd worden. Wanneer de Nationale Bank goud verkoopt, zal zij uiteraard een aanzienlijke meerwaarde realiseren.

Die meerwaarde blijft op de rekeningen van de Nationale Bank maar wordt geboekt op een niet-beschikbare reserve-rekening. De netto-interest van de als tegenwaarde gekochte activa gaat naar de Staat en bij vereffening moet het saldo van die reserve-rekening aan de Staat worden overgemaakt.

Die aangelegenheid moet duidelijk geregeld worden omdat de Nationale Bank een gemengde vennootschap is : de helft van haar kapitaal behoort immers toe aan de Staat en de andere helft aan privé-aandeelhouders.

5. Het zou verleidelijk zijn voor de Staat om onmiddellijk een goed deel van de meerwaarde van de goudoverdracht over te nemen, aangezien die reserves niet meer dienen voor de wettelijke dekking van de munt. Dat is mogelijk, doch de wet sluit die mogelijkheid uit, behalve voor een zeer klein bedrag : 2,75 pct. van de voorraad die op 1 januari 1987 bestond.

Ofschoon het goud zijn belang op het monetaire vlak heeft verloren, toch blijft het een belangrijk bestanddeel van de wisselreserves van het land. Om die reden is het ook te begrijpen waarom de wetgever die beperking oplegt.

6. Vroeger was het bankbiljet nagenoeg het enige betaalmiddel. Het krediet dat door de privé-banken en door de financiële instellingen werd verleend, kon worden gecontroleerd door de Nationale Bank, daar de privé-banken genoodzaakt en verplicht waren zich voor hun liquide middelen te richten tot de Nationale Bank.

Het toenemend gebruik van cheques, van allerhande kredietkaarten, en heden ten dage ook van pseudo-betaalmiddelen, zoals maaltijdcheques of aankoopbons, dreigt de Nationale Bank te beroven van instrumenten om vat te krijgen op de geldomloop in zijn geheel, d.w.z. bankbiljetten en krediet.

Daarom is de Nationale Bank voortaan gemachtigd die banken en kredietinstellingen te verplichten tot deposito's. Dat was reeds mogelijk, doch het systeem zal nu operationeler worden.

7. De verplichting die de Nationale Bank aan banken en kredietinstellingen oplegt, om reserves aan te leggen is in dezelfde zin werkzaam : het gaat erom de doeltreffendheid van het monetair beleid te herstellen.

Rien n'est modifié au contrôle qu'exerce déjà la Commission bancaire depuis 1935 et de manière efficace sur les établissements de crédits. La Banque Nationale pourra fixer les niveaux de ces réserves, après avis de la Commission bancaire et consultation du secteur intéressé.

8. La Banque Nationale se voit, par ces deux matières confirmée dans son rôle d'institut d'émission de la monnaie et d'organe de la politique monétaire. Pour le reste, rien de fondamental ne sera changé à son statut.

On profite cependant de ce projet pour introduire la dénomination de la Banque Nationale en langue allemande, elle s'appellera « Belgische Nationalbank » et les billets de banque futurs porteront certaines mentions en langue allemande.

9. Attention cependant, la durée de la Banque Nationale expire le 31 décembre 1988. Si le projet de loi n'est pas voté et publié au *Moniteur belge* 10 jours avant cette date, la Banque Nationale serait virtuellement en liquidation !

10. Une des curiosités — ce n'est pas la seule — de notre législation monétaire c'est que l'Etat lui-même et non pas la Banque Nationale émet les monnaies divisionnaires, essentiellement les pièces et billets jusqu'à 50 francs.

Le montant maximum autorisé passera de 18 milliards de francs à 23 milliards. Il faut — sans doute ? — prévoit un développement des machines à sacs, parcmètres et distributeurs automatiques.

11. Mais la Belgique n'est pas un îlot perdu au milieu d'un océan, heureusement ! Notre monnaie doit donc s'échanger contre d'autres monnaies.

Comme on l'a vu, notre législation est toujours axée sur la convertibilité en or et par conséquent sur des parités fixes, mais ajustables telles qu'elles avaient été établies en 1944 par les accords de Bretton Woods et par le Fonds monétaire international créé pour les gérer, système aujourd'hui disparu.

Depuis 1971, le dollar n'est plus convertible en or. A partir de 1973, le système des parités fixes a volé en éclats : on est entré par la force des choses dans les changes flottants.

Les Etats membres de la Communauté européenne ont réagi progressivement d'abord en créant un système de flottement concerté qu'on a appelé le serpent monétaire européen et ensuite le système monétaire européen (S.M.E.).

Er worden geen wijzigingen aangebracht in de controle die de Bankcommissie reeds sinds 1935 op efficiënte wijze uitoefent op de kredietinstellingen. De Nationale Bank zal de niveaus van die reserves kunnen vastleggen na het advies van de Bankcommissie te hebben ingewonnen en na raadpleging van de betrokken sector.

8. Door die twee aangelegenheden wordt de Nationale Bank bevestigd in haar rol van uitgiftebank en van orgaan van het monetair beleid. Verder ondergaat haar statuut geen enkele fundamentele wijziging.

In dit ontwerp wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om de Duitse benaming van de Nationale Bank in te voeren, die « Belgische Nationalbank » zal luiden. De toekomstige bankbiljetten zullen Duitse vermeldingen dragen.

9. Er mag niet uit het oog verloren worden dat de Nationale Bank ophoudt te bestaan op 31 december 1988. Indien het ontwerp niet 10 dagen vóór die datum wordt aangenomen en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, is de Nationale Bank virtueel in vereffening !

10. Eén van de eigenaardigheden, niet de enige trouwens, van onze wetgeving op monetair vlak, is dat de Staat zelf en niet de Nationale Bank de deelmunt uitgeeft, in hoofdzaak de stukken en biljetten tot 50 frank.

Het toegelaten maximumbedrag wordt van 18 miljard op 23 miljard gebracht. Ongetwijfeld (?) verwacht men een toename van de gokautomaten, de parkeermeters en de automaten.

11. Maar België is gelukkig geen eiland in de oceaan ! Onze munt moet dus tegen andere munten kunnen worden gewisseld.

Zoals we reeds hebben gezien, is onze wetgeving steeds gericht geweest op de inwisselbaarheid in goud en bijgevolg op vaste, maar te herschikken wisselkoersen, zoals die werden ingesteld in 1944 door de akkoorden van Bretton Woods en door het Internationaal Muntfonds dat werd opgericht om ze te besturen. Dat systeem is thans verdwenen.

Sedert 1971 is de dollar niet meer inwisselbaar tegen goud. Vanaf 1973 is het systeem van de vaste wisselkoersen volledig ineengestort : gedwongen door de omstandigheden is men overgeschakeld op vlottende wisselkoersen.

De lidstaten van de Europese Gemeenschap hebben daar stapsgewijze op gereageerd, eerst door een systeem in te stellen waarbij de schommelingen door overleg binnen bepaalde perken werden gehouden, de Europese muntslang genaamd, en nadien door het Europees Monetair Systeem (E.M.S.) op te richten.

La Belgique a approuvé le S.M.E. qui est entré en vigueur en mars 1979. Mais en fait, il n'existe aucune base légale ni pour le Gouvernement, ni pour le Ministre des Finances les autorisant à prendre les décisions nécessaires au fonctionnement du mécanisme de change.

Désormais, dans le respect des obligations internationales qui lient la Belgique, le Roi arrête les dispositions de change et le Ministre des Finances prend les mesures d'exécution.

12. Enfin, le projet abroge les lois caractéristiques du régime antérieur, y compris une loi du 3 juillet 1972 sur la parité monétaire, loi qui n'est jamais entrée en vigueur parce qu'à ce moment le système des parités monétaires s'était effondré.

13. Cet exposé ne suit pas l'ordre des articles du projet de loi mais constitue un résumé didactique que la Commission a tenu à faire figurer avant l'examen de ce projet, qui, modernise le statut monétaire de la Belgique et s'il n'apporte pas de modifications profondes au statut de la Banque Nationale renforce ses moyens d'action dans le domaine de la politique monétaire.

België heeft het E.M.S. goedgekeurd. Het is in maart 1979 in werking getreden. Maar er bestaat geen wettelijke basis die aan de Regering of aan de Minister van Financiën de machtiging verleent om de noodzakelijke beslissingen te nemen inzake de werking van de wisselkoersmechanismen.

Voortaan zal de Koning de wisselkoersregelingen vaststellen en zal de Minister van Financiën de uitvoeringsbesluiten nemen, in naleving van de internationale verplichtingen die bindend zijn voor België.

12. Ten slotte heft het ontwerp de wetten op die karakteristiek waren voor het vroegere stelsel, daaronder begrepen de wet van 3 juli 1972 op de muntpariteit, een wet die nooit in werking is getreden aangezien het systeem van de muntpariteiten op dat moment was ingestort.

13. Deze toelichting wordt geen rekening met de volgorde van de artikelen van het wetsontwerp maar is een didactisch résumé dat de Commissie heeft willen later voorafgaan aan het onderzoek van het ontwerp zelf, dat het monetair statuut van België moderniseert en de actiemiddelen van de Nationale Bank inzake monetair beleid vergroot, ook al bevat het geen diepgaande wijzigingen van het statuut van die Bank.

II. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES FINANCES

Le projet de loi présenté vise quatre objectifs principaux.

Il tend d'abord à adapter le statut monétaire, afin de le mettre en concordance avec le changement de l'organisation des relations monétaires internationales. D'autres dispositions monétaires, qui se rapportent surtout à la Banque Nationale de Belgique et aux réserves d'or du pays, sont également adaptées et mises à jour.

Un deuxième objectif est la prorogation de la durée de la Banque Nationale de Belgique, dont le terme avait été fixé au 31 décembre 1988. En même temps, d'autres dispositions de la loi organique de la Banque sont adaptées aux évolutions, entre autres, en matière d'usage de la langue allemande et d'octroi de crédit par la banque centrale au secteur privé.

Afin d'améliorer l'efficacité de la politique monétaire, le troisième chapitre du projet de loi modifie les conditions auxquelles la Banque Nationale peut appliquer la réglementation de la réserve monétaire.

Enfin, le projet contient aussi des dispositions concernant le Fonds monétaire. Au Roi est attribuée la compétence de majorer progressivement la limite de l'émission de monnaies divisionnaires. Des dispositions sont également prévues pour permettre à l'Etat de recueillir des ressources non fiscales par émission de monnaies à des fins numismatiques ou commémoratives.

*
**

Il est nécessaire de veiller à ce que notre pays dispose d'un statut monétaire qui soit en concordance avec les règles du droit international tout en demeurant suffisamment ouvert aux adaptations consécutives à des évolutions ultérieures.

L'organisation des relations monétaires internationales a subi ces derniers temps de profondes modifications. Les principales de celles-ci sont, d'une part, les amendements aux statuts du Fonds monétaire international, qui ont, entre autres, ôté à l'or le rôle qu'il assumait dans le système monétaire international, d'autre part, l'avènement du système monétaire européen.

Le projet présenté vise à une adaptation du statut monétaire afin de le mettre en accord avec les dispositions du deuxième amendement des statuts du F.M.I., approuvé par la loi du 24 mars 1978.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN FINANCIEN

Het voorgestelde wetsontwerp streeft vier hoofd-doelstellingen na.

Vooreerst beoogt het ontwerp de aanpassing van het monetair statuut, ten einde dit in overeenstemming te brengen met de gewijzigde organisatie van de internationale monetaire betrekkingen. Een aantal andere monetaire bepalingen, die in hoofdzaak betrekking hebben op de Nationale Bank van België en op 's lands goudreserves, worden eveneens aangepast en bijgewerkt.

Een tweede doelstelling is de verlenging van de duur van de Nationale Bank van België, die verstrijkt op 31 december 1988. Tevens worden een aantal andere bepalingen in de organieke wet van de Bank aangepast aan de ontwikkelingen, onder meer inzake het gebruik van de Duitse taal en de organisatie van de kredietverlening door de centrale bank aan de particuliere sector.

Ten einde de doeltreffendheid van het monetaire beleid te waarborgen, wijzigt het derde hoofdstuk van het wetsontwerp de voorwaarden waarop de monetaire reserveregeling door de Nationale Bank van België kan worden gehanteerd.

Tenslotte bevat het ontwerp eveneens bepalingen betreffende het Muntfonds. De Koning wordt de bevoegdheid verleend om de grens voor de uitgifte van deelmunten trapsgewijze te verhogen. Tevens wordt een regeling uitgewerkt die het de Staat mogelijk maakt niet-fiscale inkomsten te verwerven door de uitgifte van verzamelaars- of herdenkingsmunten.

*
**

Het is noodzakelijk ervoor te zorgen dat ons land beschikt over een monetair statuut dat tegelijkertijd in overeenstemming is met de regels van het internationaal recht en voldoende soepel is om zich aan latere ontwikkelingen te kunnen aanpassen.

De organisatie van de internationale monetaire betrekkingen heeft de jongste tijd diepgaande wijzigingen ondergaan. Als voornaamste wijzigingen kunnen worden aangestipt, enerzijds, de amendementen op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds waardoor, onder meer, aan het goud de rol werd ontnomen die het tot dusver speelde in het internationale monetaire bestel en, anderzijds, de totstandbrenging van het Europees monetair stelsel.

Het voorgelegde ontwerp beoogt de aanpassing van het monetair statuut ten einde dit laatste in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de tweede amendering van de statuten van het I.M.F., goedgekeurd bij wet van 24 maart 1978.

L'article 1^{er} définit le franc comme l'unité monétaire nationale. Cette disposition se borne à identifier le système monétaire belge en arrêtant la dénomination de l'unité monétaire. Celle-ci n'a pas de valeur intrinsèque et la loi ne la lie pas à une autre valeur.

Sur le plan international toutefois, des dispositions doivent être adoptées pour déterminer les relations de change entre les monnaies nationales.

Conformément à l'article 4, section 2 des statuts du Fonds monétaire international, ces dispositions de change peuvent consister dans : (i) le maintien par un membre d'une valeur pour sa monnaie en termes de droit de tirage spécial ou d'un dénominateur, autre que l'or, ou (ii) des mécanismes de coopération en vertu desquels les membres maintiennent la valeur de leurs monnaies par rapport à la valeur de la monnaie ou à des monnaies d'autres membres, ou (iii) à d'autres dispositions de change que choisirait un membre.

Les articles 2 et 3 du projet portent sur la procédure de fixation des dispositions de change applicables au franc.

La participation de la Belgique au F.M.I., à la C.E.E., au Benelux et à l'U.E.B.L., qui comporte des obligations de consultation, de concertation et même de commun accord, exige l'institution d'une procédure d'urgence afin que les décisions nécessaires puissent être prises rapidement et sans troubler le bon fonctionnement des marchés des changes.

La méthode proposée s'appuie sur la procédure de modification de la parité du franc, telle qu'elle a été établie par la loi du 3 juillet 1972 relative à la parité monétaire.

Elle attribue la compétence de décision au pouvoir exécutif pour la fixation des dispositions de change qui, évidemment, doivent être en concordance avec les engagements internationaux auxquels la Belgique a souscrit. Cette attribution de compétence est, il est vrai, entourée de larges garanties, à savoir la consultation de la Banque Nationale de Belgique, la délibération en Conseil des Ministres et l'obligation d'informer aussitôt le Parlement. En outre, l'arrêté royal doit être motivé ou accompagné d'un rapport au Roi. Il s'agit d'un impératif pour la validité formelle de l'arrêté.

Ainsi, les dispositions de change en vigueur actuellement pour le franc se fondent sur la participation au mécanisme de change du Système Monétaire Européen (S.M.E.), tel que le précisent la résolution du Conseil européen du 5 décembre 1978 concernant l'instauration du Système Monétaire Européen, le

Artikel 1 definieert de frank als de nationale munteenheid. Deze bepaling beperkt er zich toe het Belgisch monetair systeem te identificeren door het vaststellen van de benaming van de munteenheid. Deze munteenheid heeft geen intrinsieke waarde en wordt niet door de wet gebonden aan enige andere waarde.

Op het internationale vlak dienen bepalingen te worden vastgesteld om de wisselverhoudingen tussen de nationale valuta's vast te leggen.

Overeenkomstig artikel 4, sectie 2 van de statuten van het Internationaal Monetair Fonds kunnen deze wisselkoersregelingen omvatten : (i) de handhaving door een lid van de waarde voor zijn valuta uitgedrukt in het bijzonder trekkingsrecht of een andere noemer, anders dan goud, of (ii) samenwerkingsovereenkomsten door middel waarvan de leden de waarde van hun valuta's handhaven ten opzichte van de waarde van de valuta of valuta's van andere leden, of (iii) andere wisselkoersbepalingen naar keuze van een lid.

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp hebben betrekking op de procedure voor het vaststellen van de wisselkoersregelingen die van toepassing zijn op de frank.

De deelname van België aan het I.M.F., de E.E.G., de Benelux en de B.L.E.U. die verplichtingen qua raadpleging, overleg en zelfs gemeenschappelijke akkoorden tussen te Staten met zich brengen, vereist het instellen van een spoedprocedure opdat de noodzakelijke beslissingen vlug en zonder verstoring van de goede functionering van de valutamarkten zouden kunnen worden genomen.

De voorgestelde werkwijze steunt op de procedure voor de wijziging van de pariteit van de frank die werd omschreven in de wet van 3 juli 1972 betreffende de muntpariteit.

Zij verleent beslissingsbevoegdheid aan de uitvoerende macht voor het vaststellen van de wisselkoersregelingen die vanzelfsprekend in overeenstemming moeten zijn met de internationale verbintenissen die België heeft aangegaan. Deze bevoegdheidstoekenning gaat echter gepaard met ruime waarborgen, met name de raadpleging van de Nationale Bank van België, de beraadslaging van de in Raad vergaderde Ministers en de verplichting om het Parlement onmiddellijk in te lichten. Het koninklijk besluit moet bovendien met redenen omkleed zijn of vergezeld gaan van een verslag aan de Koning. Het betreft een vereiste voor de formele geldigheid van het besluit.

Aldus berust de thans voor de frank geldende wisselkoersregeling op de deelname aan het wisselkoersmechanisme in het kader van het Europees Monetair Stelsel (E.M.S.), zoals dat nader is bepaald door de resolutie van de Europese Raad van 5 december 1978 over de invoering van het Europees Monetair Stelsel,

règlement (C.E.E.) 3181/78 du Conseil du 18 décembre 1978, relatif au Système Monétaire Européen et l'accord du 13 mars 1979 fixant entre les banques centrales des Etats membres de la Communauté économique européenne les modalités de fonctionnement du Système Monétaire Européen. L'arrêté royal mentionné ci-dessus confirmera la participation de la Belgique à ce mécanisme.

L'exécution des dispositions de change ainsi arrêtées peut être attribuée par le Roi au Ministre des Finances. Dans l'actuel mécanisme de change du Système monétaire européen (S.M.E.), cela implique, par exemple, la fixation et la modification du cours-pivot du franc à l'égard de l'écu, et par conséquent indirectement, des cours-pivots bilatéraux du franc à l'égard de chacune des autres monnaies qui participent au mécanisme de change du S.M.E.

Les arrêtés ministériels d'exécution des dispositions de change sont pris par le Ministre des Finances, selon une procédure semblable à celle des arrêtés royaux relatifs aux dispositions de change. La procédure comporte une demande d'avis préalable à la Banque nationale de Belgique, une délibération en Conseil des Ministres ou en comité ministériel et une information immédiate des Chambres législatives.

Conformément aux règles en vigueur pour le S.M.E., les adaptations des cours-pivots à l'égard de l'écu des monnaies participant au mécanisme de change se font de commun accord par une procédure communautaire à laquelle participent tous les pays qui font partie du mécanisme de change ainsi que la Commission européenne.

La délibération préalable en Conseil des Ministres ou en comité ministériel restreint vise par conséquent à fixer pour le Ministre des Finances les objectifs qu'il doit poursuivre dans les négociations internationales, dans les limites de ce qui est compatible avec le bon fonctionnement des processus décisionnels aux plans européen et international.

Conformément à sa définition à l'article 1^{er}, le franc est une unité purement abstraite qui sert d'étalon de valeur dans l'ordre juridique interne. Cette unité monétaire abstraite doit être clairement distinguée des signes monétaires, qui peuvent être exprimés en fraction ou en multiple de l'unité monétaire, et qui sont employés comme moyen de paiement.

Au XIX^e siècle, afin de sauvegarder la confiance dans la monnaie, dans l'ensemble des pays industrialisés, et en Belgique depuis 1850, l'émission des signes monétaires fut réservée à une seule banque d'émission du pays et, pour la monnaie divisionnaire, au

de E.E.G.-verordening nr. 3181/78 van de Raad van 18 december 1978 met betrekking tot het Europees Monetair Stelsel en de overeenkomst van 13 maart 1979 tussen de centrale banken van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap tot vaststelling van de werkwijze van het Europees Monetair Stelsel. Het hierboven aangehaald koninklijk besluit zal de deelname van België aan dit mechanisme bevestigen.

De uitvoering van de aldus vastgestelde wisselkoersregelingen mag door de Koning aan de Minister van Financiën worden toevertrouwd. In het huidige wisselkoersmechanisme van het Europees Monetair Stelsel (E.M.S.) omvat dit, bijvoorbeeld, het vaststellen en wijzigen van de spilkoers van de frank ten opzicht van de ecu, en bijgevolg, indirect, van de bilaterale spilkoersen van de frank tegenover elk van de andere valuta's die aan het wisselkoersmechanisme van het E.M.S. deelnemen.

De ministeriële besluiten ter uitvoering van de wisselkoersregelingen worden door de Minister van Financiën genomen, met inachtneming van een soortgelijke procedure als voor de koninklijke besluiten met betrekking tot de wisselkoersregelingen. De procedure omvat een voorafgaande raadpleging met de Nationale Bank van België, een beraadslaging in Ministerraad of in een ministerieel comité en het onmiddellijk verstrekken van informatie aan de Wetgevende Kamers.

Overeenkomstig de geldende regels van het E.M.S., geschieden de aanpassingen van de spilkoersen van de aan het wisselkoersmechanisme deelnemende valuta's ten opzichte van de ecu in onderlinge overeenstemming via een gezamenlijke procedure waarbij alle landen die aan het wisselkoersmechanisme deelnemen, alsook de Europese Commissie betrokken zijn.

De voorafgaande beraadslaging in de Ministerraad of in beperkt ministerieel comité heeft bijgevolg tot doel voor de Minister van Financiën de doelstellingen vast te leggen die hij bij internationale onderhandelingen dient na te streven binnen de perken van wat verenigbaar is met de goede functionering van de besluitvormingsmechanismen op het Europese en het internationale vlak.

Overeenkomstig zijn definitie in artikel 1, is de frank een louter abstracte eenheid die als waardemeter geldt in de interne rechtsorde. Deze abstracte munteenheid moet duidelijk worden onderscheiden van de geldtekens, die in een fractie of een veelvoud van de geldeenheid uitgedrukt kunnen zijn en die als betaalmiddel worden gebruikt.

Teneinde het vertrouwen in de munt te handhaven, werd in de loop van de 19e eeuw, in nagenoeg alle geïndustrialiseerde landen en in België sinds 1850, de uitgifte van geldtekens ingevolge wettelijke bepalingen voorbehouden aan één enkele emissie

Trésor. Cette disposition est devenue d'autant plus nécessaire qu'il s'agit d'assurer l'efficacité de la politique monétaire.

C'est cette disposition traditionnelle qui est confirmée par l'article 4 du projet et qui, contrairement au passé, est sanctionnée pénalement par l'article 6.

Les autorités compétentes pourront dès lors agir plus efficacement contre le phénomène non souhaitable des émissions, le plus souvent locales et temporaires, de moyens de paiement en dehors d'un cercle non restreint.

Une autre disposition essentielle du statut monétaire est l'indication, à l'article 5 du projet, de signes monétaires qui ont cours légal en Belgique, c'est-à-dire ceux qu'un créancier d'une somme d'argent, payable en francs belges, est, sauf convention contraire, tenu d'accepter comme paiement légal. Il s'agit des billets en circulation, libellés en francs, de la Banque nationale de Belgique, qui ont pouvoir libératoire illimité, ainsi que les pièces et billets émis par le Trésor, dont le Roi peut limiter le pouvoir libératoire.

Enfin, le chapitre 1^{er} du projet, qui détermine le statut monétaire au sens strict, contient une disposition pénale en vue de protéger les signes monétaires contre tout traitement qui en empêche ou en entrave l'usage comme moyen de paiement.

**

L'abandon de la conception « métallique » du système monétaire — telle qu'elle apparaissait encore dans la loi du 12 avril 1957 relative au statut monétaire — à la suite de l'interdiction faite aux Etats membres du F.M.I. de définir en or la valeur de leur monnaie, a conduit à une modification fondamentale du statut juridique des billets de la Banque nationale de Belgique.

Dans la conception « métallique » du système monétaire, on faisait la distinction entre une unité monétaire exprimée par un poids de métal précieux, qui était la seule vraie monnaie, et le billet de la Banque nationale de Belgique, qui était considéré comme une créance à vue sur l'émetteur, payable en or au porteur. La suppression de cette convertibilité de 1914 à 1926 et de 1935 jusqu'à maintenant, était considérée comme provisoire par la loi.

Conformément au nouveau statut monétaire, les billets de la Banque nationale de Belgique sont des signes monétaires qui ont cours légal (art. 5 du projet de loi) et qui sont évidemment émis pour servir de moyen de paiement (art. 10 du projet) mais qui,

bank van het land alsmede, wat de deelmunt betreft, aan de Schatkist. Deze regeling is des te noodzakelijker geworden om de doeltreffendheid van het monetair beleid te verzekeren.

Het is deze traditionele regeling die in artikel 4 van het ontwerp wordt bevestigd, en die, in tegenstelling tot vroeger, overeenkomstig artikel 6 strafrechtelijk wordt bestraft.

Tegen het ongewenste verschijnsel van de meestal lokale en tijdelijke uitgifte van betaalmiddelen buiten een niet-beperkte kring, zal aldus door de bevoegde autoriteiten op meer efficiënte wijze kunnen worden opgetreden.

Een andere wezenlijke bepaling van het monetaire statuut is de aanwijzing, in artikel 5 van het ontwerp, van de geldtekens die in het nationale geldstelsel de status van wettig betaalmiddel hebben en door een schuldeiser van een geldsom die in Belgische franken betaalbaar is, als een geldige betaling moet worden aanvaard, behoudens andersluidende overeenkomst tussen partijen. Deze geldtekens zijn de in omloop zijnde en in franken uitgedrukte biljetten van de Nationale Bank van België, die onbeperkte betaalkracht hebben, en de door de Schatkist uitgegeven munten en biljetten, waarvan de Koning de betaalkracht evenwel kan beperken.

Tenslotte bevat hoofdstuk I van het ontwerp, dat het monetair statuut in strikte zin regelt, een strafrechtelijke bepaling die de geldtekens moet beschermen tegen handelingen die ze als betaalmiddel ongeschikt maken of het gebruik ervan bemoeilijken.

**

Het verlaten van de « metallistische » opvatting van het geldstelsel, zoals zij nog tot uitdrukking kwam in de wet van 12 april 1957 betreffende het muntstatuut, ingevolge het verbod voor de lidstaten van het I.M.F. om de waarde van hun valuta's te bepalen in goud, heeft geleid tot een grondige wijziging van de rechtspositie van de biljetten van de Nationale Bank van België.

In de « metallistische » opvatting van het geldstelsel werd een onderscheid gemaakt tussen de in een gewicht edel metaal uitgedrukte eenheidsstandaard, die het enige echte geld uitmaakte, en de biljetten van de Nationale Bank van België, die als een vordering aan toonder op de emittent werden aangezien, betaalbaar op zicht tegen edel metaal. De opschorting van deze inwisselbaarheid, van 1914 tot 1926 en van 1935 tot op heden, werd overeenkomstig de wetteksten als tijdelijk beschouwd.

Overeenkomstig het nieuw monetair statuut zijn de biljetten van de Nationale Bank van België geldtekens die wettig betaalmiddel zijn (art. 5 van het wetsontwerp) en die uiteraard worden uitgegeven om als betaalmiddel te circuleren (art. 10 van het wets-

pour l'émetteur, ne constituent plus un engagement payable en or ou en d'autres actifs.

La suppression définitive de la convertibilité des billets en métal précieux ou en d'autres actifs justifie la suppression, par l'article 10 du projet de loi, de l'obligation de « couverture » de ses billets. La même raison justifie la suppression de l'obligation, pour la Banque, de détenir, en contrepartie de ses engagements à vue, au moins un tiers en or, en valeurs libellées en or ou en valeurs assimilables à celles-ci.

La suppression de cette obligation dite de couverture ne dispense toutefois pas la Banque de veiller au degré élevé de liquidité des actifs qu'elle acquiert à l'occasion de l'émission de billets de banque. Alors que cette exigence de liquidité était justifiée autrefois par la convertibilité, il s'impose actuellement que la Banque puisse mobiliser aisément ses actifs et que ses créances présentent toute garantie d'être honorées, afin de pouvoir adapter rapidement la politique monétaire aux changements des marchés monétaires et des changes ainsi qu'à l'évolution de l'économie.

Il convient de ne pas confondre l'obligation de remboursement des billets, abolie par le projet, et le remplacement, par la Banque, de billets émis par d'autres billets, par exemple en cas de détérioration, ou pour donner d'autres coupures, ou encore lors du retrait d'une série de billets. C'est pour cette dernière hypothèse que l'article 12 du projet adapte les termes utilisés jusqu'à présent par la loi.

**

Outre l'adaptation du statut monétaire et l'ajustement, en conséquence, d'autres dispositions de nature monétaire, le projet de loi contient des modifications de la loi organique de la Banque nationale de Belgique, relatives à la durée de celle-ci, à l'usage de la langue allemande pour sa dénomination et pour ses billets, ainsi qu'à la suppression de dispositions sur les comptoirs et comités d'escompte.

La nécessaire continuité de la fonction de banque centrale a pour conséquence que la limitation de la durée de l'institution qui en est chargée est difficilement justifiable, comme le montre la situation dans les pays voisins. Conformément à l'adaptation récente par le droit européen du droit des sociétés commerciales, l'article 9 supprime la limitation au 31 décembre 1988 de la durée de la Banque. Cette disposition ne porte pas atteinte aux prérogatives du

ontwerp). Zij vertegenwoordigen voor de emittent echter geen in goud of in andere activa betaalbare schuld meer.

De definitieve opheffing van de inwisselbaarheid van de biljetten in edel metaal of in andere activa, rechtvaardigt de opheffing, bij artikel 10 van het wetsontwerp, van de « dekkingsverplichting » van haar biljetten. Dezelfde reden wettigt de afschaffing, voor de Bank, van de verplichting om, als tegenwaarde van haar direct opvraagbare verplichtingen, ten minste één derde goud, tegoeden in goud of daarmee gelijk te stellen activa te bezitten.

De opheffing van deze dekkingsverplichting ontslaat de Bank evenwel niet van de eis te zorgen voor een hoge liquiditeitsgraad voor de activa die zij verwerft naar aanleiding van de uitgifte van bankbiljetten. Terwijl deze liquiditeitseis eertijds mede door de terugbetalingsverplichting was gerechtvaardigd, is het thans noodzakelijk om het monetair beleid snel te kunnen aanpassen aan de zich wijzigende omstandigheden op de geld- en valutamarkten, en aan de ontwikkelingen van de economie, zodat de Bank erop kan toezien dat haar activa gemakkelijk kunnen worden gemobiliseerd en dat haar vorderingen alle waarborgen bieden dat zij zullen worden voldaan.

Met de door het ontwerp afgeschafte terugbetaling van biljetten mag niet worden verward, de operatie waarbij de Bank uitgegeven biljetten vervangt door andere biljetten, bijvoorbeeld bij beschadiging, met het oog op het verkrijgen van andere coupures, of bij intrekking van een biljettenserie. Het is voor deze laatste hypothese dat artikel 12 van het ontwerp de tot nu toe in de wet gebruikte termen aanpast.

**

Naast de aanpassing van het monetair statuut en de hiermede verband houdende aanpassing van andere bepalingen van monetaire aard voorziet het wetsontwerp in een aantal wijzigingen van de organieke wet van de Nationale Bank van België. Deze wijzigingen hebben betrekking op de duur van de Bank, op het gebruik van de Duitse taal in de maatschappelijke benaming van de Nationale Bank van België en op haar biljetten, alsmede op de opheffing van de bepalingen betreffende de discontokantoren en -comités.

De noodzakelijke continuïteit van de centrale bankfunctie heeft tot gevolg dat de vaststelling van een beperkte duur voor de instelling die met deze opdracht is belast, nog moeilijk kan worden verantwoord, zoals de toestand van de ons omringende landen het aantoont. Overeenkomstig de recente aanpassing van het Europees recht der handelsvennootschappen, schrapt artikel 9 van het ontwerp de beperking in duur van de Bank, die verstrijkt op

législateur à l'égard du statut juridique de la banque centrale.

**

Les changements fondamentaux qu'a subi le rôle de l'or dans les systèmes monétaires national et international, rendent nécessaire l'élaboration d'un dispositif adapté, qui permette à la Banque Nationale de Belgique de gérer de façon active ses réserves d'or, au même titre que le reste de ses réserves externes.

La gestion des réserves externes, dont est chargé la Banque, fait partie de la mission de celle-ci consistant à veiller à la liquidité externe du pays. Afin d'assurer cette tâche dans le respect des obligations internationales acceptées par le pays, entre autres en matière de paiements et de transferts de capitaux, la Banque doit disposer de réserves externes suffisantes.

Comme chaque élément de ces réserves a ses caractéristiques propres, il doit pouvoir être arbitré contre d'autres éléments de réserve et, ce faisant, la Banque tiendra compte de toutes les données utiles à prendre en considération dans la mise en œuvre d'une telle politique.

Afin que la Banque puisse arbitrer des actifs en or contre d'autres éléments de réserve sans que cela n'entraîne une baisse de la valeur globale de ses réserves externes, les différences de valeur positives en francs résultant de telles opérations ne peuvent donner lieu à un transfert de ressources au détriment de la Banque.

Pour cette raison, l'article 14 du projet dispose que la plus-value réalisée par la Banque à la suite d'opérations d'arbitrage d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes, doit être inscrite à un compte spécial de réserve indisponible et exonéré de tout impôt. Il est ainsi garanti que des éléments de réserve acquis à la suite d'opérations d'arbitrage puissent être entièrement conservés pour contribuer à l'exécution des transactions que la Banque pratique dans le cadre de sa politique de change.

L'Etat se verra attribuer, au titre de recettes non fiscales, le revenu net des actifs formant la contrepartie des plus-values résultant des opérations d'arbitrage d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes. Ainsi, la collectivité bénéficiera-t-elle, en vertu de la loi, des résultats de la politique active de gestion des réserves de l'institut d'émission.

Il a paru justifié au Gouvernement que les avoirs de réserves externes acquis comme suite à la réalisation de plus-values à l'occasion d'opérations d'arbitrage d'actifs en or fassent l'objet de la même garantie

31 december 1988. Deze regeling laat de prerogatieven van de wetgever met betrekking tot de rechtspositie van de centrale bank onverkort.

**

De fundamentele wijzigingen die de rol van het goud in het nationale en internationale monetaire bestel heeft ondergaan, maken het noodzakelijk een aangepaste regeling uit te werken die de Nationale Bank van België in staat moet stellen om haar goudvoorraad, als volwaardig bestanddeel van haar externe reserves, op actieve wijze te beheren.

Het beheer van de externe reserves waarmee de Bank is belast, maakt deel uit van haar taak te zorgen voor de externe liquiditeit van het land. Ten einde deze opdracht te kunnen uitvoeren met inachtneming van de internationale verplichtingen die het land heeft aangegaan, onder meer inzake het vrij betalings- en kapitaalverkeer, dient de Bank over voldoende externe reserves te beschikken.

Aangezien ieder bestanddeel van deze reserves zijn specifieke kenmerken heeft, moeten die bestanddelen kunnen worden gearbitrageerd tegen andere reservebestanddelen, waarbij de Bank rekening zal houden met alle dienstige gegevens die bij het voeren van een dergelijk beleid voorop moeten staan.

Opdat de Bank activa in goud tegen andere reservebestanddelen zou kunnen arbitreren zonder dat dit aanleiding geeft tot een vermindering van de totale waarde van haar externe reserves, mogen de ingevolge dergelijke operaties gerealiseerde positieve waardeverschillen in franken geen aanleiding geven tot vermogensoverdrachten ten laste van de Bank.

Daarom bepaalt artikel 14 van het ontwerp dat de meerwaarde, die door de Bank wordt gerealiseerd naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen, dient te worden geboekt op een onbeschikbare reserve-rekening en vrijgesteld van elke belasting. Aldus wordt gewaarborgd dat de ingevolge de arbitrageoperaties verworven externe reservebestanddelen in hun geheel behouden worden om bij te dragen tot de uitvoering van de transacties die de Bank verricht in het kader van haar wisselkoersbeleid.

Als niet-fiscale ontvangsten wordt aan de Staat de netto-opbrengst toegekend van de activa die de tegenpost vormen van de meerwaarden gerealiseerd ten gevolge van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen. Zo zal de gemeenschap, krachtens de wet, de voordelen ontvangen van de resultaten van een actief beheer der reserves door het uitgifte-instituut.

De Regering achtte het verantwoord dat de Staat aan de externe reserveactiva die zijn verworven ten gevolge van de realisatie van meerwaarden naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud,

de la part de l'Etat que celle dont bénéficient les éléments de réserves (dollars et autres devises, droits de tirage spéciaux) détenus par la Banque comme suite à l'exécution d'accords et à la mise en œuvre d'opérations de coopération monétaire internationale. C'est, en effet, l'ensemble de ces éléments de réserves qui permettent à la Banque d'assumer les obligations internationales et européennes de la Belgique et celles qui reposent sur la Banque en vertu d'opérations de coopération monétaire.

En outre, la loi apporte des limites strictes à la cession d'actifs en or en vue de permettre à l'Etat notamment d'émettre des monnaies à des fins numismatiques ou commémoratives comme cela a été le cas lors de l'émission d'écus à l'occasion du trentième anniversaire des traités de Rome.

La plus-value des cessions d'actifs en or, postérieures au 1^{er} janvier 1987, est attribuée à l'Etat, lesdites cessions étant limitées au total à 2,75 p.c. du poids de l'or figurant dans les avoirs de la Banque à la date précitée.

Enfin, il y a lieu de rattacher à l'examen des règles relatives aux conséquences de la démonétisation de l'or, les dispositions abrogatoires de la législation antérieure qui formait la base du système « métalliste » en vigueur dans notre pays. Il s'agit de la loi du 29 avril 1935, de celle du 12 avril 1957 et de la loi du 3 juillet 1972 (article 30 du projet).

L'abrogation d'un prix officiel pour l'or en droit interne rend aussi nécessaire l'introduction d'une règle de conversion des unités de compte or utilisées dans des conventions internationales, en particulier pour ce qui concerne la limitation de responsabilité du transporteur. La règle de conversion prévue par l'article 32 du projet aura naturellement une portée subsidiaire. Elle ne s'appliquera que si et dans la mesure où un instrument international en vigueur pour la Belgique, n'a pas prévu une autre règle de conversion, comme c'est déjà le cas dans plusieurs régimes conventionnels.

Le chapitre III du projet de loi traite de dispositions relatives à la politique monétaire.

Un examen comparé des législations des pays développés a permis de constater que les dispositions organiques de la Banque nationale permettent à celle-ci de mettre en œuvre tous les instruments de politique monétaire que connaît la pratique, à une exception toutefois. La loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, qui a introduit un dispositif de réserve obligatoire, soumet le recours à cet instrument à une procédure

de la même garantie hecht als die welke wordt toegekend aan de reservebestanddelen (dollars en andere deviezen, speciale trekkingsrechten) die door de Bank worden aangehouden ingevolge de uitvoering van overeenkomsten en de verwezenlijking van verrichtingen tot internationale monetaire samenwerking. Het is immers het geheel van deze reservebestanddelen dat aan de Bank de mogelijkheid biedt de internationale en Europese verplichtingen van België na te komen, alsook de verbintenissen die op de Bank rusten krachtens verrichtingen van monetaire samenwerking.

Bovendien voert de wet strikte beperkingen in voor de overdrachten van activa in goud die de Staat in de mogelijkheid moeten stellen om, onder meer, verzamelaars- of herdenkingsmunten uit te geven, zoals dat het geval was naar aanleiding van de uitgifte van ecu's ter gelegenheid van de dertigste verjaardag van de verdragen van Rome.

De meerwaarde van de overdrachten van activa in goud die gebeuren na 1 januari 1987, wordt aan de Staat toegekend; deze overdrachten zijn echter beperkt tot 2,75 pct. van het gewicht van het goud dat op voormelde datum in de activa van de Bank voorkomt.

Tenslotte moet bij het onderzoek van de regels betreffende de gevolgen van het loskoppelen van het goud van het monetaire systeem, het verband worden gelegd met de opheffende bepalingen van de vorige wetgeving die de grondslag vormden van het in ons land gangbare « metallistisch » systeem. Het betreft de wet van 29 april 1935, de wet van 12 april 1957 en de wet van 3 juli 1972 (artikel 30 van het ontwerp).

De afschaffing van een officiële prijs voor het goud in het interne recht noodzaakt eveneens het invoeren van een conversieregel voor de in goud uitgedrukte rekeneenheden waarvan in internationale overeenkomsten gebruik wordt gemaakt, in het bijzonder wat betreft de verantwoordelijkheid van de vervoerder. De conversieregel in artikel 32 van het ontwerp zal natuurlijk slechts een subsidiaire draagwijdte hebben. Hij zal slechts worden toegepast in de mate dat een internationaal systeem dat in België van kracht is, niet voorzien heeft in een andere conversieregel, wat reeds in verscheidene conventionele regimes het geval is.

Hoofdstuk III van het wetsontwerp behandelt de bepalingen inzake de monetaire politiek.

Een vergelijkende studie van de wetgevingen der ontwikkelde landen leert dat de organieke bepalingen van de Nationale Bank haar de mogelijkheid bieden alle instrumenten van monetaire politiek in werking te stellen die de praktijk kent, evenwel op één uitzondering na. De wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, die een maatregel van verplichte reserves heeft ingesteld, onderwerpt het beroep op dit instrument aan een zware en

lourde et compliquée. Celle-ci prévoit l'intervention d'une autre institution, la limitation à six mois de la durée des mesures prévues et l'obligation de recourir à nouveau à ladite procédure pour le renouvellement des mesures adoptées initialement, si le besoin de les prolonger se fait sentir.

La possibilité de mettre en œuvre rapidement et sans limite nécessaire dans le temps l'instrument de la réserve monétaire se trouve dans la quasi-totalité des pays développés. La possibilité de recourir sans délai à un tel instrument résulte, en outre, de la directive du Conseil des C.E. du 18 février 1974, n° 74-121, concernant la stabilité, la croissance et le plein emploi dans la Communauté. Il est dès lors indispensable de permettre à la Banque nationale d'agir également dans ce domaine avec souplesse et rapidité sous la tutelle politique du Ministre des Finances.

Vous trouverez dans l'exposé des motifs du projet une description des modalités du mécanisme que le Gouvernement vous propose de mettre en place. Il en résulte clairement qu'il s'agit essentiellement de compléter l'instrumentarium de la Banque afin de lui permettre de parer à toute éventualité.

**

Enfin le chapitre IV du présent projet modifie la loi du 12 juin 1930 portant création du Fonds monétaire.

Il est donné au Roi la faculté d'élever le plafond d'émission des monnaies divisionnaires, actuellement de 18 milliards de francs, et ce progressivement par cinq tranches de 1 milliard chacune. Ainsi, le pouvoir exécutif pourra fixer un plafond d'émission répondant aux besoins de monnaies divisionnaires, notamment ceux créés suite à l'achèvement du programme d'émission de la nouvelle pièce de 50 francs.

Il est à noter que les pièces frappées en métal précieux, dont la valeur intrinsèque dépasse sensiblement la valeur nominale, n'entreront pas en considération pour ledit plafond, et que le produit net que procurent de telles émissions, sera versé au Trésor à titre de recettes non fiscales.

Le mode de placement des avoirs du Fonds monétaire est adapté en ce sens que les dispositions relatives aux placements en devises étrangères convertibles en or ont été supprimées. Seuls subsistent les placements des avoirs en obligations de la dette publi-

ingewikkelde procedure. Deze voorziet in de tussenkomst van een andere instelling, in de beperking in de tijd van de genomen beslissing tot een duur van zes maanden en in de verplichting om de bovenvermelde procedure opnieuw in te stellen bij de verlenging van de oorspronkelijk aangenomen maatregelen in geval de noodzaak daartoe zich voordoet.

De mogelijkheid om het instrument van de monetaire reserve snel en zonder noodzakelijke beperking in de tijd in werking te stellen, bestaat in bijna al de wetgevingen van de ontwikkelde landen. De mogelijkheid om zonder uitstel een beroep te doen op een dergelijk instrument, vloeit bovendien voort uit de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 februari 1974, nr. 74-121 inzake de stabiliteit, de groei en de volledige tewerkstelling in de Gemeenschap. Het is bijgevolg onontbeerlijk dat de Nationale Bank de mogelijkheid verwerft om eveneens op dit gebied soepel en snel op te treden onder het politieke toezicht van de Minister van Financiën.

U zult in de memorie van toelichting van het ontwerp een beschrijving vinden van de modaliteiten van het mechanisme dat de Regering u voorstelt in te stellen. Er blijkt duidelijk uit dat het er essentieel om gaat het instrumentarium van de Bank te vervolledigen opdat ze op alle eventualiteiten zou zijn voorbereid.

**

Tenslotte wijzigt hoofdstuk IV van onderhavig ontwerp de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van het Muntfonds.

Er wordt aan de Koning de macht verleend om de grens voor de uitgifte van deelmunt, die thans op 18 miljard frank is vastgesteld, geleidelijk te verhogen met vijf tranches van telkens één miljard frank. Aldus zal de uitvoerende macht een uitgiftegrens kunnen vaststellen die beantwoordt aan de behoeften aan deelmunt, inzonderheid die welke zijn ontstaan ten gevolge van de voltooiing van het programma voor de uitgifte van het nieuwe muntstuk van 50 frank.

Er dient te worden aangestipt dat de in edel metaal geslagen muntstukken, waarvan de intrinsieke waarde de nominale waarde aanzienlijk overtreft, niet in aanmerking komen voor de bovenvermelde grens en dat de opbrengst van deze uitgiften als niet-fiscale ontvangsten in de Schatkist zal worden gestort.

De beleggingsmogelijkheden van het Muntfonds worden aangepast in die zin dat de bepalingen betreffende de beleggingen in buitenlandse valuta's die in goud kunnen worden omgezet, worden opgeheven. Alleen de beleggingen van het vermogen in obligaties

que et autres valeurs garanties par l'Etat et émises en vertu d'une loi.

De plus, dans le respect du principe général qui veut que nul ne peut être à la fois contrôleur et contrôlé, le projet met fin à la participation du commissaire des Monnaies à la commission de surveillance de l'exploitation de la Monnaie royale.

Conclusion

Tels sont les éléments essentiels du projet que le gouvernement soumet aujourd'hui à votre discussion.

Il ne s'agit pas, on l'aura constaté, d'une réforme en profondeur des règles relatives à notre institut d'émission. On peut penser que le moment n'était pas indiqué pour procéder à une telle révision. D'une part, la Banque Nationale fonctionne de façon très satisfaisante et son organisation n'appelle pas de réforme urgente.

D'autre part, les progrès de l'Union économique et monétaire au sein de la Communauté européenne nécessiteront dans un avenir que l'on peut espérer proche une réflexion relative à la structure, aux pouvoirs et aux opérations des banques centrales nationales.

Par la mise à la disposition de la Banque Nationale de nouveaux moyens d'action, le présent projet constitue un pas important dans la réalisation de la convergence des politiques monétaires voulues par l'Acte unique européen.

La modernisation du statut monétaire met aussi la Belgique au diapason de ses voisins en éliminant de ses règles organiques des dispositions désuètes et en permettant une adaptation ordonnée à l'évolution du contexte international qui reste marqué par de grandes incertitudes.

Une disposition du projet est particulièrement importante pour le pays et pour la Banque Nationale. C'est celle qui abroge la limitation que le législateur a imposée à la durée de la Banque. Afin d'éviter toute solution de continuité dans l'existence de celle-ci, le Gouvernement se propose de déposer un amendement à son projet en vue de préciser que la loi entrera en vigueur le 31 décembre 1988 et de ne pas lier son sort à la date de publication au *Moniteur belge*.

van de openbare schuld en andere waarden, die gewaarborgd zijn door de Staat en die krachtens een wet worden uitgegeven, worden behouden.

Daarenboven maakt het ontwerp ter eerbiediging van het algemeen principe dat niemand tegelijk controleur en gecontroleerde kan zijn, een einde aan de deelneming van de Muntmeester aan de commissie voor het toezicht op de exploitatie van de Koninklijke Munt.

Besluit

Dit zijn de belangrijkste elementen van het ontwerp dat de regering vandaag ter discussie aan u voorlegt.

Zoals vastgesteld kan worden, betreft het geen grondige herziening van de regels betreffende ons uitgifte-instituut. Men kan stellen dat het niet het geschikte ogenblik was om tot dergelijke herziening over te gaan. Enerzijds werkt de Nationale Bank op zeer bevredigende wijze en vereist haar organisatie geen dringende hervorming.

Anderzijds zal de vooruitgang van de Economische en Monetaire Unie in de schoot van de Europese Gemeenschap in een hopelijk nabije toekomst een gedachtenwisseling noodzakelijk maken inzake de structuur, de bevoegdheden en de verrichtingen van de nationale centrale banken.

Door nieuwe werkmiddelen ter beschikking te stellen van de Nationale Bank vormt het huidige ontwerp een belangrijke stap in de richting van de toenadering van de monetaire politiek die is gewild door de Europese Eenheidsakte.

De modernisering van het monetair statuut brengt België eveneens op een zelfde niveau als zijn buurlanden door de in onbruik geraakte bepalingen te schrappen uit de organieke wet en door een geordende aanpassing mogelijk te maken welke tegemoet komt aan de evolutie van de internationale context, die gekenmerkt blijft door grote onzekerheid.

Eén bepaling van het ontwerp is bijzonder belangrijk voor het land en voor de Nationale Bank. Het is de bepaling die de beperking afschaft welke de wetgever aan de bestaansduur van de Bank had opgelegd. Ten einde enige onderbreking in de continuïteit van het bestaan van de Bank te vermijden, stelt de Regering voor een amendement in te dienen om te preciseren dat de wet in werking zal treden op 31 december 1988, ten einde haar lot niet te verbinden aan de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

III. DISCUSSION GENERALE

La discussion générale porte sur les points essentiels que le projet comporte ou implique indirectement.

1. Statut de la Banque Nationale de Belgique

Un membre fait remarquer que plusieurs articles soulèvent la question fondamentale de l'autonomie de la Banque vis-à-vis du Gouvernement.

Ni la forme de la société, ni la composition de son actionnariat, mi-privé, mi-public, n'offre de réponse à cette question.

Il y a une vingtaine d'années, on aurait pu penser à juste titre que la solution se trouvait dans le mode de désignation des dirigeants. Or, l'observation des faits laisse apparaître une dérive inquiétante au cours des dernières années : la politisation des instances dirigeantes de l'institution ne cesse de croître, nonobstant les qualités professionnelles et l'honorabilité des personnes amenées à occuper les postes de direction.

La comparaison avec les institutions étrangères est instructive. On peut, en fait, classer les institutions en trois catégories. Il y a d'un côté les banques d'émission qui ne sont que des exécutants de décisions prises au niveau politique. C'est la situation, par exemple, de la Banque de France ou de la Bank of England. A l'autre extrême, il y a, à l'image de la Bundesbank en R.F.A., les banques d'émission qui jouissent d'une indépendance complète vis-à-vis du pouvoir politique. Entre les deux, il y a une catégorie intermédiaire dans laquelle on pourrait placer notre Banque Nationale de Belgique. Bien que au cours des dernières années celle-ci ait eu tendance à évoluer vers une situation de dépendance, la marge de liberté qu'elle pourrait retrouver grâce à l'adoption des dispositions contenues notamment à l'article 14 du projet, selon ses auteurs, tendrait à rétablir cet équilibre. Mais le degré de liberté retrouvée risque d'être anéanti ou amoindri par la politisation croissante du comité de direction de l'institution.

Qui va exercer le contrôle des banques et des institutions financières, la Commission bancaire ou la Banque Nationale de Belgique ? Ne faudrait-il pas intégrer les fonctions de la Commission bancaire dans la Banque Nationale de Belgique comme c'est le cas dans d'autres pays, la Commission bancaire conservant le contrôle des émissions d'actions ou d'obligations, le contrôle des holdings et des missions spécifiques ? Cependant, le Gouvernement a opté pour le maintien de la Commission bancaire et celle-ci risque aussi, selon ce membre, d'être politisée.

III. ALGEMENE BESPREKING

De algemene bespreking gaat over de belangrijkste aspecten die rechtstreeks of zijdelings het gevolg zullen zijn van het ontwerp.

1. Statuut van de Nationale Bank van België

Een lid merkt op dat verschillende artikelen de fundamentele vraag naar de autonomie van de Nationale Bank ten opzichte van de Regering aan de orde te brengen.

Noch de vorm van de vennootschap, noch de samenstelling van haar aandeelhouders — half particulier, half openbaar — biedt een antwoord op die vraag.

Een twintigtal jaren geleden had men terecht kunnen denken dat de oplossing bestond in de wijze waarop de leiding werd aangewezen. De feiten tonen echter aan dat er de jongste jaren een verontrustende achteruitgang is : de politisering van de leiding van de instelling blijft toenemen, ondanks de grote beroepsbekwaamheid en de betrouwbaarheid van de mensen die de directieposten bekleden.

Een vergelijking met buitenlandse instellingen is leerzaam. Die instellingen kunnen eigenlijk in drie categorieën worden ondergebracht. Enerzijds zijn er de emissiebanken die niet meer dan uitvoerders zijn van politieke beslissingen. Dat is bijvoorbeeld het geval met de Banque de France of de Bank of England. Aan het andere uiteinde zijn er, naar het voorbeeld van de Bundesbank in de B.R.D., emissiebanken die volkomen onafhankelijk staan van de politieke overheid. Daartussen is er een categorie waarin onze Nationale Bank zou kunnen worden ondergebracht. Ofschoon zij gedurende de laatste jaren geëvolueerd is naar een meer afhankelijke situatie, zou het evenwicht hersteld kunnen worden dank zij de vrijheidsmarge die zij zou kunnen terugvinden door met name artikel 14, aldus de indieners van het ontwerp. Die teruggevonden graad van vrijheid dreigt echter ongedaan te worden gemaakt of verminderd door de toenemende politisering van het bestuurscomité van de instelling.

Wie zal de controle uitoefenen over de banken en de financiële instellingen : de Bankcommissie zoals dat nu het geval is of de Nationale Bank ? Moeten de structuren van de Bankcommissie niet worden geïntegreerd in de Nationale Bank zoals dat het geval is in andere landen, aangezien de Bankcommissie toezicht uitoefent op de uitgifte van aandelen en obligaties op de houdstermaatschappijen en op de specifieke opdrachten ? De Regering heeft evenwel gekozen voor het behoud van de Bankcommissie en volgens het lid dreigt die ook te worden gepolitiseerd.

Un autre membre se demande, notamment, par l'obligation de dépôts effectués par les banques et les organismes financiers auprès de la Banque nationale de Belgique, si on ne vas pas instaurer de fait un contrôle de la Banque Nationale de Belgique sur ces institutions alors que ce rôle revient à la Commission bancaire. N'y aurait-il pas lieu de revoir le statut de la Banque Nationale de Belgique plus en profondeur ?

Un troisième membre estime que les liens entre la Banque Nationale de Belgique et le pouvoir politique doivent être étroits, c'est évident, mais il estime que la politisation des nominations n'est pas la bonne voie pour réaliser cet objectif. Il faut, cependant, une autonomie de décision qui assure une permanence, quels que soient les événements politiques.

Enfin, selon un autre membre, le caractère mixte public-privé de la Banque nationale de Belgique devrait aussi être modifié car c'est une situation hybride.

Le Ministre répond que le projet n'a pas pour but de modifier profondément le statut de la Banque Nationale de Belgique. Il faudra examiner s'il y a lieu d'opérer une modification profonde, lorsque le système monétaire européen se transformera en une intégration monétaire plus poussée aboutissant à un système fédéral de banques centrales. Toute cette problématique est actuellement en discussion au niveau européen. Il est, dès lors, prématuré d'effectuer un changement en profondeur du statut de la Banque Nationale de Belgique.

Contrairement à une certaine opinion, l'autonomie de la Banque nationale de Belgique vis-à-vis du pouvoir politique est bien plus grande qu'on ne le croit. A titre d'exemple, la Banque Nationale de Belgique décide seule de la fixation du taux d'escompte, et c'est normal, elle reste dans son rôle.

C'est vrai qu'on attribue des « étiquettes politiques » aux membres du Comité de direction, mais il faut reconnaître que leur nomination se fait sur base des compétences et dès lors on ne peut pas vraiment parler de « politisation ».

Il est exact que la Banque Nationale de Belgique se situe entre le type « institution gouvernementale » et le type « institution totalement indépendante » et cette situation convient bien à notre pays et aux habitudes, tant du pouvoir politique que des milieux économiques et financières.

Le projet actuel tend à faciliter pour la Banque Nationale l'exercice de son autonomie et donc à freiner une évolution vers le type « institution gouvernementale » notamment par la définition des conséquences comptables des arbitrages entre l'or et d'autres éléments de réserve externe, et cela sans limites.

Il est légitime de s'interroger sur le caractère mixte de la Banque Nationale de Belgique, mais le présent

Een ander lid vraagt of men, door middel van de verplichte deposito's van de banken en de financiële instellingen bij de Nationale Bank van België, geen feitelijke controle door de N.B.B. op die instellingen zal invoeren, terwijl die rol eigenlijk is weggelegd voor de Bankcommissie. Moet het statuut van de N.B.B. niet meer diepgaand worden herzien ?

Een derde lid meent dat de banden tussen de N.B.B. en de politieke macht nauw moeten zijn, maar hij meent dat de politisering van de benoemingen geen goed middel is om die doelstelling te verwezenlijken. Beslissingsautonomie is echter nodig zodat er continuïteit is ongeacht de politieke gebeurtenissen.

Volgens een ander lid tenslotte zal het gemengde karakter (publiek/privé) van de N.B.B. ook moeten worden gewijzigd want dat leidt tot onduidelijke toestanden.

De Minister antwoordt dat het ontwerp niet tot doel heeft het statuut van de N.B.B. diepgaand te wijzigen. Er zal nagegaan moeten worden of er een grondige wijziging moet komen wanneer van het Europees monetair stelsel zal worden overgegaan naar een grotere integratie van de geldmarkten en een federaal systeem van centrale banken. Over die problematiek worden momenteel besprekingen gevoerd op Europees niveau. Het ogenblik is derhalve nog niet gekomen om een grondige wijziging van het statuut van de N.B.B. door te voeren.

In tegenstelling tot wat sommigen menen, beschikt de Nationale Bank van België ten opzichte van de politici over veel meer autonomie dan wordt aangenomen. Zo bepaalt alleen de Nationale Bank bijvoorbeeld de discontovoet, wat logisch is, want dat is altijd haar taak geweest.

Al krijgt elk lid van het bestuurscomité een « politiek etiket opgeplakt », toch moet worden toegegeven dat de benoemingen geschieden op basis van deskundigheid zodat er niet echt sprake kan zijn van een « politisering ».

Het is juist dat de Nationale Bank van België tussen een overheidsinstelling en een volkomen onafhankelijke instelling in staat, welke vorm van instelling goed past bij ons land en bij de geplogenheden zowel van de politieke overheid als van de economische en financiële kringen.

Dit ontwerp wil minder perken stellen aan de autonomie van de Nationale Bank en dus verhinderen dat zij zich ontwikkelt tot een « overheidsbank », onder meer doordat de Nationale Bank de boekhoudkundige gevolgen zal kunnen bepalen van de arbitrageverrichtingen van goud tegen andere externe reservebestanddelen, en dat zonder enige beperking.

Terecht kunnen vragen worden gesteld over de gemengde vorm van de Nationale Bank van België,

projet n'a pas pour objet d'opérer une réforme en profondeur; il n'aborde donc pas cet aspect.

2. Pouvoirs du Roi et du Ministre des Finances

(articles 2 et 3 du projet)

Le nouveau statut de la monnaie, désormais définie par elle-même et sans aucune relation ni à l'or, ni à un autre étalon, implique que la loi donne les pouvoirs au Roi d'arrêter les dispositions de change et les conditions dans lesquelles le Ministre des Finances peut prendre les mesures réglementaires nécessaires à l'exécution de ces dispositions.

L'exposé des motifs explicite ces deux notions importantes et le Ministre des Finances les précise de la manière suivante :

L'expression « dispositions de change » est la traduction de l'expression « exchange arrangements », utilisée par le Fonds monétaire international (article IV des statuts du F.M.I. tels qu'ils résultent du deuxième amendement entré en vigueur le 1^{er} avril 1978). Cet article IV dispose en effet :

« Dans le cadre d'un système monétaire international de la nature de celui qui existe au 1^{er} janvier 1976, les dispositions de change peuvent être les suivantes : i) le maintien par un membre d'une valeur pour sa monnaie en termes de droit de tirage spécial ou d'un autre dénominateur, autre que l'or, choisi par le membre; ii) des mécanismes de coopération en vertu desquels des membres maintiennent la valeur de leurs monnaies par rapport à la valeur de la monnaie ou des monnaies d'autres membres ou iii) d'autres dispositions de change que choisirait un membre. »

Une longue discussion s'engage pour comprendre la portée exacte de ces deux articles. Celle-ci se précise, comme dans l'exposé des motifs, de la manière suivante :

Par « disposition de change », il faut donc entendre le système de change adopté par le pays. Dans le cas de la Belgique, il s'agit de la participation au mécanisme de change du système monétaire européen (S.M.E.) et son cadre général. On trouvera en annexe 1 la répartition des divers pays selon les dispositions de change qu'ils ont adoptées.

L'expression « mesures d'exécution » se rapporte à un objet par nature beaucoup plus limité. Dans le cas de la Belgique qui a adhéré au mécanisme de change du S.M.E., il s'agit, par exemple, de la fixation des cours pivots.

A titre d'exemple, cela signifie que, si l'on modifiait profondément le S.M.E. ou si la Belgique désirait

doch dit ontwerp wil geen grondige hervorming doorvoeren; daarover handelt het dus niet.

2. Bevoegdheid van de Koning en van de Minister van Financiën

(artikelen 2 en 3 van het ontwerp)

Aangezien het nieuw monetair statuut voortaan door de Bank zelf wordt bepaald zondere enige verwijzing naar het goud, noch naar enige andere standaard, moet de wet aan de Koning de bevoegdheid verlenen om de wisselkoersregelingen vast te stellen en de voorwaarden bepalen waaronder de Minister van Financiën de verordeningmaatregelen kan nemen die nodig zijn voor de uitvoering van die regelingen.

Die twee belangrijke begrippen worden omschreven in de memorie van toelichting en de Minister van Financiën licht ze als volgt toe :

Het woord « wisselkoersregelingen » is de vertaling van de door het I.M.F. gebruikte term « exchange arrangements » (cf. art. IV van de statuten van het I.M.F. zoals dat in het tweede amendement staat dat op 13 april 1978 van toepassing is geworden. Dit artikel IV bepaalt :

« In een internationaal monetair stelsel van het soort gehanteerd op 1 januari 1976, kunnen wisselkoersbepalingen omvatten : (i) de handhaving door een lid van een waarde voor zijn valuta uitgedrukt in het bijzondere trekkingsrecht of een andere noemer, anders dan goud, die door het lid is gekozen, of (ii) samenwerkingsovereenkomsten door middel waarvan de leden de waarde van hun valuta's handhaven ten opzichte van de waarde van de valuta's van andere leden, of (iii) andere wisselkoersbepalingen naar keuze van een lid. »

Er ontspint zich een lange discussie over de juiste draagwijdte van die twee artikelen. In de memorie van toelichting wordt daarover het volgende gezegd :

Onder « wisselkoersregelingen » dient te worden verstaan de wisselkoersstelsels waartoe de landen zijn toegetreden. Voor België is dat het wisselkoersstelsel van het Europees Monetair Systeem (E.M.S.) en zijn algemeen kader. Bijlage 1 geeft een overzicht van de verschillende landen, ingedeeld volgens de wisselkoersregelingen die zij hebben aangenomen.

De term « verordeningmaatregelen » heeft uiteraard betrekking op minder verstreckende handelingen. In het geval van België dat toegetreden is tot het wisselkoersstelsel van het Europees Monetair Systeem, gaat het bijvoorbeeld om het vaststellen van de spilkoersen.

Dat betekent bijvoorbeeld dat indien het E.M.S. grondig zou worden gewijzigd of indien België uit

— par hypothèse — sortir du mécanisme de change du S.M.E., il faudrait nécessairement une décision par arrêté royal pris dans les formes requises à l'article 3.

A titre d'exemple encore, cela signifie que, si les Ministres des Finances sont réunis pour réajuster les cours-pivots dans le cadre du S.M.E., le Ministre des Finances a les pouvoirs de prendre la décision, pourvu qu'existe l'arrêté royal d'habilitation prévu à l'article 2 et à condition que le Ministre des Finances respecte les conditions prévues à l'article 3, § 2.

Un membre constate que la transposition des pouvoirs est considérable : avant la présente loi, c'est le législateur qui a tous les pouvoirs en vertu de la législation actuelle; après le vote de la loi, ce sera le Ministre qui aura quasiment tous les pouvoirs.

Pour ce membre, il s'agit d'un double saut excessif, précisément au moment où le pouvoir national s'affaiblit. Le législateur national est dépossédé de toute fonction. Cela semble excessif alors qu'il avait, en droit tout au moins, tous les pouvoirs.

Le Ministre répond qu'en fait le Parlement avait déjà approuvé la compétence du Roi en 1972. Il y a ici non un double saut mais un glissement possible du Roi au Ministre. Et il ne s'agit plus de « parités » valants *erga omnes* mais de cours pivots à l'intérieur du S.M.E.

En outre, le Ministre des Finances fait remarquer qu'actuellement ces décisions se prennent sans qu'existe formellement une base légale. Ces articles visent donc à combler un vide qui s'est créé par l'effondrement du système de Bretton Woods des parités fixes mais ajustables. Ainsi, depuis qu'existe le S.M.E., il y a eu onze adaptations des cours pivots; aucune n'a fait l'objet formellement d'un acte juridique de l'autorité belge. Aucun de ces cours-pivots n'a jamais été publié au *Moniteur belge*, faute d'une base légale pour le faire !

En fait, ajoute le Ministre des Finances, cet article reprend l'esprit de la loi de 1972 qui n'a jamais pu être mise en vigueur, parce qu'elle a été de suite dépassée par les événements survenus à cette époque : disparition des taux de change fixes.

Il y a donc trois niveaux : le législateur pour ce qui concerne les changements institutionnels affectant le statut monétaire de la Belgique ou modifiant la présente loi, le Roi pour ce qui concerne les dispositions de change et le Ministre des Finances pour les mesures d'exécution de ces dispositions.

het wisselkoersstelsel van het E.M.S. zou willen treden, er noodzakelijkerwijze een koninklijk besluit genomen moet worden volgens de in artikel 3 bepaalde vormvereisten.

Dat betekent voorts dat indien de Ministers van Financiën bijeen zijn om de spilkoersen aan te passen in het kader van het E.M.S., de Minister van Financiën de bevoegdheid heeft die beslissing te nemen, op voorwaarde dat een koninklijk besluit zoals bepaald in artikel 2 hem daartoe gemachtigd heeft, en op voorwaarde dat de Minister van Financiën de voorschriften bepaald bij artikel 3, § 2, in acht genomen heeft.

Een lid stelt vast dat de overdracht van de bevoegdheden aanzienlijk is : vóór dit ontwerp bezat de wetgever, krachtens de huidige wetgeving, alle bevoegdheden; als dit ontwerp wordt aangenomen, zal de Minister nagenoeg alle bevoegdheden bezitten.

Volgens dit lid gaat het om een dubbele « sprong » die overdreven is, juist nu de nationale macht aan het verzwakken is. Aan de nationale wetgever wordt iedere taak ontnomen. Dat lijkt overdreven aangezien de wetgever, althans in rechte, alle bevoegdheden bezat.

De Minister antwoordt dat het Parlement de bevoegdheid van de Koning reeds in 1972 heeft aanvaard. Het gaat hier niet om een « dubbele sprong », maar om een mogelijke verschuiving van de Koning naar de Minister. En het gaat ook niet meer om « pariteiten » 'die *erga omnes* gelden, maar om spilkoersen binnen het E.M.S.

De Minister van Financiën merkt bovendien op dat die beslissingen momenteel worden genomen zonder wettelijke basis. Deze artikelen willen een leemte aanvullen die ontstaan is door de ineensstorting van het systeem van Bretton Woods met vaste maar herschikbare wisselkoersen. Sedert het ontstaan van het E.M.S. zijn er elf aanpassingen van de spilkoersen geweest, en voor geen enkele daarvan heeft de Belgische overheid formeel een wettelijke bepaling uitgevaardigd. Geen van die spilkoersen is ooit in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, aangezien aanpassingen zonder wettelijk grondslag werden uitgevoerd.

De Minister van Financiën voegt eraan toe dat dit artikel de inhoud van de wet van 1972 overneemt. Die wet is nooit van kracht geworden omdat ze onmiddellijk door de toenmalige gebeurtenissen werd achterhaald : de verdwijning van de vaste wisselkoersen.

Er kunnen dus drie niveaus onderscheiden worden : de wetgever, voor de institutionele wijzigingen die betrekking hebben op het monetair statuut van België of die deze wet wijzigen, de Koning, voor de wisselkoersregelingen en de Minister van Financiën, voor het nemen van de maatregelen tot uitvoering van die regelingen.

3. Suppression de la couverture des billets de la B.N.B.

(article 10 du projet)

Le projet propose, en raison de la suppression définitive de la convertibilité des billets, de supprimer :

1° l'obligation légale d'une couverture - or de l'émission de billets de la Banque Nationale;

2° la notion de billets au porteur de la Banque Nationale;

3° la représentation du montant des billets en circulation par des valeurs facilement réalisables.

Plusieurs membres s'inquiètent de l'impact psychologique que peut avoir la disparition de ce qui apparaît comme une garantie dans le texte de la loi actuelle.

Un autre membre se déclare aussi inquiet de voir disparaître toute limite à l'expansion de l'émission de billets.

Le Ministre des Finances répond que le texte proposé n'est pas exceptionnel, on le trouve dans la législation de la plupart des pays européens où l'on a tiré les conclusions de la disparition définitive de la convertibilité. Seule la Suisse fait exception, mais il s'agit d'un cas particulier, d'une part, parce que la Suisse ne fait pas partie du Fonds Monétaire International et, d'autre part, parce que la Constitution helvétique comporte des dispositions à cet égard.

Il est évident, déclare le Ministre des Finances, que la suppression légale de couverture ne dispense pas la Banque Nationale de Belgique de l'obligation de veiller à la liquidité de ses actifs et que ses créances aient les garanties suffisantes d'être honorées.

Suite aux remarques formulées, le Ministre des Finances fait la déclaration suivante, confirmant le point de vue qu'il a déjà exprimé.

L'article 10 du projet vise à remplacer l'article 7 de la loi organique de la Banque en y substituant une disposition qui définit l'obligation de la Banque Nationale d'émettre des billets. Ces billets ne sont plus définis comme « au porteur », parce que, en raison de la suppression définitive de l'obligation de convertibilité, il ne s'agit plus d'effets de commerce qui donnent droit à leur porteur d'obtenir en remboursement la partie correspondante du stock d'or de la Banque. Les billets sont désormais définis comme des instruments de paiement en vertu de la loi. La suppression de la convertibilité des billets entraîne la suppression de l'obligation juridique de couverture. Cela ne veut pas dire, comme l'exprime

3. Afschaffing van de dekking van de biljetten uitgegeven door de N.B.B.

(artikel 10 van het ontwerp)

Wegens de definitieve afschaffing van de inwisselbaarheid van de biljetten stelt het ontwerp ook de afschaffing voor van :

1° de wettelijke gouddekkingsverplichting voor de biljetten uitgegeven door de Nationale Bank;

2° het begrip « terugbetaalbaarheid » van de biljetten door de Nationale Bank;

3° het aanhouden van waarden die gemakkelijk te gelde kunnen worden gemaakt ter dekking van in omloop zijnde bankbiljetten.

Verscheidene leden maken zich zorgen over de psychologische impact van de verdwijning van wat in de huidige tekst van de wet als een waarborg voorkomt.

Een ander lid is eveneens verontrust over het wegvallen van elke beperking op de uitgifte van biljetten.

De Minister van Financiën antwoordt dat de voorgestelde tekst helemaal niet buitengewoon is, aangezien die voorkomt in de wetgeving van de meeste Europese landen waar men de besluiten getrokken heeft uit de definitieve afschaffing van de inwisselbaarheid van de munt. Alleen Zwitserland maakt hierop een uitzondering, doch hier gaat het om een bijzonder geval daar Zwitserland enerzijds geen deel uitmaakt van het Internationaal Monetair Fonds en daar de Zwitserse grondwet anderzijds voorziet in bepalingen hieromtrent.

Het is evident, zo verklaart de Minister van Financiën, dat de afschaffing van de dekkingsverplichting de Nationale Bank niet ontslaat van de liquiditeitsverplichting en haar vorderingen moeten alle waarborgen bieden te zullen worden gehonoreerd.

Na die opmerkingen legt de Minister van Financiën de volgende verklaring af, waarin hij zijn vroeger reeds uiteengezet standpunt nogmaals bevestigt.

Artikel 10 van het ontwerp beoogt artikel 7 van de organieke wet betreffende de Nationale Bank te vervangen door een bepaling die de verplichtingen inhoudt voor de Nationale Bank om biljetten uit te geven. Die biljetten zijn niet meer « aan toonder » omdat ze wegens de definitieve afschaffing van de verplichte inwisselbaarheid, geen handelspapier meer zijn die aan de houder het recht geven op terugbetaling van het overeenkomstige deel van de goudreserve van de Bank. De biljetten worden voortaan gedefinieerd als betaalmiddelen krachtens de wet. De afschaffing van de inwisselbaarheid van de biljetten brengt ook de afschaffing van de juridische dekkingsverplichting mee. Dat betekent niet,

d'ailleurs l'exposé des motifs, que la Banque ne doit pas viser à détenir des actifs qui sont facilement réalisables et ne doit pas se préoccuper que ces créances soient effectivement remboursables. Il est toutefois délicat, voire impossible, d'exprimer cette préoccupation en termes de légistique.

Peut-on dire que le stock d'or répond à la définition d'actifs facilement réalisables, c'est-à-dire qui peuvent être réalisés sans délais et sans risques de perte ?

Par ailleurs, le Gouvernement qui, comme cela a été indiqué, ne considère pas que le moment est adéquat pour procéder à une révision en profondeur de la loi organique de la Banque, ne souhaite pas voir consacrer, à l'occasion d'une mise à jour indispensable pour se conformer à l'évolution de la théorie monétaire, des objectifs de la politique monétaire dont la définition est susceptible d'appeler des controverses. Y a-t-il lieu de mettre l'accent sur la stabilité comme objectif exclusif ou primordial de la politique monétaire ou convient-il de faire référence à d'autres objectifs de politique économique ? Le moment n'est pas venu pour une pareille discussion qui trouvera tout naturellement l'occasion de se produire lorsque le statut d'une banque centrale européenne sera examiné. »

Enfin, il confirme que la suppression de l'obligation dite de couverture ne dispense nullement la Banque Nationale de Belgique de veiller à un degré suffisant de liquidité des actifs qu'elle acquiert à l'occasion de l'émission de billets de banque.

4. Affectation et destination des plus-values

(article 14 du projet)

Les parités-or ont disparu depuis plus de dix ans; l'or fait partie des éléments de réserve dite externe puisqu'il est un des moyens de politique monétaire externe. La Banque Nationale de Belgique est désormais amenée à arbitrer ses actifs et donc à réaliser éventuellement des plus-values sur les réserves d'or. L'annexe 2 donne le bilan de la B.N.B. au cours des dernières années.

L'article 14 prévoit que ces plus-values sont inscrites à un compte spécial de réserve indisponible et que le revenu net des actifs constituant la contrepartie de ces plus-values revient au Trésor.

Selon un membre, il y a un aspect juridique indéniable à cette affectation des réserves, à savoir si elles appartiennent à l'Etat comme l'indique le projet ou si elles appartiennent à la Banque. En clair, si la deuxième éventualité prévalait, cela signifie aussi qu'en cas éventuel de mise en liquidation, la répar-

zoals trouwens in de memorie van toelichting te lezen staat, dat de Bank er niet meer moet naar streven om de waarden aan te houden die gemakkelijk te gelde kunnen worden gemaakt en er niet moet op toezien dat haar vorderingen ook daadwerkelijk terugbetaalbaar zijn. Het is echter moeilijk, zelfs onmogelijk, om die doelstelling in wetsbepalingen om te zetten.

Kan men zeggen dat de goudreserve beantwoordt aan de definitie van gemakkelijk realiseerbare activa welke onverwijld en zonder risico op verlies te gelde kunnen worden gemaakt ?

De Regering die, zoals gezegd, het ogenblik niet geschikt acht om over te gaan tot een diepgaande herziening van de organieke wet van de Nationale Bank, wenst niet dat, nu er een aanpassing noodzakelijk is wegens de evolutie van het monetaire denken, doelstellingen inzake het monetaire beleid worden gerealiseerd op een wijze die tot een controverse zou kunnen leiden. Moet de stabiliteit worden beschouwd als het enige, alles overschaduwende oogmerk van het monetair beleid of moeten andere doelstellingen van het economisch beleid op de eerste plaats komen ? Het is niet het geschikte ogenblik om een dergelijke discussie te voeren die vanzelf zal plaatsvinden wanneer het statuut van een Europese centrale bank aan de orde zal zijn.

Tenslotte bevestigt de Minister dat de afschaffing van de zogeheten « dekkingsverplichting » niet betekent dat de Nationale Bank van België niet moet toezien op een voldoende liquiditeitscoëfficiënt van de activa die zij verwerft bij de uitgifte van bankbiljetten.

4. Doel en bestemming van de meerwaarden

(artikel 14 van het ontwerp)

De goudpariteit bestaat sinds meer dan tien jaar niet meer; het goud is een van de bestanddelen van de zogeheten externe reserve, aangezien het een van de middelen is voor een extern monetair beleid. De N.B.B. moet voortaan zijn activa arbitreren en eventueel dus meerwaarden realiseren op de goudreserves. Bijlage 2 geeft de balans van de N.B.B. tijdens de laatste jaren.

Artikel 14 bepaalt dat die meerwaarden worden geboekt op een bijzondere onbeschikbare reserve-rekening en dat de netto-opbrengst van de activa die de tegenpost van die meerwaarden vormen, aan de Schatkist toekomen.

Volgens een lid zit er onmiskenbaar een juridisch aspect aan de bestemming van die reserves, met name of zij aan de Staat toebehoren zoals in het ontwerp staat, dan wel aan de Nationale Bank. Is dat laatste het geval, dan betekent dat ook dat, bij een eventuele vereffening, die activa over alle aandeelhouders zou-

tion de ces actifs devrait se faire à l'ensemble des actionnaires. Il faut sortir de l'ambiguïté étant donné l'importance des montants en jeu.

Un membre fait remarquer que, dans la période des changes fixes, à chaque dévaluation, l'Etat a profité de la plus-value par un acte législatif, mais la moins-value a été mise à sa charge en cas de réévaluation, comme ce fut le cas en 1972. La question ne s'est plus posée depuis qu'on a quitté les parités fixes.

Plusieurs membres critiquent le fait que le Roi fixe les caractéristiques du compte spécial de réserve indisponible. Quelles seront les caractéristiques ?

Le Ministre répond que l'intention du Gouvernement est de prévoir qu'en cas de mise en liquidation de la Banque Nationale de Belgique, le solde de ce compte de réserve indisponible revienne au Trésor.

Selon plusieurs membres, pour éviter toute ambiguïté et toute critique, il vaudrait mieux que cela figure expressément dans la loi. En agissant ainsi on couperait aussi tout risque de spéculation sur le titre Banque Nationale de Belgique.

Le Ministre des Finances déclare qu'il déposera un amendement dans ce sens (voir discussion des articles, page 28).

Il déclare aussi que, lorsque la Banque nationale de Belgique procède à un arbitrage entre les éléments d'actifs, elle agit en pleine autonomie et sans limites. Par contre, lorsqu'il y a cession d'or, à l'Etat ou à d'autres organismes, par exemple pour la frappe de pièces numismatiques ou commémoratives, il y a une limite fixée à 2,75 p.c. de la quantité d'or existant au 1^{er} janvier 1987.

Par cette mesure, une limite légale est mise à un mode de disposition du stock d'or conduisant à l'attribution de la plus-value à l'Etat.

Le Ministre des Finances précise que la cession d'or prévue ici ne concerne pas une cession à une autre institution monétaire, existante ou à créer. Une telle cession, si elle devait avoir lieu, ne pourrait se faire que par un acte législatif.

5. Obligation des institutions financières de constituer des dépôts spéciaux auprès de la Banque Nationale de Belgique

(articles 16 à 19)

Alors que la loi actuellement en vigueur prévoit ces dépôts, principalement à des fins conjoncturelles et donc, par nature, temporaires et variables, la modification introduite par le présent projet vise à

den moeten worden verdeeld. Onduidelijkheid moet worden vermeden, gelet op de omvang van de betrokken bedragen.

Een lid merkt op dat toen er nog vaste wisselkoersen golden, de Staat bij elke devaluatie door middel van een wet de meerwaarden toegewezen kreeg; de Staat heeft echter ook de minderwaarde te zijnen laste gekregen bij een revaluatie, zoals dat in 1972 het geval was. De vraag is niet meer aan de orde geweest sedert men is afgestapt van de vaste wisselkoersen.

Verscheidene leden kritiseren het feit dat de Koning de kenmerken van de bijzondere onbeschikbare reserverekening zal bepalen. Welke zijn die kenmerken ?

De Minister antwoordt dat het de bedoeling van de Regering is te bepalen dat bij een vereffening van de N.B.B., het saldo van de onbeschikbare reserverekening ten goede komt aan de Schatkist.

Volgens verscheidene leden zou het, om dubbelzinnigheid en kritiek te voorkomen, beter zijn dat dit uitdrukkelijk in de wet zou worden vermeld. Zo zou men ook eventuele speculatie op de aandelen van de Nationale Bank kunnen tegenhouden.

De Minister van Financiën verklaart dat hij een amendement in die zin zal indienen (zie bespreking van de artikelen, blz. 28).

Hij verklaart ook dat de N.B.B. bij haar arbitrage tussen activabestanden volledig autonoom en zonder beperkingen optreedt. Wanneer er echter goud wordt overgedragen aan de Staat of aan een andere instelling, bijvoorbeeld voor het slaan van numismatische of herdenkingsmunten, is er een grens die 2,75 pct. bedraagt van de op 1 januari 1987 bestaande goudvoorraad.

Door die maatregel wordt een wettelijke beperking gesteld op het gebruik van de goudvoorraad waarbij de meerwaarde naar de Staat gaat.

De Minister van Financiën verduidelijkt dat de hier bedoelde overdracht van goud geen betrekking kan hebben op een overdracht aan een andere bestaande of nog op te richten monetaire instelling. Een dergelijke overdracht zou alleen bij wet kunnen gebeuren.

5. Verplichting voor de financiële instellingen om bijzondere deposito's te vormen bij de Nationale Bank

(artikelen 16 tot 19)

Terwijl de huidige wet dergelijke deposito's hoofdzakelijk voorschrijft met het oog op de conjuncturele toestand, die in wezen tijdelijk en veranderlijk is, strekt de wijziging die door dit ontwerp wordt

rendre ces dépôts permanents et non plus limités dans le temps et de fixer une base précise pour leur calcul.

Le Ministre des Finances, en réponse à la demande de plusieurs membres qui s'inquiètent du peu de motivations économiques et monétaires dans l'exposé des motifs, fait la déclaration suivante :

La loi du 28 décembre 1973 autorise déjà la Banque à imposer des réserves monétaires. Il est cependant prévu dans cette loi que de telles réserves ne peuvent être permanentes, mais sont destinées à faire face à des déséquilibres intérieurs ou extérieurs temporaires. Le système actuel, de nature conjoncturelle, ne permet donc pas d'utiliser les réserves monétaires en permanence pour renforcer structurellement l'efficacité de la politique monétaire. Or, tant certaines évolutions financières récentes que la nécessité d'améliorer la coopération monétaire entre les Etats membres de la C.E.E. justifieraient de pouvoir disposer d'une réserve structurelle.

Ces dernières années ont été marquées par un déclin progressif de la demande du public pour les encaisses en billets. Jadis, l'importance de cette demande de billets permettait à la Banque d'influencer les conditions d'octroi de crédits. En effet, les intermédiaires financiers ne pouvaient financer intégralement eux-mêmes les crédits qu'ils accordaient car ils devaient, du fait de la demande de billets à laquelle leurs crédits donnaient lieu, faire appel au concours de la Banque. Celle-ci, en ajustant les conditions auxquelles elle consentait ce concours, pouvait stimuler ou freiner l'expansion des crédits. L'obligation de constituer une réserve monétaire doit aboutir à ce que ces intermédiaires ne puissent pas se passer du concours de la Banque, malgré le déclin du billet.

Par ailleurs, l'introduction d'une réserve monétaire structurelle doit être envisagée dans le cadre de la libéralisation des mouvements de capitaux à l'intérieur de la C.E.E. Dans son projet de directive concernant la régulation des flux internationaux de capitaux et la neutralisation de leurs effets indésirables sur la liquidité intérieure, la Commission européenne insiste sur la nécessité de disposer d'instruments adéquats pour coordonner les politiques monétaires. L'instauration, en Belgique, d'une réserve obligatoire de type structurel à l'instar des réserves déjà en vigueur dans les autres pays de la C.E.E. s'inscrit dans le droit fil de cette préoccupation. La directive 74/121 du Conseil des Communautés européennes, dont le texte est inséré à l'annexe 3, prévoit d'ailleurs, en son article 9, que les Etats membres

aangebracht er toe de deposito's permanent te maken en niet meer te onderwerpen aan tijdsbeperking, alsook een nauwkeurige berekeningsbasis daarvoor in te voeren.

In antwoord op het verzoek van verscheidene leden die bezorgd zijn over het ontbreken van een uitvoerige economische en monetaire motivering in de memorie van toelichting, legt de Minister van Financiën de volgende verklaringen af :

De wet van 28 december 1973 verleent aan de Nationale Bank de bevoegdheid om monetaire reserves op te leggen. Zij bepaalt evenwel ook dat dergelijke reserves niet bestendig mogen zijn, doch aangewend moeten worden om het hoofd te bieden aan interne of externe verstoringen van het financieel evenwicht die van voorbijgaande aard zijn. Volgens de huidige regeling, die conjunctureel is, mogen die reserves dus niet permanent worden gebruikt om de doeltreffendheid van het monetaire beleid structureel te verbeteren. Nu is het evenwel zo dat sommige recente financiële ontwikkelingen en de noodzaak om tot een betere monetaire samenwerking te komen tussen de E.E.G.-Lid-Staten, geldige redenen opleveren om over een structurele reserve te beschikken.

De jongste jaren werden gekenmerkt door een geleidelijke achteruitgang van de vraag van het publiek naar biljetten. Vroeger kon de Nationale Bank, wegens de omvang van die vraag, de voorwaarden tot het verlenen van kredieten beïnvloeden. De financiële tussenpersonen konden immers de kredieten die zij toestonden, niet volledig zelf financieren omdat zij een beroep moesten doen op de Nationale Bank wegens de vraag naar biljetten die volgde uit het verlenen van die kredieten. Door de voorwaarden van haar medewerking aan te passen, kon de Nationale Bank de groei van die kredieten bevorderen of afremmen. De verplichting om een monetaire reserve aan te leggen moet ertoe leiden dat die tussenpersonen niet kunnen optreden zonder de medewerking van de Nationale Bank, en dat in weerwil van de achteruitgang van de vraag naar biljetten.

Overigens moet de invoering van een structurele monetaire reserve gezien worden in het kader van de liberalisering van het kapitaalverkeer binnen de E.E.G. In haar ontwerp-richtlijn betreffende het reguleren van de internationale kapitaalbewegingen en het neutraliseren van de ongewenste effecten daarvan op de interne liquiditeit, dringt de E.G.-Commissie aan op de noodzaak van toereikende instrumenten om het monetair beleid te coördineren. De invoering in België van een verplichte reserve van het structurele type, zoals de reserves die reeds in andere E.G.-landen bestaan, komt daaraan volkomen tegemoet. De richtlijn 74/121 van de Raad van de Europese Gemeenschappen (zie bijlage 3) bepaalt overigens in artikel 9, dat de Lid-Staten hun monetaire autoriteiten moeten voorzien van de instrumen-

doivent doter leurs autorités monétaires d'instruments permettant, notamment, d'imposer ou de modifier des coefficients de réserve applicables au passif des institutions monétaires ou aux crédits octroyés par ces institutions.

Un membre se demande quelle sera la rémunération de ces dépôts auprès de la Banque Nationale de Belgique; seront-ils porteurs d'intérêts? L'exposé des motifs ne donne pas de réponse à cette question. Dans d'autres pays européens, ces dépôts ne sont pas rémunérés, il faut être prudent dans la mise en œuvre pour éviter de menacer la rentabilité des institutions financières.

Un autre membre s'interroge sur le bien-fondé de fixer des pourcentages fixes ou permanents.

Le Ministre répond qu'on passe effectivement à un régime qui ne contraindra plus les autorités à limiter à six mois l'effet de leurs mesures. Comme l'indique l'exposé des motifs, leur volonté est de prendre en considération tant les exigences de liquidité que celles de rentabilité des utilisations financières.

L'article 17 accorde à la Banque Nationale de Belgique un pouvoir réglementaire en matière de constitution de dépôts spéciaux par les banques et les institutions financières, toutefois sur approbation du Ministre des Finances. Comme le précise l'exposé des motifs, il s'agit d'une nouvelle procédure inspirée, d'ailleurs, de compétences de même nature attribuées à des banques centrales étrangères.

Un membre demande si les procédures de concertation avec le secteur concerné seront appliquées.

Un autre membre demande si l'obligation faite aux sociétés d'assurances de constituer des réserves, en vertu de cette disposition, est compatible avec les directives prévues pour ces sociétés dans le cadre de l'élargissement du marché européen.

Le Ministre des Finances répond que toutes les procédures de concertation prévues dans la loi du 28 décembre 1973 restent inchangées. En ce qui concerne les institutions soumises à la compétence d'un autre Ministre — c'est le cas des sociétés d'assurances, par exemple — l'approbation de ce Ministre est aussi requise.

6. Capital de la Banque Nationale de Belgique

En ce qui concerne la Banque Nationale, un membre propose d'adapter le capital de 400 millions de francs, par un prélèvement sur la réserve, pour le porter à 8 ou 12 milliards.

ten die hen in staat stellen onder meer de volgende acties te ondernemen : voorschrijving of wijziging van reservecoëfficiënten van toepassing op de passiva der monetaire instellingen of op de kredieten verleend door die instellingen.

Een lid vraagt zich af hoe die deposito's bij de N.B.B. vergoed zullen worden; gaat het om rentedragende deposito's? De memorie van toelichting geeft geen antwoord op die vraag. In andere Europese landen worden die deposito's niet vergoed; bij de uitwerking van het systeem is voorzichtigheid geboden ten einde te voorkomen dat de rendabiliteit van de financiële instellingen in het gedrang komt.

Een ander lid vraagt zich af of het vastleggen van vaste of bestendige percentages wel gegrond is.

De Minister antwoordt dat men inderdaad geopteerd heeft voor een regeling waarbij de autoriteiten niet meer gedwongen worden de uitwerking van hun maatregelen tot zes maanden te beperken. Zoals in de memorie van toelichting te lezen staat wil men rekening houden met de liquiditeitsvereisten zowel als met het streven naar rendabiliteit van de financiële instellingen.

Artikel 17 kent aan de Nationale Bank van België de bevoegdheid toe om regelgevend op te treden inzake de aanleg van bijzondere reserves door de banken en de financiële instellingen. Daar is evenwel de goedkeuring van de Minister van Financiën voor nodig. Volgens de memorie van toelichting is de voorgestelde regeling overigens geïnspireerd op het buitenland waar soortgelijke bevoegdheden aan centrale banken zijn toegekend.

Een lid vraagt of de overlegprocedures met de betrokken sector toepassing zullen vinden.

Een ander lid vraagt of de verplichting voor de verzekeringsmaatschappijen om reserves aan te leggen, verenigbaar is met de richtlijnen die voor dat soort vennootschappen opgesteld zijn met het oog op de verruiming van de Europese markt.

De Minister van Financiën antwoordt dat alle overlegprocedures waarin de wet van 28 december 1973 voorziet, onverkort blijven gelden. Voor de instellingen die tot de bevoegdheid van een andere Minister behoren — bijvoorbeeld de verzekeringsmaatschappijen — is de goedkeuring door die Minister ook vereist.

6. Kapitaal van de Nationale Bank van België

In verband met de Nationale Bank stelt een lid voor dat het kapitaal van 400 miljoen frank zou worden aangepast, door opname uit de reserve, om het op 8 of 12 miljard te brengen.

Il pourrait en résulter une augmentation du nombre des actions disponibles, ce qui permettrait au grand public d'y avoir accès. D'autre part, cela entraînerait également une attribution mieux appropriée des bénéfices.

Le Ministre estime en réponse que le projet n'a pas pour but d'aborder une modification en profondeur de la B.N.B. et qu'une augmentation de capital n'est pas souhaitable aujourd'hui.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{er}

Statut monétaire

Article 1^{er}

Cet article donne une nouvelle définition de l'unité monétaire.

La caractéristique essentielle est l'abandon de la définition du franc par un certain poids d'or. En fait il consacre une situation de fait et donne une définition adaptée à la situation actuelle.

Il est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2 et Article 3

Cet article comporte deux éléments importants :

1° le Roi arrête les dispositions de change;

2° le Roi peut attribuer au Ministre des Finances les mesures réglementaires nécessaires à l'exécution des dispositions de change.

L'article 3 précise les conditions dans lesquelles le Roi intervient et dans lesquelles le Ministre peut agir en vertu des pouvoirs qui lui seront attribués.

Il a déjà été largement débattu de cette question dans la discussion générale (voir p. 17).

Le Ministre insiste d'une part sur la nécessité de prévoir les mesures législatives, l'appareil législatif actuel étant, en effet, tout à fait dépassé par l'évolution et d'autre part sur la souplesse indispensable à la rapidité et à la discrétion des mesures à prendre, par exemple en cas de modification du cours-pivot dans le cadre du Système monétaire européen.

Le § 1^{er} de l'article 3 se rapporte bien à l'entière-té de l'article 2, premier et second alinéas.

A l'article 3, l'obligation faite au Ministre des Finances de consulter soit le Conseil des Ministres

Dit zou een verhoging van het aantal beschikbare aandelen kunnen meebrengen, zodat die onder het publiek verspreid zouden kunnen worden. Anderzijds zou dit ook een aangepaste toekenning van de winsten tot gevolg hebben.

De Minister antwoordt hierop dat het ontwerp niet tot doel heeft een grondige wijziging van de N.B.B. door te voeren en dat een verhoging van het kapitaal op dit moment niet wenselijk is.

IV. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

Monetair statuut

Artikel 1

Dit artikel geeft een nieuwe bepaling van onze munteenheid.

Zeer kenmerkend is hier dat de frank niet meer wordt bepaald op een vast gewicht aan goud. Hierdoor wordt een feitelijke toestand bevestigd zodat de definitie rekening houdt met de bestaande toestand.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikelen 2 en 3

Deze artikelen handelen over twee belangrijke punten :

1° de Koning stelt de wisselkoersregelingen vast;

2° de Koning kan aan de Minister van Financiën de bevoegdheid verlenen om de verordeningsmaatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering van de wisselkoersregelingen.

Artikel 3 bepaalt de voorwaarden waaronder de Koning optreedt en de Minister kan optreden krachtens de hem verleende bevoegdheden.

Over dit punt is reeds uitvoerig van gedachten gewisseld tijdens de algemene bespreking (zie blz. 17).

De Minister wijst eerst op de noodzaak van nieuwe regels, omdat het bestaande wetgevende apparaat volkomen achterhaald is door de omstandigheden. Verder onderstreept hij dat er ook soepelheid moet bestaan omdat die onontbeerlijk is om snel en discreet maatregelen te kunnen nemen, bijvoorbeeld wanneer de spilkoers wordt gewijzigd in het kader van het Europees Muntsysteem.

Paragraaf 1 van artikel 3 heeft wel degelijk betrekking op artikel 2 in zijn geheel, eerste en tweede lid.

De verplichting die in artikel 3 aan de Minister van Financiën wordt opgelegd om hetzij de Minister-

soit un « comité ministériel » pose un problème d'ailleurs soulevé par le Conseil d'Etat. Bien souvent, il ne sera matériellement pas possible de réunir le Conseil des Ministres vu la rapidité et la confidentialité indispensables.

Pour les mêmes raisons de rapidité et de confidentialité, on ne peut pas créer un comité ministériel monétaire, c'est évident.

Faute d'une définition de la composition de ce comité, certains membres craignent une trop grande autonomie du Ministre des Finances qui pourrait se contenter de consulter par téléphone un ou deux de ses collègues. Selon eux, le Premier Ministre, les Vice-Premiers Ministres, le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre des Affaires économiques devraient au moins, faire partie de ce comité ministériel.

Le Ministre des Finances propose d'ajouter que ce comité sera présidé par le Premier Ministre : il est évident, en effet, qu'une décision de cette importance ne peut pas être prise sans consultation du Premier Ministre. Il appartiendra alors à celui-ci en liaison avec le Ministre des Finances, selon les circonstances, d'estimer s'il faut consulter d'autres ministres et lesquels. De toute manière l'arrêté royal d'habilitation précisera normalement la procédure de consultation. Feront en tout cas partie de ce comité le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Relations extérieures.

Une question s'est aussi posée à propos de la consultation de la Banque Nationale. Faut-il préciser dans la loi l'instance de la Banque Nationale qui doit intervenir ? Après discussion la Commission estime qu'il appartient à la Banque Nationale de la prévoir elle-même.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Ministre des Finances dépose un amendement à l'article 3 libellé comme suit :

« Compléter le § 2, premier alinéa par les mots « présidé par le Premier Ministre. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 3 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 4

Cet article précise que tout signe monétaire, destiné à circuler dans le public comme moyen de paiement ne peut se faire qu'en vertu d'une loi.

raad, hetzij een ministerieel comité te raadplegen, doet een probleem rijzen waarop ook de Raad van State heeft gewezen. Vaak zal het materieel onmogelijk zijn om de Ministerraad bijeen te doen komen gelet op de vereiste snelheid en vertrouwelijkheid.

Om dezelfde redenen van snelheid en vertrouwelijkheid kan men geen ministerieel comité voor monetaire zaken instellen, dat is wel duidelijk.

Daar niet bepaald wordt hoe dit comité zal zijn samengesteld, vrezen sommige leden een te grote autonomie van de Minister van Financiën die zich ertoe zou kunnen beperken één of twee collega's telefonisch te raadplegen. Volgens hen moeten ten minste de Eerste Minister, de Vice-Eerste Minister, de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Economische Zaken deel uitmaken van dit ministerieel comité.

De Minister van Financiën stelt voor aan de tekst toe te voegen dat het comité moet worden voorgezeten door de Eerste Minister. Het is immers duidelijk dat een zo belangrijke beslissing niet genomen kan worden zonder de Eerste Minister te raadplegen. Het komt hem toe, in samenwerking met de Minister van Financiën om, naar gelang van de omstandigheden, te bepalen of andere ministers en, zo ja, welke ministers moeten worden geraadpleegd. Het machtingsbesluit zal in ieder geval voorzien in de normale raadplegingsprocedure. Van dat comité zullen in ieder geval deel uitmaken : de Minister van Economische Zaken en de Minister van Buitenlandse Betrekkingen.

Er is eveneens een probleem gerezen in verband met de raadpleging van de Nationale Bank. Moet in de wet gepreciseerd worden welk orgaan van de Nationale Bank moet optreden ? De Commissie meent uit de bespreking te mogen besluiten dat de Nationale Bank zelf hierin een beslissing moet nemen.

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Minister van Financiën dient een amendement in op artikel 3, luidende :

« In § 2, eerste lid, na de woorden « ministerieel comité » toe te voegen de woorden « voorgezeten door de Eerste Minister. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt dat elk geldteken dat bestemd is om in het publiek als betaalmiddel te circuleren, slechts mag worden uitgegeven krachtens een wet.

L'exposé des motifs n'est pas explicite quant aux définitions. C'est pourquoi le Ministre précise ces deux notions.

Un signe monétaire est un objet mobilier corporel, pièce ou billet, libellé dans une unité monétaire, officielle ou de fantaisie, et destiné à circuler comme moyen de paiement.

Tous les mots de cet article 4 sont importants, en particulier les mots « destinés à circuler dans le public comme moyen de paiement ». Cette notion est importante, c'est sur cette base que sont formulées les exclusions dont question dans l'exposé des motifs.

Celui-ci précise bien les exclusions de l'article 4. Il s'agit des chèques, lettres de change ou billets à ordre d'une part, et les bons, tickets, jetons destinés à des usages bien définis et dont la valeur est limitée en fonction des prix des biens ou services qui peuvent être obtenus. A titre d'exemple, les chèques-repas ne tombent pas sous l'application de l'article 4 notamment parce qu'ils ne sont pas destinés à circuler dans le public. Ils sont limités à un seul usage.

Ne tombent pas sous le coup de l'article 4, les manifestations purement locales telles que fêtes de quartier, bals, opérations de bienfaisance qui donnent lieu à l'émission limitée de billets ou jetons qui ne présentent pas le caractère monétaire.

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 5

Cet article est relatif au pouvoir libératoire des billets et monnaie métallique.

Un membre souligne qu'il est anormal que l'Etat émette des pièces et en même temps limite le pouvoir libératoire. Il estime que la Trésorerie devrait au même titre que la Banque Nationale et la Régie des Postes être tenue de les accepter sans limitation.

L'article 5 est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 6

Cet article précise les peines encourues en cas de contravention à l'article 4 ou en cas d'utilisation des billets ou pièces de monnaie officiels à d'autres fins, par exemple comme support publicitaire ou en cas de dégradation « méchante ».

De memorie van toelichting geeft geen duidelijke definities. Daarom licht de Minister die twee begrippen nader toe.

Een geldteken is een lichamelijk roerend voorwerp, een stuk of een biljet, uitgedrukt in een munteenheid die officieel is of verzonnen en bestemd om in het publiek als betaalmiddel te circuleren.

Alle woorden van artikel 4 hebben hun belang, in het bijzonder de woorden « bestemd om in het publiek als betaalmiddel te circuleren ». Dit begrip is belangrijk want het is op grond daarvan dat de uitsluitingen waarvan sprake is in de memorie van toelichting, geformuleerd worden.

De memorie van toelichting bepaalt wel wat niet binnen de werkingssfeer van artikel 4 valt. Het gaat om cheques, wisselbrieven of overschrijvingsorders enerzijds en bons, ticketten of penningen bestemd voor welomschreven gebruikers en waarvan de waarde beperkt is naar gelang van de prijs van de goederen en diensten die daarmee kunnen worden verkregen. De maaltijdcheques bijvoorbeeld vallen niet onder de werkingssfeer van artikel 4, omdat ze niet bestemd zijn om in het publiek als betaalmiddel te circuleren. Zij worden voor één enkel doel gebruikt.

Onder de toepassing van artikel 4 vallen niet de zuiver lokale manifestaties zoals wijkfeesten, bals, liefdadigheidsacties, naar aanleiding waarvan een beperkt aantal biljetten of penningen worden uitgegeven die geen muntwaarde hebben.

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 5

Dit artikel heeft betrekking op de betaalkracht van biljetten en munten.

Een lid onderstreept dat het niet normaal is dat de Staat muntstukken uitgeeft en terzelfder tijd de betaalkracht ervan beperkt. Hij meent dat de Schatkist, net als de Nationale Bank en de Regie der Posterijen, verplicht zou moeten worden die munten zonder beperking aan te nemen.

Artikel 5 wordt zonder verdere bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 6

Dit artikel bepaalt welke straffen worden gesteld op de overtreding van artikel 4, op het gebruik van officiële biljetten of munten voor andere doeleinden, bijvoorbeeld als drager van reclameboodschappen en op « kwaadwillige » beschadiging.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer le premier alinéa. »

Il juge en effet les peines excessives.

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 3.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A l'alinéa second, supprimer les mots « d'un emprisonnement d'un mois à un an et ». Il estime, en effet, qu'une peine d'emprisonnement est excessive. »

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 3.

Le Ministre des Finances propose l'amendement suivant :

« Au troisième alinéa, remplacer les mots « à l'infraction prévu à l'alinéa 1^{er} » par les mots « aux infractions prévues aux alinéas précédents. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 6, tel qu'il a été amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

CHAPITRE II

Dispositions relatives à la Banque Nationale de Belgique

Les articles 7 à 14 de ce chapitre ont pour but d'adapter la législation régissant la Banque Nationale (arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 tel que modifié ultérieurement par diverses lois et arrêtés royaux pris en vertu de pouvoirs spéciaux) en vue de :

— proroger la durée de la Banque Nationale; celle-ci expire normalement le 31 décembre 1988;

— supprimer les comptoirs d'escompte et les comités d'escompte auxquels la Banque Nationale a déjà mis fin; il ne reste plus que deux comptoirs d'escompte en liquidation;

— adapter l'institut d'émission à la nouvelle définition de la monnaie, c'est-à-dire la suppression de la convertibilité des billets en or;

— faciliter la gestion par la Banque Nationale de ses actifs y compris les réserves d'or.

Ce dernier point, objet de l'article 14 est certes le plus délicat et fera l'objet d'une longue discussion.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen. »

Hij vindt de straffen immers overdreven.

Dit amendement wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het tweede lid van dit artikel de woorden « met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en » te doen vervallen. Hij vindt immers dat een gevangenisstraf niet nodig is. »

Dit amendement wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

De Minister van Financiën stelt bij amendement voor :

« In het derde lid van dit artikel de woorden « op het in het eerste lid omschreven misdrijf » te vervangen door de woorden « op de in de vorige leden omschreven misdrijven. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de Nationale Bank van België

De artikelen 7 tot 14 van dit hoofdstuk hebben tot doel de wet betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale Bank (koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939, later gewijzigd bij diverse wetten en koninklijke besluiten die met bijzondere machten werden genomen) aan te passen ten einde :

— de duur der Nationale Bank te verlengen; die duur verstrijkt normaal gesproken op 31 december 1988;

— de discontokantoren en de discontocomités af te schaffen waarop de Nationale Bank trouwens zelf al geen beroep meer doet; er blijven slechts twee discontokantoren over die in vereffening zijn;

— het uitgifteinstituut aan te passen aan de nieuwe definitie van de munt, d.w.z. de inwisselbaarheid in goud van biljetten afschaffen;

— het beheer door de Nationale Bank van haar activa, met inbegrip van haar goudreserves, vergemakkelijken.

Dit laatste punt, dat het onderwerp is van artikel 14, is het meest delicate en zal aanleiding geven tot lange discussies.

Article 7

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 8

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 9

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 10

La discussion sur le fond de cet article figure dans la discussion générale (voir p. 18).

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer les mots « l'article 7 » par les mots « l'alinéa premier de l'article 7. »

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

L'article 10 est adopté par 12 voix contre 1.

Article 11

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 12

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 13

Cet article est une conséquence de la suppression de la convertibilité prévue dans la loi. Cependant, l'obligation de l'Etat d'accepter les billets de banque est déjà reprise à l'article 5 du présent projet.

Cet article est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 14

C'est une des modifications les plus importantes du projet : l'usage et l'affectation des plus-values réalisées sur les actifs en or.

Artikel 7

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 8

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 9

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 10

De bespreking over de inhoud van dit artikel staat in de algemene bespreking (zie blz. 18).

Een lid dient het volgende amendement in :

« De woorden « artikel 7 » te vervangen door de woorden « het eerste lid van artikel 7 ».

Dit amendement wordt verworpen, met 13 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 10 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 11

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 12

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 13

Dit artikel is een gevolg van de afschaffing van de wettelijke voorgeschreven inwisselbaarheid. De verplichting voor de Staat om bankbiljetten aan te nemen, staat reeds in artikel 5 van dit ontwerp.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 14

Het betreft hier één van de belangrijkste wijzigingen van het ontwerp : het gebruik en de bestemming van de gerealiseerde meerwaarde op de activa in goud.

La discussion sur le fond est entièrement reprise dans la discussion générale (voir page 20 et suivantes). Il sera question ici des amendements au texte.

1. Les cessions d'actifs en or, dont il est question au deuxième alinéa ne doivent pas obligatoirement se faire à l'Etat. Cette cession peut être faite à d'autres organismes. Le Ministre des Finances confirme ce point de vue.

2. Les plus-values sur les actifs en or existent aujourd'hui mais elles ne sont pas réalisées. Le Ministre des Finances précise bien que la règle d'inscription des plus-values à un compte spécial de réserve indisponible vaut pour l'avenir et n'a pas d'effet rétroactif.

L'amendement suivant est déposé par le Gouvernement :

« Dans le nouveau texte de l'article 20bis, alinéa 1^{er}, supprimer les mots « dont le Roi fixe les caractéristiques ».

Ajouter un sixième alinéa au même article : « En cas de liquidation de la Banque, le solde du compte spécial de réserve indisponible, visé à l'alinéa 1^{er}, est attribué à l'Etat. »

Justification

La référence au cas spécifique d'une liquidation de la Banque est préférable à une référence vague à des caractéristiques fixées par le Roi.

Dans ce cas, l'amendement précise que le solde du compte spécial de réserve indisponible est attribué à l'Etat.

Cet amendement est adopté par 14 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Article 15

En se référant à l'exposé des motifs on constate qu'il s'agit bien d'une abrogation d'une disposition transitoire qui a déjà totalement produit ses effets et est donc désormais devenue sans objet.

L'article est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

CHAPITRE III

Dispositions relatives à la politique monétaire

Article 16

L'article 1^{er} de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 donne

De bespreking over de inhoud staat in haar geheel in de algemene bespreking (zie blz. 20). Hier zal het gaan om verduidelijkingen van en amendementen op de tekst.

1. De overdrachten van activa in goud, waarvan sprake is in het tweede lid, moeten niet noodzakelijk aan de Staat worden toegekend, de overdrachten kunnen ook ten voordele van andere instellingen geschieden. De Minister van Financiën is het met dat standpunt eens.

2. De meerwaarden op de activa in goud bestaan momenteel maar ze zijn niet te gelde gemaakt. De Minister van Financiën verduidelijkt dat de regel van de boeking van de meerwaarden op een bijzondere onbeschikbare reserverekening geldt voor de toekomst en geen terugwerkende kracht heeft.

Het volgende amendement wordt door de Regering ingediend :

« In de voorgestelde nieuwe tekst van artikel 20bis, eerste lid, de woorden « waarvan de Koning de kenmerken bepaalt » te doen vervallen.

Aan hetzelfde artikel een zesde lid toe te voegen : « Bij vereffening van de Bank wordt het saldo van de bijzondere onbeschikbare reserverekening bedoeld in het eerste lid, toegekend aan de Staat. »

Verantwoording

De verwijzing naar het specifieke geval van een vereffening van de Bank is te verkiezen boven een vage verwijzing naar de kenmerken die door de Koning worden bepaald.

In dat geval voorziet het amendement dat het saldo van de bijzondere onbeschikbare reserverekening aan de Staat wordt toegekend.

Dit amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 15

Uit de memorie van toelichting blijkt dat hier een overgangsbepaling wordt opgeheven die reeds uitgewerkt is en dus overbodig is geworden.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende het monetaire beleid

Artikel 16

Artikel 1 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 verleent

à la Banque Nationale les moyens d'une politique monétaire, notamment par des injonctions adressées aux organismes financiers et bancaires et l'obligation pour ceux-ci de constituer des dépôts spéciaux auprès de la Banque Nationale.

La discussion générale a largement abordé le fond du problème; elle ne sera donc plus reprise ici.

L'article 16 est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

Article 17

Cet article est adopté sans discussion par 11 voix et 3 abstentions.

Article 18

L'amendement suivant est déposé par le Gouvernement :

« Dans le texte français de l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 28 décembre 1973, insérer les mots « prévues au § 1^{er}, b) » entre les mots « recommandations » et les mots « rendues obligatoires ».

Justification

Cette adaptation est proposée afin d'assurer l'équivalence des versions françaises et néerlandaises du texte.

Cet amendement est adopté sans discussion par 11 voix et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté sans discussion par 11 voix et 3 abstentions.

Article 19

Cet article est adopté sans discussion, par 11 voix et 3 abstentions.

Article 20

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 21

Cet article prévoit des peines pour les personnes qui ne transmettent pas les renseignements demandés.

Le Ministre des Finances confirme qu'il s'agit seulement des informations « nécessaires pour l'exécution des articles 1^{er} et 2 de la loi du 28 décembre 1973 et pour le contrôle du respect des obligations qui en découlent, » comme l'indique explicitement le

aan de Nationale Bank de middelen om een monetair beleid te voeren, onder meer door aan de financiële en bankinstellingen aanbevelingen te verstrekken en door deze instellingen te verplichten bijzondere deposito's te vormen bij de Nationale Bank.

De kern van het probleem is ruim aan bod gekomen tijdens de algemene bespreking en zal dus hier niet meer behandeld worden.

Artikel 16 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 17

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 18

De Regering dient het volgende amendement in :

« In de Franse tekst van het artikel 1, § 3, van de wet van 28 december 1973 tussen de woorden « recommandations » en de woorden « rendues obligatoires » in te voegen de woorden « prévues au § 1^{er}, b) ».

Verantwoording

Deze aanpassing wordt voorgesteld om de gelijkwaardigheid van de Franse en de Nederlandse versies van de tekst te verzekeren.

Dit amendement wordt zonder bespreking aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt zonder verdere bespreking aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 19

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 20

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 21

Dit artikel voert straffen in voor hen die de gevraagde inlichtingen niet verstrekken.

De Minister van Financiën bevestigt dat het uitsluitend gaat om inlichtingen « die nodig zijn voor de uitvoering van de artikelen 1 en 2 van de wet van 28 december 1973 en voor het toezicht op de naleving van de verplichtingen die eruit voort-

texte de l'article 2bis inséré par l'article 20 du présent projet.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives au Fonds monétaire

Le Fonds monétaire a été créé par la loi du 12 juin 1930. Il lui est réservé l'émission de la monnaie divisionnaire.

Les modifications proposées ont principalement une portée technique sauf l'augmentation du plafond de l'émission de monnaie divisionnaire, qui est porté de 18 à 23 milliards de francs.

Article 22

Le Ministre des Finances confirme que la monnaie divisionnaire s'étend jusque et y compris 50 francs; cette valeur n'est pas modifiée.

Un membre se plaint du fait que la pièce de 50 francs se confonde si facilement avec la pièce de 1 franc.

Le Ministre des Finances en convient et ajoute que l'émission future d'une nouvelle pièce de 1 franc mettra sans doute fin à ladite confusion.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 23

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Dans l'article 2 proposé, insérer les mots « et au montant des pièces qui sont vendues à un prix d'émission sensiblement plus élevé que la valeur faciale » après les mots « dépasse sensiblement la valeur faciale ». »

Justification

La modification proposée permettra à la Monnaie royale, moyennant décision du Ministre des Finances quant au nombre de pièces à émettre et à leur prix de vente, de mener une politique numismatique souple et dynamique, sans que celle-ci ne vienne interférer la circulation courante de la monnaie divisionnaire en entamant la limite d'émission du Fonds monétaire.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents, de même que l'article ainsi amendé.

vloeien », zoals uitdrukkelijk is bepaald in artikel 2bis dat bij ontwerp-artikel 20 in de wet wordt ingevoegd.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende het Muntfonds

Het Muntfonds werd opgericht door de wet van 12 juni 1930. Het staat in voor de uitgifte van de deelmunt.

De voorgestelde wijzigingen hebben hoofdzakelijk een technische draagwijdte, behalve de verhoging van de grens voor de uitgifte van deelmunt die van 18 op 23 miljard frank wordt gebracht.

Artikel 22

De Minister van Financiën bevestigt dat er steeds meer deelmunten in omloop zijn — tot en met stukken van 50 frank; die waarde wordt niet gewijzigd.

Een lid betreurt het dat het 50 frank-stuk zo gemakkelijk verward kan worden met het 1 frank-stuk.

De Minister van Financiën is het hiermee eens en voegt eraan toe dat de uitgifte van een nieuw 1 frank-stuk aan die verwarring ongetwijfeld een einde zal maken.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 23

De Regering dient het volgende amendement in :

« In het voorgestelde artikel 2, na de woorden « aanzienlijk de nominale waarde overtreft » in te voegen de woorden « en voor het bedrag van de munten die worden verkocht tegen een uitgifteprijs die aanzienlijk hoger ligt dan hun nominale waarde ». »

Verantwoording

De voorgestelde wijziging zal de Koninklijke Munt in staat stellen om door middel van een beslissing van de Minister betreffende het aantal en de uitgifteprijs van de uit te geven muntstukken, een soepel en dynamisch numismatisch beleid te voeren, zonder dat de uitgiftegrens van het Muntfonds zou worden aangetaast en aldus de omloop van de deelmunt hiervan een storende invloed zou ondervinden.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Article 24

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 25

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Dans l'article 6, premier alinéa proposé, supprimer les mots « en métal précieux » entre les mots « émission des pièces » et les mots « dont le montant. »

Justification

Apportée dans le même esprit que la modification à l'article 23, la présente modification permettra de verser au Trésor le bénéfice résultant de la politique numismatique dynamique qui pourra être menée par la Monnaie royale.

Cet amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 13 membres présents; il en est de même de l'article ainsi amendé.

Articles 26 et 27

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 28

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 12, alinéa trois proposé insérer les mots « ou de pièces vendues à un prix d'émission sensiblement plus élevé que la valeur faciale » après les mots « dont la valeur intrinsèque dépasse sensiblement la valeur faciale ». »

Justification

La modification proposée est faite dans le même but que celle apportée à l'article 23 du projet, à savoir de permettre à la Monnaie royale de mener une politique numismatique souple et dynamique.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 29

Les dispositions de l'article 13 abrogé sont en fait reprises à l'article 5, alinéa deux du présent projet.

Artikel 24

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 25

De Regering dient het volgende amendement in :

« In het voorgestelde artikel 6, eerste lid, worden tussen de woorden « uitgifte van de munten » en « waarvan het bedrag » de woorden « in edel metaal » te doen vervallen. »

Verantwoording

Deze wijziging, die in dezelfde geest wordt aangebracht als de wijziging voorgesteld voor artikel 23, zal de storting ten bate van de Schatkist mogelijk maken van de winsten die voortvloeien uit het door de Koninklijke Munt gevoerd dynamisch numismatisch beleid.

Dit amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden. Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Artikelen 26 en 27

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 28

De Regering dient het volgende amendement in :

« In het voorgestelde artikel 12, derde lid, na de woorden « de nominale waarde aanzienlijk overtreft » in te voegen de woorden « of de muntstukken die worden verkocht tegen een uitgifteprijs die aanzienlijk hoger ligt dan hun nominale waarde ». »

Verantwoording

De voorgestelde wijziging wordt in dezelfde geest aangebracht als de wijziging voorgesteld voor artikel 23 van het ontwerp, namelijk de Koninklijke Munt in staat te stellen een soepel en dynamisch numismatisch beleid te voeren.

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 29

De bepalingen van het opgeheven artikel 13 worden in feite overgenomen in artikel 5, tweede lid, van dit ontwerp.

Cet article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

CHAPITRE V

Dispositions diverses

Article 30

L'article 30 est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 31

Une correction matérielle doit être apportée au texte du projet : il faut lire « article 11 » au lieu de « l'article 13 ».

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Dans cet article, insérer un alinéa 1^{er}, rédigé comme suit :

« L'article 9 produit ses effets au 31 décembre 1988. »

Verantwoording

Cet amendement vise à prévenir la dissolution de plein droit de la Banque nationale de Belgique après le 31 décembre 1988 si la disposition légale visée était publiée au Moniteur belge après le 21 décembre 1988.

L'amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 15 membres présents.

L'article tel qu'il est amendé et corrigé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 32

L'article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 15 membres présents.

L'ensemble du projet a été adopté par 13 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Y. de WASSEIGE.

Le Président,
E. COOREMAN.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

HOOFDSTUK V

Diverse bepalingen

Artikei 30

Artikel 30 wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 31

In de tekst van dit artikel leze men : « Artikel 11 » in plaats van « Artikel 13 ».

De Regering dient het volgende amendement in.

« In dit artikel een eerste lid in te voegen, luidende :

« Artikel 9 heeft uitwerking met ingang van 31 december 1988. »

Verantwoording

Dit amendement heeft tot doel te voorkomen dat de Nationale Bank van België van rechtswege ontbonden zou zijn na 31 december 1988, indien de betrokken wetsbepaling na 21 december 1988 in het Belgisch Staatsblad zou worden bekendgemaakt.

Het amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde en verbeterde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 32

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Y. de WASSEIGE.

De Voorzitter,
E. COOREMAN.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I^{er}

Statut monétaire

ARTICLE 1^{er}

L'unité monétaire de la Belgique est le franc. Celui-ci est divisé en centimes.

ART. 2

Dans le respect des obligations internationales liant la Belgique, le Roi arrête les dispositions de change applicables au franc.

Il peut attribuer au Ministre des Finances le pouvoir de prendre les mesures réglementaires nécessaires à l'exécution de ces dispositions.

ART. 3

§ 1^{er}. Tout arrêté royal pris en vertu de l'article 2 est proposé par le Ministre des Finances, après avis de la Banque Nationale de Belgique et délibération en Conseil des Ministres. Il est motivé ou accompagné d'un rapport au Roi.

L'arrêté royal est communiqué immédiatement aux Chambres législatives.

§ 2. Le Ministre des Finances prend les arrêtés prévus à l'article 2, alinéa 2, après consultation de la Banque Nationale de Belgique et après délibération au sein du Conseil des Ministres ou d'un comité ministériel présidé par le Premier Ministre.

Ces arrêtés sont communiqués immédiatement aux Chambres législatives.

ART. 4

L'émission de tout signe monétaire destiné à circuler dans le public comme moyen de paiement, ne peut se faire qu'en vertu d'une loi.

ART. 5

Les billets émis par la Banque Nationale de Belgique et libellés en francs, ont cours légal.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

Monetair statuut

ARTIKEL 1

De Belgische munteenheid is de frank. Deze laatste is onderverdeeld in centiemen.

ART. 2

Met inachtneming van de internationale verplichtingen die voor België bindend zijn, stelt de Koning de wisselkoersregelingen vast die van toepassing zijn op de frank.

Hij kan aan de Minister van Financiën de bevoegdheid toekennen om de verordeningsmaatregelen te nemen die voor de uitvoering van die regelingen nodig zijn.

ART. 3

§ 1. Ieder koninklijk besluit dat wordt genomen op grond van artikel 2, wordt voorgedragen door de Minister van Financiën, na advies van de Nationale Bank van België en na beraadslaging van de in Raad vergaderde Ministers. Het wordt met redenen omkleed of gaat vergezeld van een verslag aan de Koning.

Het koninklijk besluit wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers medegedeeld.

§ 2. De Minister van Financiën stelt de in artikel 2, tweede lid, bedoelde besluiten vast na raadpleging van de Nationale Bank van België en na beraadslaging in de Ministerraad of in een ministerieel comité voorgezeten door de Eerste Minister.

Die besluiten worden onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers medegedeeld.

ART. 4

Elk geldteken dat bestemd is om in het publiek als betaalmiddel te circuleren, mag slechts worden uitgegeven krachtens een wet.

ART. 5

De door de Nationale Bank van België uitgegeven en in franken uitgedrukte biljetten, zijn wettig betaalmiddel.

Les monnaies métalliques et billets, émis par le Trésor, ont cours légal. Le Roi peut limiter leur pouvoir libératoire. La Banque Nationale de Belgique et la Régie des Postes sont toutefois tenues de les accepter sans limitation.

ART. 6

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent à l'article 4.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura utilisé un signe monétaire, ayant cours légal en Belgique ou à l'étranger, comme support d'un message publicitaire ou autre ou l'aura méchamment détérioré, maculé, surchargé, rendu impropre comme moyen de paiement ou en aura rendu l'usage plus difficile.

Le Livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues aux alinéas précédents.

CHAPITRE II

Dispositions relatives à la Banque Nationale de Belgique

ART. 7

L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et aux attributions de la Banque Nationale de Belgique, modifié par l'arrêté royal n° 42 du 4 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — La Banque Nationale de Belgique, en néerlandais « Nationale Bank van België », en allemand « Belgische Nationalbank », instituée par la loi du 5 mai 1850, est régie par les dispositions qui suivent, par ses statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes. »

ART. 8

L'article 2, alinéa 3, du même arrêté est abrogé.

ART. 9

L'article 3 du même arrêté, modifié par la loi du 19 juin 1959, est abrogé.

De door de Schatkist uitgegeven munten en biljetten zijn wettig betaalmiddel. De Koning kan hun betaalkracht beperken. De Nationale Bank van België en de Regie der Posterijen zijn er evenwel toe gehouden deze munten en biljetten zonder beperking aan te nemen.

ART. 6

Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft zij die artikel 4 overtreden.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die een geldteken, dat in België of in het buitenland wettig betaalmiddel is, aanwendt als drager van een boodschap van publicitaire of andere aard, kwaadwillig beschadigt, beklad, overschrijft, als betaalmiddel ongeschikt maakt of het gebruik ervan bemoeilijkt.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de in de voorafgaande leden omschreven misdrijven.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de Nationale Bank van België

ART. 7

Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale Bank van België, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 42 van 4 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Voor de Nationale Bank van België, in het Frans « Banque Nationale de Belgique », in het Duits « Belgische Nationalbank », ingesteld bij de wet van 5 mei 1850, gelden de hierna volgende bepalingen, haar statuten en, aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen. »

ART. 8

Artikel 2, derde lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

ART. 9

Artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 19 juni 1959, wordt opgeheven.

ART. 10

L'article 7 du même arrêté, modifié par la loi du 9 juin 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — La Banque émet des billets destinés à circuler comme moyen de paiement. »

ART. 11

L'article 8, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le texte est rédigé en français et en néerlandais. Il comporte aussi des mentions en allemand. »

ART. 12

A l'article 9 du même arrêté, le mot « remboursement » est remplacé par le mot « remplacement ».

ART. 13

L'article 10 du même arrêté, modifié par la loi du 12 avril 1957, est abrogé.

ART. 14

Un article 20bis, libellé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 20bis. — Les plus-values réalisées par la Banque à l'occasion d'opérations d'arbitrage d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes sont inscrites à un compte spécial de réserve indisponible. Elles sont immunisées de tout impôt. Toutefois, si certains éléments de réserves externes sont arbitrés contre or, la différence entre le prix d'acquisition de cet or et le prix moyen d'acquisition de l'encaisse en or existante est déduite du montant de ce compte spécial.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, sont attribuées à l'Etat les plus-values réalisées à l'occasion de la cession d'actifs en or, postérieures au 1^{er} janvier 1987, notamment en vue de l'émission de monnaies par l'Etat à des fins numismatiques ou commémoratives, sans que les cessions dont la plus-value est ainsi attribuée puissent excéder au total 2,75 p.c. du poids de l'or figurant dans les avoirs de la Banque à la date précitée.

Le revenu net des actifs formant la contrepartie des plus-values visées à l'alinéa 1^{er} est attribuée à l'Etat.

Les éléments de réserves externes, acquis à la suite des opérations visées à l'alinéa 1^{er}, sont couverts

ART. 10

Artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 9 juni 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. — De Bank geeft biljetten uit die bestemd zijn om als betaalmiddel te circuleren. »

ART. 11

Artikel 8, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

« De tekst wordt in het Nederlands en het Frans gesteld. Hij bevat eveneens vermeldingen in het Duits. »

ART. 12

In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt het woord « terugbetaling » vervangen door het woord « vervanging ».

ART. 13

Artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 12 april 1957, wordt opgeheven.

ART. 14

In hetzelfde besluit wordt een artikel 20bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 20bis. — De meerwaarde die door de Bank wordt gerealiseerd naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen wordt geboekt op een bijzondere onbeschikbare reserve rekening. Zij is vrijgesteld van alle belasting. Ingeval evenwel sommige externe reservebestanddelen worden gearbitrageerd tegen goud, wordt het verschil tussen de verkrijgingsprijs van dat goud en de gemiddelde verkrijgingsprijs van de bestaande goudvoorraad in mindering gebracht van het bedrag van die bijzondere rekening.

In afwijking van het eerste lid wordt de meerwaarde na 1 januari 1987 gerealiseerd naar aanleiding van de overdrachten van activa in goud, inzonderheid voor de uitgifte door de Staat van verzamelaarsmunten of herdenkingsmunten, aan de Staat toegekend. Evenwel mogen de overdrachten waarvan de meerwaarde aldus wordt toegekend, in totaal niet meer bedragen dan 2,75 pct. van het gewicht van het goud dat op de voormelde datum voorkomt in de activa van de Bank.

De netto-opbrengst van de activa die de tegenpost vormen van de in het eerste lid bedoelde meerwaarde, wordt aan de Staat toegekend.

De externe reservebestanddelen, verworven ten gevolge van de in het eerste lid bedoelde transacties,

par la garantie de l'Etat, prévue à l'article 6, alinéa 7, de l'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944.

Les modalités d'application des dispositions prévues aux alinéas précédents sont réglées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque.

En cas de liquidation de la Banque, le solde du compte spécial de réserve indisponible, visé à l'alinéa 1^{er}, est attribué à l'Etat. »

ART. 15

L'article 35, alinéa 3, du même arrêté est abrogé.

CHAPITRE III

Dispositions relatives à la politique monétaire

ART. 16

Dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, le littéra *b*) est complété par le texte suivant :

« Pour les dépôts spéciaux dont le montant est fixé sur la base de l'encours ou de la différence entre les encours des éléments mentionnés dans la liste ci-après, le calcul se fait dans le respect des pourcentages maximums indiqués :

Pourcentage maximal

1° Dettes en francs envers des résidents autres que les établissements mentionnés ci-dessus :

a) dettes à vue et dettes conférant au créancier un droit de disposition équivalent : 8;

b) dépôts d'épargne, dettes à un an au plus et dettes conférant au créancier un droit de disposition équivalent : 4,5;

c) dettes à plus d'un an : 2.

2° Dettes en francs envers des non-résidents, diminuées de l'encours des créances en francs sur des non-résidents : 8.

3° La position au comptant à la baisse en devises : 8.

Les créanciers des dettes représentées par un titre sont censés, jusqu'à la preuve du contraire, être des résidents.

Les montants des dépôts à constituer seront recalculés au moins tous les six mois. »

zijn gedekt door de Staatsgarantie bepaald in artikel 6, zevende lid, van de besluitwet nr. 5 van 1 mei 1944.

De regels voor de toepassing van de in de voorafgaande leden opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij overeenkomsten die tussen de Staat en de Bank zullen worden gesloten.

Bij vereffening van de Bank wordt het saldo van de bijzondere onbeschikbare reserverekening bedoeld in het eerste lid, toegekend aan de Staat. »

ART. 15

Artikel 35, derde lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende het monetaire beleid

ART. 16

In artikel 1, § 1, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, wordt letter *b*) aangevuld met de volgende tekst :

« Voor de bijzondere deposito's waarvan het bedrag wordt bepaald op grond van het bedrag of het verschil tussen bedragen van bestanddelen opgenomen in de hierna vermelde lijst, wordt de berekening gemaakt rekening houdend met de vermelde maximumpercentages :

Maximumpercentage

1° Schulden in franken tegenover andere ingezetenen dan de hierboven vermelde instellingen :

a) onmiddellijk opeisbare schulden en schulden die de schuldeiser een gelijkwaardig beschikkingsrecht geven : 8;

b) spaardeposito's, schulden op ten hoogste één jaar en schulden die de schuldeiser een gelijkwaardig beschikkingsrecht geven : 4,5;

c) schulden met een termijn van langer dan één jaar : 2.

2° Schulden in franken tegenover niet-ingezetenen, verminderd met het bedrag van de vorderingen in franken op niet-ingezetenen : 8.

3° De contante deviezenpositie « à la baisse » : 8.

De schuldeisers van in schuldbewijzen belichaamde schulden worden, behoudens tegenbewijs, geacht ingezetenen te zijn.

De bedragen van de aan te houden deposito's worden ten minste om de zes maanden opnieuw berekend. »

ART. 17

A l'article 1^{er}, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le texte « , a) et c), » est inséré entre les mots « conformément au § 1^{er} » et « du présent article »;

2° un alinéa 2, libellé comme suit, est inséré :

« Aux recommandations émises conformément au § 1^{er}, b), du présent article, force obligatoire peut être conférée par règlement motivé de la Banque Nationale de Belgique pris après avis de la Commission bancaire et soumis à l'approbation du Ministre des Finances. Si le règlement est applicable aux organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, il est également soumis à l'approbation du ou des Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes. »

ART. 18

L'article 1^{er}, § 3, de la même loi est complété par un second alinéa, libellé comme suit :

« Pour les dérogations particulières aux obligations découlant des recommandations prévues au § 1^{er}, b), rendues obligatoires en application du § 2, alinéa 2, l'avis conforme de la Banque Nationale de Belgique est requis. »

ART. 19

L'article 2, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les recommandations, émises conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er}, a) et c), et les règlements et arrêtés visés à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, fixent les dates auxquelles ils commencent et cessent d'avoir effet. Ils cessent de plein droit d'avoir effet six mois après leur entrée en vigueur. »

ART. 20

Dans la même loi un article 2bis, libellé comme suit, est inséré :

« Article 2bis. — La Banque Nationale de Belgique peut se faire communiquer par les établissements mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, et par les autorités compétentes pour exercer le contrôle, toutes informations nécessaires pour l'exécution des articles précédents et pour le contrôle du respect des obligations qui en découlent.

En vue de vérifier l'exactitude et la sincérité des renseignements qui lui sont transmis, la Banque Nationale de Belgique peut demander aux autorités

ART. 17

In artikel 1, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « overeenkomstig § 1 » en « van dit artikel » wordt de tekst « , a) en c), » ingevoegd;

2° er wordt een tweede lid ingevoegd, luidende :

« Aan aanbevelingen die overeenkomstig § 1, b), van dit artikel worden gedaan, kan bindende kracht worden verleend bij een met redenen omklede verordening van de Nationale Bank van België, vastgesteld na advies van de Bankcommissie en onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Financiën. Ingeval de verordening toepasselijk is op instellingen die bij de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, wordt zij eveneens onderworpen aan de goedkeuring van de Minister of de Ministers wier bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt. »

ART. 18

Artikel 1, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« Voor de bijzondere afwijkingen van de verplichtingen voortvloeiend uit de aanbevelingen vermeld in § 1, b), en bindend gemaakt bij toepassing van § 2, tweede lid, is het eensluidend advies van de Nationale Bank van België vereist. »

ART. 19

Artikel 2, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De aanbevelingen die overeenkomstig artikel 1, § 1, a) en c), worden gedaan en de reglementen en besluiten bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, stellen de data vast waarop zij beginnen en ophouden uitwerking te hebben. Zij houden van rechtswege op uitwerking te hebben zes maanden nadat zij van kracht geworden zijn. »

ART. 20

In dezelfde wet wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 2bis. — De Nationale Bank van België mag zich door de in artikel 1, eerste lid, vermelde instellingen en door de autoriteiten die bevoegd zijn om controle uit te oefenen, alle inlichtingen doen verstrekken die nodig zijn voor de uitvoering van de vorenstaande artikelen en voor het toezicht op de naleving van de verplichtingen die eruit voortvloeien.

Om na te gaan of de inlichtingen die zij ontvangt juist en oprecht zijn, mag de Nationale Bank van België de autoriteiten die bevoegd zijn om controle

compétentes pour exercer le contrôle de procéder à des enquêtes et expertises. A cette fin, celles-ci peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de tout document de l'établissement concerné, ou en possession de celui-ci. »

ART. 21

Dans la même loi, l'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants, directeurs ou autres personnes chargées de la gestion journalière des sociétés, organismes et institutions auxquels les articles précédents sont applicables qui, dans un but frauduleux, ne se conforment pas aux dispositions des règlements et arrêtés prévus par l'article 1^{er}, § 2, ou qui refusent de donner des renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu de l'article 2bis, alinéa 1^{er}, donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets ou font obstacle aux enquêtes ou expertises auxquelles ils sont tenus de se soumettre en vertu de l'article 2bis, alinéa 2.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent article. »

CHAPITRE IV

Dispositions relatives au Fonds Monétaire

ART. 22

Dans la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 20 février 1978, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La limite assignée à l'émission des monnaies divisionnaires à émettre par le Trésor est fixée à dix-huit milliards de francs. Toutefois, le Roi peut porter cette limite à vingt-trois milliards de francs par libération successive de cinq tranches d'un milliard de francs chacune. »

ART. 23

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La limite fixée à l'article 1^{er} ne s'applique pas au montant des pièces en métal précieux dont la valeur intrinsèque dépasse sensiblement la valeur faciale et au montant des pièces qui sont vendues à un prix d'émission sensiblement plus élevé que la valeur

uit te oefenen vragen onderzoeken of expertises te verrichten. Daartoe zijn deze laatsten bevoegd om, ter plaatse, kennis te nemen van elk document dat aan de betrokken instelling toebehoort of in haar bezit is. »

ART. 21

In dezelfde wet wordt artikel 3 vervangen door de volgende bepaling :

« Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft de bestuurders, zaakvoerders, directeurs of andere personen belast met het dagelijks bestuur van de vennootschappen, lichamen en instellingen, waarop de vorenstaande artikelen van toepassing zijn, die, met bedrieglijk opzet, zich niet houden aan de bepalingen van de reglementen, besluiten en verordeningen vermeld in artikel 1, § 2, die weigeren inlichtingen te verstrekken welke zij krachtens artikel 2bis, eerste lid, gehouden zijn te verschaffen, die willens en wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen geven of die de onderzoeken of expertises verhinderen waaraan zij zich krachtens artikel 2bis, tweede lid, moeten onderwerpen.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij dit artikel gestrafte misdrijven. »

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende het Muntfonds

ART. 22

In de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds wordt artikel 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1978, vervangen door het volgende lid :

« De grens van de uitgifte van deelmunt door de Schatkist is vastgesteld op achttien miljard frank. De Koning mag deze grens echter op drieëntwintig miljard frank brengen door achtereenvolgens vijf tranches van elk één miljard frank vrij te geven. »

ART. 23

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in artikel 1 bepaalde grens geldt niet voor het bedrag van de munten in edel metaal, waarvan de intrinsieke waarde de nominale waarde aanzienlijk overtreft en voor het bedrag van de munten die worden verkocht tegen een uitgifteprijs die aanzienlijk

faciale. Le Ministre des Finances fixe le prix d'émission de ces pièces. »

ART. 24

Dans l'article 4, 1°, de la même loi, les mots « l'article premier » sont remplacés par les mots « la présente loi ».

ART. 25

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 14 avril 1933 et par la loi du 2 août 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Le Fonds monétaire est réduit du montant des monnaies définitivement retirées de la circulation et du produit de l'émission des pièces dont le montant n'a pas été imputé sur la limite fixée à l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}, déduction faite des frais de l'achat des métaux et des frais de fabrication et de distribution.

Son avoir est placé en obligations de la dette publique et autres valeurs garanties par l'Etat et émises en vertu d'une loi.

Les placements sont effectués à l'intervention de la Caisse d'amortissement. Les revenus annuels excédant les charges du Fonds sont attribués au Trésor. »

ART. 26

A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 1955, les mots « auquel est adjoint le commissaire des monnaies » sont supprimés.

ART. 27

Le Chapitre II de la même loi, intitulé « Monnaies d'appoint » et comprenant l'article 11, modifié par la loi du 28 juin 1967, est abrogé.

ART. 28

A l'article 12 de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 509 du 5 février 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est abrogé;

2° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les limites assignées à l'émission de ces monnaies sont fixées par le Roi. Leur montant entre en ligne de compte dans le volume global de l'émission déterminé par l'article 1^{er}, sauf s'il s'agit de pièces en métal précieux, dont la valeur intrinsèque dépasse sensiblement la valeur faciale ou de pièces

hoger ligt dan hun nominale waarde. De Minister van Financiën bepaalt de uitgifteprijs van deze munten. »

ART. 24

In artikel 4, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « artikel één » vervangen door « deze wet ».

ART. 25

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 april 1933 en bij de wet van 2 augustus 1955, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. — Het Muntfonds wordt verminderd met het bedrag van de definitief uit de omloop genomen munten en met de opbrengst van de uitgifte van de munten waarvan het bedrag niet werd aangerekend op de in artikel 1, eerste lid, bepaalde grens, na aftrek van de kosten van aankoop van de metalen alsmede van de kosten van aanmaak en verdeling.

Zijn vermogen wordt geplaatst in obligaties van de openbare schuld en andere waarden gewaarborgd door de Staat en krachtens een wet uitgegeven.

De beleggingen geschieden door bemiddeling van de Amortisatiekas. De jaarlijkse opbrengsten die de lasten van het Fonds te boven gaan, worden aan de Schatkist toegekend. »

ART. 26

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 1955, worden de woorden « waaraan de commissaris der munten toegevoegd is » geschrapt.

ART. 27

Hoofdstuk II van dezelfde wet, met als opschrift « Pasmunt » en bevattende artikel 11, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1967, wordt opgeheven.

ART. 28

In artikel 12 van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 509 van 5 februari 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De voor de uitgifte van deze munten gestelde grenzen worden door de Koning bepaald. Het bedrag ervan telt mee in het bij artikel 1 bepaalde totale uitgiftevolume, behoudens indien de munten in edel metaal zijn, waarvan de intrinsieke waarde de nominale waarde aanzienlijk overtreft of de munt-

vendues à un prix d'émission sensiblement plus élevé que la valeur faciale. »

ART. 29

L'article 13 de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 509 du 5 février 1987, est abrogé.

CHAPITRE V

Dispositions diverses

ART. 30

Sont abrogés :

1° la loi du 29 avril 1935 déterminant les effets de la loi monétaire du 30 mars 1935 relative à l'évaluation d'indemnités ou de dommages et intérêts;

2° la loi du 12 avril 1957 relative au statut monétaire;

3° la loi du 3 juillet 1972 relative à la parité monétaire.

ART. 31

L'article 9 produit ses effets au 31 décembre 1988.

L'article 11 n'est pas applicable aux types de billets émis par la Banque au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 32

Jusqu'à l'entrée en vigueur d'un instrument de droit international modifiant l'unité de compte-or utilisée dans une convention internationale à laquelle la Belgique est partie, la conversion de cette unité de compte en monnaie belge s'effectue comme suit pour les conventions que le Roi désigne :

— le franc-or d'un poids de 65,5 milligrammes d'or au titre de neuf cents millièmes de fin équivaut à un quinzième de Droit de tirage spécial;

— le franc-or d'un poids de 10/31 grammes d'or au titre de neuf cents millièmes de fin équivaut à un tiers de Droit de tirage spécial;

— l'unité de compte d'un poids de 0,88867088 gramme d'or fin équivaut à un Droit de tirage spécial.

Le Droit de tirage spécial mentionné à l'alinéa premier est le Droit de tirage spécial tel que défini

stukken die worden verkocht tegen een uitgifteprijs die aanzienlijk hoger ligt dan hun nominale waarde. »

ART. 29

Artikel 13 van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 509 van 5 februari 1987, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V

Diverse bepalingen

ART. 30

Opgeheven worden :

1° de wet van 29 april 1935 tot vaststelling van de gevolgen der muntwet van 30 maart 1935 betreffende de schatting van vergoedingen of van schade-loosstellingen;

2° de wet van 12 april 1957 betreffende het muntstatuut;

3° de wet van 3 juli 1972 betreffende de muntpariteit.

ART. 31

Artikel 9 heeft uitwerking met ingang van 31 december 1988.

Artikel 11 is niet van toepassing op de modellen van bankbiljetten die de Bank uitgeeft op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 32

Tot bij de inwerkingtreding van een akte van internationaal recht tot wijziging van de in goud uitgedrukte rekeneenheid waarvan gebruik wordt gemaakt in een internationale overeenkomst waarbij België partij is, wordt die rekeneenheid voor de overeenkomsten welke de Koning aanwijst, als volgt in Belgische valuta omgerekend :

— de goudfrank met een gewicht van 65,5 milligram goud van een gehalte van negenhonderdduizendsten fijn wordt gelijkgesteld met één vijftiende van een Bijzonder Trekkingsrecht;

— de goudfrank met een gewicht van 10/31 gram goud van een gehalte van negenhonderdduizendsten fijn wordt gelijkgesteld met één derde van een Bijzonder Trekkingsrecht;

— de rekeneenheid met een gewicht van 0,88867088 gram fijn goud wordt gelijkgesteld met één Bijzonder Trekkingsrecht.

Het in het eerste lid vermelde Bijzonder Trekkingsrecht is het Bijzonder Trekkingsrecht zoals dit is

par le Fonds monétaire international. Il est converti en monnaie belge selon la méthode d'évaluation appliquée par le Fonds à la date de la conversion pour ses propres opérations et transactions.

Pour l'unité de compte-or utilisée dans une convention internationale, non désignée par le Roi en vertu de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de retenir comme base de la conversion de cette unité en monnaie belge le montant de 19,74824173 milligrammes d'or au titre de neuf cents millièmes de fin.

gedefinieerd door het Internationaal Monetair Fonds. Het wordt in Belgische valuta omgerekend volgens de waarderingsmethode die door het Fonds op de datum van de omrekening wordt toegepast voor zijn eigen verrichtingen en transacties.

Voor de in goud gedefinieerde rekeneenheid waarvan gebruik wordt gemaakt in een internationale overeenkomst die niet door de Koning krachtens het eerste lid werd aangewezen, dient 19,74824173 milligram goud van een gehalte van negenhonderdduizendsten fijn te worden genomen als grondslag voor de omrekening van deze eenheid in Belgische valuta.

Annexe 1

[1]

Bijlage 1

Taux de change établi par référence — Wisselkoers bij voorkeur vastgesteld					Flexibilité limitée par rapport — Beperkte flexibiliteit t.o.v.		Régimes privoquant une plus grande flexibilité — Stelsels met grotere flexibiliteit		
A une seule monnaie — Ten opzichte van een enkele munt			A un panier de monnaies — Ten opzichte van een korf munten		A une seule monnaie ⁽²⁾ — Een enkele munt ⁽²⁾	A d'autres monnaies dans le cadre de mécanismes de coopération monétaire ⁽³⁾ — Andere munten in het kader van monetair samenwerking ⁽³⁾	Taux de change modulé en fonction d'un ensemble d'indicateurs — Wisselkoersen werden aangepast volgens een samenstel van indicatoren	Autres régimes de flottement dirigé — Andere stelsels van geleide koersschommelingen	Régimes de flottement indépendant — Stelsels van onafhankelijke koersschommelingen
Dollar E.U. — U.S.-dollar	Franc français — Franse frank	Autre monnaie — Andere munt	DTS — Speciale trekingsrechten	Autre que le DTS — Andere dan spec. trekingsrechten					
Afghanistan ⁽⁴⁾ . — Afghanistan ⁽⁴⁾	Bénin. — Benin	Bhoutan (roupie indienne). — Boetan (Indische roepie)	Birmanie. — Birma	Algérie ⁽⁴⁾ . — Algerie ⁽⁴⁾	Arabie Saoudite ⁽⁵⁾ . — Saoedi-Arabie ⁽⁵⁾	Allemagne, République fédérale d'. — Bondsrepubliek Duitsland	Brésil. — Brasilië	Argentine ⁽⁶⁾ . — Argentinië ⁽⁶⁾	Afrique du Sud ⁽⁴⁾ . — Zuid-Afrika ⁽⁴⁾
Antigua-et-Barbuda. — Antigua en Barbuda	Burkina Faso. — Burkina Faso	Kiribati (dollar australien). — Kiribati (Australische dollar)	Burundi. — Boeroendi	Autriche. — Oostenrijk	Bahrein ⁽⁵⁾ . — Bahrein ⁽⁵⁾	Colombie. — Colombia	Chili ⁽⁴⁾ . — Chili ⁽⁴⁾	Chine, Rép. pop. ⁽⁴⁾ — Chinese Volksrepubliek ⁽⁴⁾	Australie. — Australië
Bahamas ⁽⁴⁾ . — Bahamas ⁽⁴⁾	Cameroun. — Kameroen	Lesotho ⁽⁴⁾ (rand sud-africain). — Lesotho ⁽⁴⁾ (Zuidafrikaanse rand)	Iran, République islamique d'. — Iran (Islamitsche Republiek)	Bangladesh ⁽⁴⁾ . — Bangladesh ⁽⁴⁾	Emirats arabes unis ⁽⁵⁾ . — Verenigde Arabische Emiraten ⁽⁵⁾	Madagascar. — Madagaskar	Costa Rica ⁽⁴⁾ . — Costa Rica ⁽⁴⁾	Côte d'Ivoire. — Ivoorkust	Bolivië. — Bolivia
Barbade. — Barbados	Comores. — Komoren	Jamaïque (Libyenne) ⁽⁴⁾ (Jamahiriya Libyenne) ⁽⁴⁾	Jamahiriyah arabe libyenne ⁽⁴⁾ . — Libie	Botswana. — Botswana	Qatar ⁽⁵⁾ . — Qatar ⁽⁵⁾	Portugal. — Portugal	Egypte ⁽⁴⁾ . — Egypte ⁽⁴⁾	Corée. — Korea	Canada. — Canada
Belize. — Belize	Congo. — Kongo	Jordanie. — Jordanië	Jordanie. — Jordanië	Cap-Vert. — Kaap Verde			Grèce. — Griekenland	Costa Rica ⁽⁴⁾ . — Costa Rica ⁽⁴⁾	Espagne. — Spanje
Djibouti. — Djibouti	Côte d'Ivoire. — Ivoorkust	Rwanda. — Rwanda	Rwanda. — Rwanda	Chypre. — Cyprus			Guinée-Bissau. — Guinee-Bissau	Etats-Unis. — Verenigde Staten	Etats-Unis. — Verenigde Staten
Dominique. — Dominique	Gabon. — Gabon	Seychelles. — Seychellen	Seychelles. — Seychellen	Fidji. — Fidji			Inde ⁽⁴⁾ . — India ⁽⁴⁾	Gambie. — Gambia	Gambie. — Gambia
El Salvador ⁽⁴⁾ . — El Salvador ⁽⁴⁾	Guinée équatoriale. — Equatoriaal Guinea			Finlande ⁽⁷⁾ . — Finlande ⁽⁷⁾			Indonésie. — Indonesië	Ghana ⁽⁴⁾ . — Ghana ⁽⁴⁾	Ghana ⁽⁴⁾ . — Ghana ⁽⁴⁾
Equateur ⁽⁴⁾ . — Ecuador ⁽⁴⁾	Mali. — Mali			Hongrie. — Hongarije			Islande. — IJsland	Guinée. — Guinee	Guinée. — Guinee
Ethiopie. — Ethiopië	Niger. — Niger			Iles Salomon. — Salomonseilanden			Jamaïque. — Jamaica	Japon. — Japan	Japon. — Japan
Grenade. — Grenada	Republique Centrafricaine. — Centraalafrikaanse Republiek			Israël. — Israël			Maroc. — Marokko	Liban. — Libanon	Liban. — Libanon
Guatemala ⁽⁴⁾ . — Guatemala ⁽⁴⁾	Sénégal. — Senegal			Kenya. — Kenia			Mauritanie. — Mauritanië	Liban. — Libanon	Liban. — Libanon
Guyana ⁽⁴⁾ . — Guyana ⁽⁴⁾	Tchad. — Tsjad			Koweït. — Koeweit			Mexique ⁽⁴⁾ . — Mexico ⁽⁴⁾	Maldives. — Malediven	Maldives. — Malediven
Haiti. — Haïti	Togo. — Togo			Malaisie ⁽⁷⁾ . — Maleisië ⁽⁷⁾			Pakistan. — Pakistan	Nigeria ⁽⁴⁾ . — Nigeria ⁽⁴⁾	Nigeria ⁽⁴⁾ . — Nigeria ⁽⁴⁾
Honduras. — Honduras				Malawi. — Malawi			République Dominicaine. — Dominicaanse Republiek	Nouvelle-Zélande. — Nieuw-Zeeland	Nouvelle-Zélande. — Nieuw-Zeeland
Iraq. — Irak				Malte. — Malta			Singapour. — Singapore	Philippines. — Filipijnen	Philippines. — Filipijnen
Liberia. — Liberia				Maurice. — Mauritius			Sri Lanka. — Sri Lanka	Royaume-Uni. — Verenigd Koninkrijk	Royaume-Uni. — Verenigd Koninkrijk
Mozambique. — Mozambique				Népal. — Nepal			Tunisie. — Tunesië	Uruguay. — Uruguay	Uruguay. — Uruguay
Nicaragua ⁽⁴⁾ . — Nicaragua ⁽⁴⁾				Norvège. — Noorwegen			Turquie ⁽⁷⁾ . — Turkije ⁽⁷⁾	Zaire. — Zaire	Zaire. — Zaire
Oman. — Oman				Papouasie-Nouvelle-Guinée. — Papoea-Nieuw-Guinea			Yongolavie. — Joegoslavië		
Ouganda. — Oeganda				Pologne. — Polen					
Panama. — Panama				Roumanie. — Roemenie					
Paraguay ⁽⁴⁾ . — Paraguay ⁽⁴⁾				Sao Tomé-et-Principe. — Sao Tomé en Principe					
Pérou ⁽⁴⁾ . — Peru ⁽⁴⁾				Samoa-occidental. — West-Samoa					
Republique arabe syrienne ⁽⁴⁾ . — Syrie (Arabische Republiek) ⁽⁴⁾				Suède ⁽¹⁰⁾ . — Zweden ⁽¹⁰⁾					
Republique démocratique populaire lao ⁽⁴⁾ . — Laos (Democratische Volksrepubliek) ⁽⁴⁾				Tanzanie. — Tanzania					
Saint-Kitts-et-Nevis. — St. Kitts en Nevis				Thaïlande. — Thailand					
Saint-Vincent. — St. Vincent				Vanuatu. — Vanuatu					
Sainte-Lucie. — St. Lucia				Zimbabwe. — Zimbabwe					
Sierra Leone. — Sierra Leone									
Somalie. — Somali									
Soudan ⁽⁴⁾ . — Soedan ⁽⁴⁾									
Suriname. — Suriname									
Trinité-et-Tobago. — Trinidad en Tobago									
Venezuela ⁽⁴⁾ . — Venezuela ⁽⁴⁾									
Viet-nam ⁽⁴⁾ . — Viet-nam ⁽⁴⁾									
Yémen, République arabe du. — Jemen (Arabische Republiek)									
Yémen, République démocratique populaire du. — Jemen (Democr. Volksrepubliek)									
Zambie. — Zambia									

(1) Le Fonds ne dispose pas de renseignements récents pour le Kampuchea démocratique.

(2) Pour la monnaie de tous les pays figurant dans cette colonne, il s'agit d'une flexibilité limitée par rapport au dollar E.U.

(3) Dans cette catégorie figurent les pays qui participent au mécanisme de change du Système monétaire européen. Pour chaque pays, le taux de change est maintenu à l'intérieur d'une marge de 2,25 p.c. de part et d'autre du cours-pivot bilatéral de sa monnaie par rapport à celle des autres pays participants, à l'exception de l'Italie, pour laquelle cette marge est de 6 p.c.

(4) Pays membre à double marché des changes comportant des régimes de taux de change multiples. Le régime institué est celui qui s'applique au marché principal. Le double marché des changes de la République arabe du Yémen a été unifié le 1^{er} janvier 1988.(5) Les taux de change sont déterminés sur la base d'une relation fixe avec le D.T.S., à l'intérieur de marges maximales de $\pm 7,25$ p.c. Toutefois, en raison du maintien d'un rapport relativement stable vis-à-vis du dollar E.U., ces marges ne sont pas toujours respectées.(6) Le taux de change est maintenu à l'intérieur de marges de $\pm 7,5$ p.c.(7) Le taux de change est maintenu à l'intérieur de marges de $\pm 2,25$ p.c.(8) Le taux de change est maintenu à l'intérieur de marges de ± 5 p.c. par rapport à un panier pondéré des monnaies des principaux partenaires commerciaux.

(9) La banque centrale établit tous les jours son taux vendeur et fixe le taux acheteur à un niveau supérieur de p.c. à celui du taux vendeur. Les banques commerciales doivent utiliser le taux vendeur de la banque centrale, mais sont libres de fixer leur propre taux acheteur.

(10) Le taux de change est maintenu à l'intérieur de marges de $\pm 1,5$ p.c.

(1) Het Fonds beschikt niet over recente inlichtingen voor Kampuchea (democratisch).

(2) Voor de munt van alle landen in deze kolom gaat het om een beperkte flexibiliteit ten opzichte van de V.S.-dollar.

(3) In deze categorie komen de landen voor die betrokken zijn bij het wisselmechanisme van het Europees Monetair Stelsel. Voor elk land wordt de wisselkoers gehouden binnen een marge van 2,25 pct. boven en onder de bilaterale spijkers van zijn munt ten opzichte van de valuta van de andere deelnemende landen, met uitzondering van Italië waarvoor de marge 6 pct. bedraagt.

(4) Lid-staat met dubbele wisselmarkt waarin verschillende wisselkoersstelsels voorkomen. Het aangeduide stelsel is het stelsel dat wordt toegepast op de voornaamste markt. De dubbele wisselmarkt van de Arabische Republiek Jemen werd eengemaakt op 1 januari 1988.

(5) De wisselkoersen worden bepaald op basis van een vaste verhouding tot de S.T.R. binnen maximale marges van 7,25 pct. Met het oog op het behoud van een vrij stabiele verhouding ten opzichte van de V.S.-dollar worden die marges echter niet altijd nageleefd.

(6) De wisselkoers wordt binnen marges van $\pm 7,5$ pct. gehouden.(7) De wisselkoers wordt binnen marges van $\pm 2,25$ pct. gehouden.(8) De wisselkoers wordt binnen marges van ± 5 pct. gehouden ten opzichte van een gewogen korf van de valuta van de voornaamste handelspartners.

(9) De centrale bank stelt elke dag haar verkoopkoers vast evenals haar aankoopkoers die op een hoger procentagieniveau ligt dan de verkoopkoers. De commerciële banken moeten de verkoopkoers van de centrale bank hanteren, doch zijn vrij bij de bepaling van hun eigen aankoopkoers.

(10) De wisselkoers wordt binnen marges van $\pm 1,5$ pct. gehouden.

BILANS COMPARÉS

ACTIF	1983	1984	1985	1986	1987
Encaisse en or	58.214,0	58.213,9	58.213,9	58.213,9	57.266,9
Fonds Monétaire International :	23.671,0	25.025,6	22.798,9	22.456,7	19.094,5
Participation	—	—	—	—	—
Prêts	19.413,9	22.102,0	15.978,5	13.612,4	24.021,6
Droits de tirage spéciaux	139.230,9	165.398,9	157.917,9	138.867,9	152.887,4
Ecus	47.536,6	40.026,8	29.409,8	34.717,1	110.962,1
Monnaies étrangères	—	—	—	—	—
Monnaies étrangères et or à recevoir :	26.694,9	30.228,2	18.087,6	18.369,9	24.908,5
Fonds Européen de Coopération Monétaire	—	—	2.430,1	—	—
Autres	—	—	—	—	—
Ecus à recevoir :	—	—	—	—	—
Fonds Européen de Coopération Monétaire	—	—	—	—	—
Autres	1.316,5	1.570,7	1.362,4	2.396,7	2.335,5
Accords internationaux	2.402,2	772,9	2.470,8	5.873,7	4.376,7
Avances au F.M.I.	—	—	—	—	—
Fonds Européen de Coopération Monétaire : Fi-	—	—	—	—	—
nancement à très court terme	—	—	—	—	—
C.E.E. : Concours financier à moyen terme	—	—	—	—	—
Débiteurs pour change et or, à terme :	—	—	—	—	—
Fonds Européen de Coopération Monétaire	—	—	—	—	—
Autres	83.181,3	10.675,6	24.970,8	1.996,1	368,9
Effets de commerce	—	—	—	—	—
Avances sur nantissement :	0,7	2.175,3	699,8	0,6	0,6
Intermédiaires financiers du secteur privé	13.671,1	0,6	—	—	0,2
Intermédiaires financiers du secteur public	—	—	—	17,4	—
Autres institutions du secteur public	370,8	114,6	14,8	6,8	2,9
Entreprises publiques et privées, et particuliers	14.042,6	2.290,5	714,6	24,8	3,7
Effets publics :	37.000,0	37.000,0	37.000,0	37.000,0	37.000,0
Effets publics belges	—	—	—	—	—
Effets publics luxembourgeois	188.400,0	200.610,0	182.178,0	209.360,0	127.568,0
Concours spécial au Fonds des Rentes	907,9	709,3	980,5	1.005,9	1.481,4
Monnaies divisionnaires et d'appoint	—	—	—	—	—
Avoirs à l'Office des Chèques Postaux :	1,8	1,7	1,5	1,3	1,6
Compte A	4.583,8	4.340,7	4.454,0	4.408,2	3.747,0
Compte B	34.000,0	34.000,0	34.000,0	34.000,0	34.000,0
Créance consolidée sur l'Etat	—	—	—	—	—
Ajustement provisoire résultant de la loi	3.450,4	3.450,4	3.450,4	3.450,4	3.420,9
du 3 juillet 1972	1.625,4	8.573,9	2.904,4	2.343,1	6.498,1
Valeurs à recevoir	11.598,5	12.823,3	14.275,5	16.165,2	19.239,6
Fonds publics	2.853,3	3.420,6	4.426,8	5.408,2	6.772,8
Immeubles, matériel et mobilier	16.675,5	18.035,5	19.741,7	—	—
Valeurs de la Caisse de Pensions du Personnel	14.292,9	19.101,7	16.156,8	14.848,1	16.222,1
Comptes transitoires	—	—	—	—	—
	731.093,4	698.372,2	653.924,9	624.519,6	652.177,3

AU 31 DECEMBRE (en millions de francs)

PASSIF	1983	1984	1985	1986	1987
Billets en circulation	395.916,1	398.183,2	394.746,9	415.082,6	425.630,1
Comptes courants et divers :					
Trésor public, compte ordinaire	9,6	12,6	17,9	23,0	15,5
Intermédiaires financiers du secteur privé	269,6	372,9	209,3	191,5	227,0
Intermédiaires financiers du secteur public	33,5	31,5	31,9	25,6	51,8
Autres institutions du secteur public	815,9	786,0	803,4	131,5	757,0
Entreprises publiques et privées, et particuliers	153,0	254,4	166,1	184,1	249,4
Banques à l'étranger et institutions internationales, comptes ordinaires	2.306,9	2.111,8	2.502,1	1.720,0	1.555,0
Valeurs à payer	16.391,1	26.890,2	21.109,2	9.187,7	8.490,5
	19.979,6	30.459,4	24.839,9	11.463,4	11.346,2
Accords d'aide financière	4.583,8	4.340,7	4.454,0	4.408,2	3.747,0
Fonds Monétaire International :					
Droits de tirage spéciaux, allocation cumulative nette	23.610,7	23.610,7	23.610,7	23.610,7	23.610,7
Fonds Européen de Coopération Monétaire : Financement à très court terme	48.237,3	—	—	—	—
Ecus à livrer :					
Fonds Européen de Coopération Monétaire	198.574,2	197.861,8	156.543,1	138.867,9	152.887,4
Autres			1.374,8	—	—
Réserve monétaire :					
Belgique	—	—	—	—	—
Grand-Duché de Luxembourg	—	—	—	—	—
Monnaies étrangères et or à livrer :					
Fonds Européen de Coopération Monétaire				—	—
Autres	35,5	19,2	1.116,2	24,8	17,6
Caisse de Pensions du Personnel	16.675,5	18.035,5	19.741,7		
Comptes transitoires	9.813,0	10.702,4	10.407,3	10.863,2	11.145,2
Capital	400,0	400,0	400,0	400,0	400,0
Fonds de réserve :					
Réserve statutaire	1.682,2	1.773,4	1.869,2	1.970,0	2.073,9
Réserve extraordinaire	8.089,6	9.026,6	9.907,6	11.908,6	13.993,7
Compte d'amortissement d'immeubles, de matériel et de mobilier	2.561,1	2.979,7	3.888,4	4.859,3	6.223,9
Bénéfice net à répartir	934,8	979,6	1.025,1	1.060,9	1.101,6
	731.093,4	698.372,2	653.924,9	624.519,6	652.177,3

Bijlage 2

VERGELIJKING VAN DE BALANSEN

ACTIVA	1983	1984	1985	1986	1987
Goudvoorraad	58.214,0	58.213,9	58.213,9	58.213,9	57.266,9
Internationaal Muntfonds :					
Deelneming	23.671,0	25.025,6	22.798,9	22.456,7	19.094,5
Leningen	—	—	—	—	—
Bijzondere trekkingsrechten	19.413,9	22.102,0	15.978,5	13.612,4	24.021,6
Ecu's	139.230,9	165.398,9	157.917,9	138.867,9	152.887,4
Vreemde valuta's	47.536,6	40.026,8	29.409,8	34.717,1	110.962,1
Te ontvangen vreemde valuta's en goud :					
Europ. Fonds voor Monetaire Samenwerking	26.694,9	30.228,2	18.087,6	18.369,9	24.908,5
Andere	—	—	2.430,1	—	—
Te ontvangen Ecu's :					
Europ. Fonds voor Monetaire Samenwerking	—	—	—	—	—
Andere	—	—	—	—	—
Internationale akkoorden	1.316,5	1.570,7	1.362,4	2.396,7	2.335,5
Voorschotten aan het I.M.F.	2.402,2	772,9	2.470,8	5.873,7	4.376,7
Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking :					
Financiering op zeer korte termijn	—	—	—	—	—
E.E.G. : Financiële bijstand op middellange termijn	—	—	—	—	—
Debiteuren wegens termijnverkopen van vreemde valuta's en goud :					
Europ. Fonds voor Monetaire Samenwerking	—	—	—	—	—
Andere	—	—	—	—	—
Handelsspapier	83.181,3	10.675,6	24.970,8	1.996,1	368,9
Voorschotten op onderpand :					
Financiële instellingen van de privé-sector	0,7	2.175,3	699,8	0,6	0,6
Financiële instellingen van de openbare sector	13.671,1	0,6	—	—	0,2
Overige instellingen van de openbare sector	—	—	—	17,4	—
Privé- en overheidsbedrijven, en particulieren	370,8	114,6	14,8	6,8	2,9
	14.042,6	2.290,5	714,6	24,8	3,7
Overheidseffecten :					
Belgische overheidseffecten	37.000,0	37.000,0	37.000,0	37.000,0	37.000,0
Luxemburgse overheidseffecten	—	—	—	—	—
Bijzondere bijstand aan het Rentenfonds	188.400,0	200.610,0	182.178,0	209.360,0	127.568,0
Deel- en pasmunt	907,9	709,3	980,5	1.005,9	1.481,4
Tegoed bij het Bestuur der Postchecks :					
Rekening A	1,8	1,7	1,5	1,3	1,6
Rekening B	4.583,8	4.340,7	4.454,0	4.408,2	3.747,0
Geconsolideerde vordering op de Staat	34.000,0	34.000,0	34.000,0	34.000,0	34.000,0
Voorlopige aanpassing naar aanleiding van de wet dd. 3 juli 1972	3.450,4	3.450,4	3.450,4	3.450,4	3.420,9
Te innen waarden	1.625,4	8.573,9	2.904,4	2.343,1	6.498,1
Overheidsfondsen	11.598,5	12.823,3	14.275,5	16.165,2	19.239,6
Gebouwen, materieel en meubelen	2.853,3	3.420,6	4.426,8	5.408,2	6.772,8
Waarden van de Pensioenkas van het Personeel	16.675,5	18.035,5	19.741,7	—	—
Overgangsrekeningen	14.292,9	19.101,7	16.156,8	14.848,1	16.222,1
	731.093,4	698.372,2	653.924,9	624.519,6	652.177,3

PER 31 DECEMBER (in miljoenen franken)

PASSIVA	1983	1984	1985	1986	1987
Bankbiljetten in omloop	395.916,1	398.183,2	394.746,9	415.082,6	425.630,1
Rekeningen-courant en diversen :					
Schatkist, gewone rekening	9,6	12,6	17,9	23,0	15,5
Financiële instellingen van de privé-sector	269,6	372,9	209,3	191,5	227,0
Financiële instellingen van de openbare sector	33,5	31,5	31,9	25,6	51,8
Overige instellingen van de openbare sector	815,9	786,0	803,4	131,5	757,0
Privé- en overheidsbedrijven, en particulieren	153,0	254,4	166,1	184,1	249,4
Banken in het buitenland en internationale instellingen, gewone rekeningen	2.306,9	2.111,8	2.502,1	1.720,0	1.555,0
Te betalen waarden	16.391,1	26.890,2	21.109,2	9.187,7	8.490,5
	19.979,6	30.459,4	24.839,9	11.463,4	11.346,2
Financiële bijstandsakkoorden	4.583,8	4.340,7	4.454,0	4.408,2	3.747,0
Internationaal Muntfonds :					
Bijzondere trekkingsrechten, netto cumulatieve toewijzing	23.610,7	23.610,7	23.610,7	23.610,7	23.610,7
Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking :					
Financiering op zeer korte termijn	48.237,3	—	—	—	—
Te leveren Ecu's :					
Europ. Fonds voor Monetaire Samenwerking	198.574,2	197.861,8	156.543,1	138.867,9	152.887,4
Andere			1.374,8	—	—
Monetaire reserve :					
België	—	—	—	—	—
Groothertogdom Luxemburg	—	—	—	—	—
Te leveren vreemde valuta's en goud :					
Europ. Fonds voor Monetaire Samenwerking				—	—
Andere	35,5	19,2	1.116,2	24,8	17,6
Pensioenkas van het Personeel	16.675,5	18.035,5	19.741,7		
Overgangsrekeningen	9.813,0	10.702,4	10.407,3	10.863,2	11.145,2
Kapitaal	400,0	400,0	400,0	400,0	400,0
Reservefonds :					
Statutaire reserve	1.682,2	1.773,4	1.869,2	1.970,0	2.073,9
Buitengewone reserve	8.089,6	9.026,6	9.907,6	11.908,6	13.993,7
Afschrijvingsrekening voor gebouwen, materieel en meubelen	2.561,1	2.979,7	3.888,4	4.859,3	6.223,9
Te verdelen nettowinst	934,8	979,6	1.025,1	1.060,9	1.101,6
	731.093,4	698.372,2	653.924,9	624.519,6	652.177,3

Annexe 3

DIRECTIVE DU CONSEIL

du 18 février 1974 concernant la stabilité, la croissance et le plein emploi dans la Communauté

(74/121/C.E.E.)

Le Conseil des Communautés européennes,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 103,

Vu la proposition de la Commission,

Vu l'avis de l'Assemblée,

Vu l'avis du Comité économique et social,

Considérant que la réalisation par étapes d'une union économique et monétaire dans la Communauté requiert la mise en œuvre de politiques économiques convergentes et axées sur la réalisation et la stabilité, de la croissance et du plein emploi dans la Communauté;

Considérant que des procédures de coordination des politiques économiques ont été organisées, à cet égard, au niveau communautaire, notamment dans le cadre de la décision du Conseil, du 18 février 1974, relative à la réalisation d'un degré élevé de convergence des politiques économiques des Etats membres de la Communauté économique européenne;

Considérant que, pour être en mesure de répondre aux exigences de cette coordination et en particulier pour être à même de poursuivre des objectifs compatibles au niveau communautaire en matière de stabilité, de croissance et de plein emploi, chaque Etat membre doit disposer d'un ensemble adéquat d'instruments de politique économique;

Considérant qu'il est indispensable que les autorités compétentes des Etats membres disposent de tels instruments utilisables sans délai afin de contrôler l'évolution de la conjoncture et maintenir celle-ci dans la ligne des orientations définies au niveau communautaire,

A arrêté la présente directive :

Article premier

En vue d'atteindre les objectifs de stabilité des prix, d'équilibre extérieur, de croissance et de plein emploi dans la Communauté, chaque Etat membre met en œuvre sa politique économique à court et à moyen terme, en se conformant aux orientations arrêtées par le Conseil en application de la décision du Conseil, du 18 février 1974, relative à la réalisation d'un degré élevé de convergence des politiques économiques des Etats membres de la Communauté économique européenne.

Article 2

Les Etats membres se réfèrent explicitement aux orientations arrêtées par le Conseil lorsqu'ils prennent des mesures importantes de politique économique, en vue d'atteindre les objectifs visés à l'article 1^{er}.

Article 3

Les gouvernements des Etats membres, dans le cadre des dispositions qui leur sont propres, se concertent avec les

Bijlage 3

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 18 februari 1974 betreffende de stabiliteit, de groei en de volledige werkgelegenheid in de Gemeenschap

(74/121/E.E.G.)

De Raad van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 103,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat de etappegewijze totstandbrenging van een Economische en Monetaire Unie in de Gemeenschap vereist dat convergerende maatregelen van economische politiek ten uitvoer worden gelegd die gericht zijn op de realisatie van de stabiliteit, de groei en de volledige werkgelegenheid in de Gemeenschap;

Overwegende dat wat dit betreft procedures tot coördinatie van het economisch beleid der Lid-Staten werden ingesteld op communautair niveau, met name in het kader van de beschikking van de Raad van 18 februari 1974 betreffende de verwezenlijking van een hoge mate van convergentie van de economische politiek van de Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap;

Overwegende dat, om aan de eisen van deze coördinatie te kunnen voldoen en in het bijzonder om in staat te zijn op communautair niveau verenigbare doelstellingen na te streven ter zake van stabiliteit, groei en volledige werkgelegenheid, elke Lid-Staat moet beschikken over een adequaat geheel van instrumenten voor de uitvoering van zijn economisch beleid;

Overwegende dat het volstrekt noodzakelijk is dat de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten over deze terstond hanteerbare instrumenten beschikken om de ontwikkeling van de conjunctuur te kunnen beheersen en deze de richting van de op communautair niveau uitgestippelde beleidslijnen te doen volgen,

Heeft de volgende richtlijn vastgesteld :

Artikel 1

Ten einde de doelstellingen op het stuk van prijsstabiliteit, extern evenwicht, groei en volledige werkgelegenheid in de Gemeenschap te bereiken, voert elke Lid-Staat zijn economische politiek op korte termijn en op middellange termijn in die zin uit dat dit aansluit op de beleidslijnen die de Raad heeft vastgesteld met toepassing van de beschikking van de Raad, van 18 februari 1974, betreffende de verwezenlijking van een hoge mate van convergentie van de economische politiek van de Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 2

De Lid-Staten richten zich uitdrukkelijk naar de door de Raad vastgestelde beleidslijnen wanneer zij belangrijke maatregelen op het gebied van de economische politiek nemen ter bereiking van de in artikel 1 beoogde doelstellingen.

Artikel 3

In het kader van de voor hen geldende bepalingen beraden de Regeringen der Lid-Staten zich te zamen met de vertegen-

représentants des principaux groupes économiques et sociaux sur les grandes lignes de la politique économique.

Article 4

En vue de l'établissement de programmes économiques à moyen terme pour la Communauté, chaque Etat membre élabore des projections économiques à moyen terme, accompagnées d'indications sur les moyens à mettre en œuvre propres à favoriser une évolution conforme aux orientations visées à l'article 1^{er}.

Article 5

Chaque Etat membre adopte les dispositions nécessaires afin que, dans un délai maximum de quatre-vingt-dix jours, les pouvoirs publics puissent, en cas de besoin et pour une période limitée, ralentir ou accélérer le rythme des dépenses publiques et modifier les impositions directes ou indirectes.

Article 6

Chaque Etat membre établit des programmes d'investissements publics s'étendant sur une période de cinq ans. La mise en œuvre de ces programmes s'opère selon les exigences de la conjoncture, dans le cadre des dispositions budgétaires.

Article 7

Chaque Etat membre prend, s'il ne dispose pas encore de cette possibilité, les dispositions nécessaires pour que les autorités compétentes soient à même, sans habilitation préalable, de stériliser temporairement le produit des plus-values fiscales ou d'émissions d'emprunts et de libérer ultérieurement ces fonds.

Article 8

Les Etats membres veillent à ce que la gestion des finances des collectivités publiques territoriales et, le cas échéant, des organismes de sécurité sociale, concoure à la réalisation des objectifs et à la mise en œuvre des orientations visées à l'article 1^{er}. Pour autant que de besoin, ils se dotent des moyens nécessaires pour pouvoir encadrer l'endettement de ces collectivités et organismes.

Article 9

Les Etats membres prennent les dispositions nécessaires afin d'être à même d'agir sans délai sur les divers éléments qui font l'objet de la politique des autorités monétaires, en particulier sur la liquidité de l'économie, la liquidité bancaire, le crédit et les taux d'intérêt.

A cette fin, les Etats membres dotent leurs autorités monétaires, pour autant qu'elles n'en disposent pas encore, au moins des instruments et des pouvoirs leur permettant d'exercer, si nécessaire, les actions suivantes :

- imposition ou modification de coefficients de réserve applicables au passif des institutions monétaires;
- imposition ou modification de coefficients de réserve applicables aux crédits octroyés par les institutions monétaires;
- recours à une politique d'« open market » disposant de larges possibilités d'action et menée, suivant les besoins, au moyen de titres à court, à moyen et à long terme;
- modification des plafonds de réescompte auprès de la Banque centrale;
- modification des divers taux d'intervention pratiqués par les autorités monétaires.

woordigders van de voornaamste economische en sociale groeperingen omtrent de hoofdlijnen van de economische politiek.

Artikel 4

Met het oog op de opstelling van economische programma's op middellange termijn voor de Gemeenschap stelt elke Lid-Staat prognoses op voor de economische politiek op middellange termijn, vergezeld van gegevens omtrent de aan te wenden middelen waardoor een ontwikkeling op gang kan worden gebracht die overeenkomt met de in artikel 1 beoogde doelstellingen.

Artikel 5

Elke Lid-Staat neemt de nodige maatregelen opdat de overheid, als dit noodzakelijk is, binnen een maximumtermijn van 90 dagen en voor een beperkte periode het tempo van de overheidsuitgaven kan vertragen of versnellen, en de directe of indirecte belastingen kan wijzigen.

Artikel 6

Iedere Lid-Staat stelt programma's voor overheidsinvesteringen op, die zich uitstrekken over een periode van vijf jaar en waarvan de uitvoering plaatsvindt volgens de eisen van de conjunctuur in het kader van de budgettaire bepalingen.

Artikel 7

Elke Lid-Staat treft, voor zover hij nog niet over deze mogelijkheid beschikt, de nodige maatregelen om de bevoegde autoriteiten in staat te stellen zonder voorafgaande machtiging, tijdelijk het surplus van de geraamde belastingontvangsten of de opbrengst van leningschrijvingen te bevriezen en deze middelen op een later tijdstip vrij te maken.

Artikel 8

De Lid-Staten zien erop toe, dat het financiële beheer van de lagere publiekrechtelijke lichamen en in voorkomend geval van de organen op het gebied van de sociale zekerheid, bijdraagt tot de realisatie van de doelstellingen en de tenuitvoerlegging van de in artikel 1 bedoelde beleidslijnen. Voor zover nodig voorzien zij zich van de noodzakelijke middelen om de schuldenlast van deze publiekrechtelijke lichamen en organen te kunnen beheersen.

Artikel 9

De Lid-Staten nemen de maatregelen die noodzakelijk zijn om onverwijld handelend te kunnen optreden ten aanzien van de verschillende elementen, die het onderwerp vormen van de politiek der monetaire autoriteiten, inzonderheid ten aanzien van de liquiditeit van de economie, de liquiditeit van het bankwezen, het krediet en de rentetarieven.

Te dien einde voorzien de Lid-Staten hun monetaire autoriteiten, voor zover deze daarover nog niet beschikken, ten minste van de instrumenten en bevoegdheden die het in staat stellen zo nodig de volgende acties te ondernemen :

- voorschrijving of wijziging van reservecoëfficiënten van toepassing op de passiva der monetaire instellingen;
- voorschrijving of wijziging van reservecoëfficiënten van toepassing op kredieten verleend door de monetaire instellingen;
- beroep op een openmarktpolitiek met ruime mogelijkheden van actie en al naar de behoeften uitgevoerd via effecten op korte, middellange en lange termijn;
- wijziging van de plafonds van herdisconto bij de Centrale Bank;
- wijziging van de verschillende interventietarieven die gehanteerd worden door de monetaire autoriteiten.

En outre, les autorités monétaires seront dotées, dans la mesure du possible, des instruments et des pouvoirs leur permettant de mettre en œuvre les actions suivantes :

- modification des taux d'intérêt créditeurs et débiteurs pratiqués par les organismes publics de crédit;
- imposition ou modification des conditions du crédit à la consommation, des ventes à tempérament et du crédit hypothécaire;
- encadrement quantitatif ou qualitatif du crédit.

Article 10

Les Etats membres, dans la mesure où ils le jugent opportun, prennent les dispositions nécessaires pour être à même d'imposer, en cas de besoin, sans délai, pour une période temporaire et de façon globale ou sélective, une limite à l'augmentation des prix et des revenus.

Article 11

Pour permettre de définir des orientations à arrêter par le Conseil et en suivre l'application, les Etats membres assurent la collecte rapide des informations indispensables et les transmettent à la Commission dès qu'elles sont disponibles.

Article 12

Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la présente directive dans un délai de douze mois à dater de sa notification. Ce délai est toutefois porté à deux ans pour ce qui concerne l'application des articles 5 et 8.

Article 13

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 18 février 1974.

Par le Conseil

Le Président

H. SCHMIDT

Bovendien zullen de monetaire autoriteiten, voor zover mogelijk, de beschikking krijgen over de instrumenten en bevoegdheden die hen in staat stellen de volgende acties te verrichten :

- wijziging van de krediet- en debetrentetarieven in rekening gebracht door de overheidskredietinstellingen;
- voorschrijving of wijziging van de voorwaarden voor consumptief krediet, verkopen op afbetaling en hypotheckair krediet;
- kwantitatieve en kwalitatieve beheersing van het krediet.

Artikel 10

Voor zover de Lid-Staten dit dienstig achten, treffen zij de benodigde maatregelen om zo nodig in staat te zijn onverwijld en tijdelijk, hetzij in het algemeen hetzij op selectieve wijze, een grens te stellen aan de verhoging van de lonen en prijzen.

Artikel 11

Ten einde de vaststelling mogelijk te maken van de door de Raad vast te stellen beleidslijnen en de uitvoering hiervan te kunnen volgen, zorgen de Lid-Staten ervoor dat de noodzakelijke inlichtingen snel worden bijeengebracht. Zij geven deze door aan de Commissie zodra ze ter beschikking komen.

Artikel 12

De Lid-Staten treffen binnen twaalf maanden na kennisgeving van deze richtlijn de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen. Deze termijn bedraagt evenwel twee jaar wat de toepassing van de artikelen 5 en 8 betreft.

Artikel 13

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 18 februari 1974.

Voor de Raad

De Voorzitter

H. SCHMIDT

Annexe 4

TABLEAU DE COMPARAISON

Bijlage 4

VERGELIJKINGSTABEL

	Pages		Bladz.
1. Arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et les attributions de la Banque Nationale de Belgique	10	1. Koninklijk besluit nr. 29 betreffende het bedrijf, de inrichting en de bevoegdheid van de Nationale Bank van België	11
2. Loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974	26	2. Wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974	27
3. Loi du 12 avril 1957 relative au statut monétaire	32	3. Wet van 12 april 1957 betreffende het muntstatuut	33

Arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et les attributions de la Banque Nationale de Belgique, pris en exécution de la loi du 1^{er} mai 1939 (art. 1^{er}, 1h)

(Moniteur, 26 août 1939)

**TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR**

ARTICLE 1^{er}

La Banque Nationale de Belgique, instituée par la loi du 5 mai 1850, est régie par les dispositions qui suivent.

ART. 2

Le siège social de la Banque est fixé à Bruxelles.

La Banque établit des succursales ou des agences dans les localités du territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise où le besoin en est constaté, d'accord avec le gouvernement intéressé.

Un comptoir ou un comité d'escompte est attaché à chaque agence dans les localités où le gouvernement intéressé le juge nécessaire, après avoir entendu le conseil de régence de la Banque.

ART. 3

La durée de la Banque expire le 31 décembre 1988.

ART. 4

Aucune banque de circulation ne peut être constituée si ce n'est en vertu d'une loi.

ART. 5

Le capital de la Banque est de quatre cents millions de francs, divisé en quatre cent mille actions, en nom ou au porteur, de mille francs chacune.

Deux cent mille de ces actions sont souscrites par l'Etat au pair de la valeur nominale; elles sont nominatives et incessibles.

L'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable au droit de vote attaché aux actions de la Banque Nationale de Belgique.

ART. 6

Le fonds de réserve est destiné :

1° A réparer les pertes sur le capital social;

2° A suppléer aux bénéfices annuels jusqu'à concurrence d'un dividende de six pour cent du capital.

A l'expiration du droit d'émission de la Banque, un cinquième du fonds de réserve est acquis par priorité à l'Etat. Les quatre cinquièmes restants sont répartis entre tous les actionnaires.

ART. 7

La Banque émet des billets au porteur. Le montant des billets en circulation est représenté par des valeurs facilement réalisables.

Les engagements à vue de la Banque doivent être couverts, à concurrence d'un tiers au moins, par ses avoirs en or, par ses créances en or sur des institutions financières internationales et

**TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI**

ARTICLE 1^{er}

La Banque Nationale de Belgique, en néerlandais « Nationale Bank van België », en allemand « Belgische Nationalbank », instituée par la loi du 5 mai 1850, est régie par les dispositions qui suivent, par ses statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes.

ART. 2

Le siège social de la Banque est fixé à Bruxelles.

La Banque établit des succursales ou des agences dans les localités du territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise où le besoin en est constaté, d'accord avec le gouvernement intéressé.

L'alinéa 3 est abrogé.

ART. 3

Abrogé.

ART. 4

Inchangé.

ART. 5

Inchangé.

ART. 6

Inchangé.

ART. 7

La Banque émet des billets destinés à circuler comme moyen de paiement.

*Koninklijk besluit nr. 29 betreffende het bedrijf, de inrichting en de bevoegdheid
van de Nationale Bank van België, genomen ter uitvoering van de wet van
1 mei 1939 (art. 1, 1h)*

(Staatsblad, 26 augustus 1939)

**HUIDIGE
WETTEKST**

ARTIKEL 1

Voor de Nationale Bank van België, ingesteld bij de wet van 5 mei 1850, gelden de volgende bepalingen.

ART. 2

De maatschappelijke zetel van de Nationale Bank van België is te Brussel gevestigd.

De Bank vestigt bijbanken of agentschappen in de plaatsen van het grondgebied van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie waar de noodwendigheid wordt vastgesteld in overleg met de betrokken regering.

Een discontokantoor of -comité wordt aan elke bijbank verbonden in de gemeenten waar de betrokken regering, na de Regentenraad der Bank te hebben gehoord, het nodig acht.

ART. 3

De duur der Bank verstrijkt op 31 december 1988.

ART. 4

Geen circulatiebank mag worden opgericht, tenzij krachtens een wet.

ART. 5

Het kapitaal van de Bank bedraagt vierhonderd miljoen frank, verdeeld in vierhonderd duizend aandelen, op naam of aan toonder, van duizend frank elk.

Op tweehonderd duizend van deze aandelen wordt door de Staat ingetekend à pari van de nominale waarde; zij zijn nominatief en onoverdraagbaar.

Artikel 76 der samengeordende wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing op het stemrecht verbonden aan de aandelen der Nationale Bank van België.

ART. 6

Het reservefonds is bestemd :

1° Tot het herstel van de verliezen op het maatschappelijk kapitaal;

2° Tot aanvulling van de jaarlijkse winsten, tot beloop van een dividend van zes ten honderd van het kapitaal.

Bij het verstrijken van het emissierecht van de Bank, valt een vijfde van het reservefonds de Staat prioriteitshalve ten deel. De overige vier vijfde worden onder al de aandeelhouders verdeeld.

ART. 7

De Bank emitteert biljetten aan toonder. Het bedrag der in omloop zijnde biljetten wordt vertegenwoordigd door waarden die gemakkelijk te gelde kunnen gemaakt worden.

De verbintenissen op zicht van de Bank moeten tot een bedrag van ten minste één derde gedekt zijn door haar tegoe-den in goud, door haar schuldvorderingen in goud op de inter-

**GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING
VAN HET ONTWERP VAN WET**

ARTIKEL 1

Voor de Nationale Bank van België, in het Frans « Banque Nationale de Belgique », in het Duits « Belgische Nationalbank », ingesteld bij de wet van 5 mei 1850, gelden de hierna volgende bepalingen, haar statuten en, aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen.

ART. 2

De maatschappelijke zetel van de Nationale Bank van België is te Brussel gevestigd.

De Bank vestigt bijbanken of agentschappen in de plaatsen van het grondgebied van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie waar de noodwendigheid wordt vastgesteld in overleg met de betrokken regering.

Het derde lid wordt opgeheven.

ART. 3

Opgeheven.

ART. 4

Ongewijzigd.

ART. 5

Ongewijzigd.

ART. 6

Ongewijzigd.

ART. 7

De Bank geeft biljetten uit die bestemd zijn om als betaalmiddel te circuleren.

TEXTE ACTUELLEMENT EN VIGUEUR

par les droits que possède l'Etat belge comme membre du Fonds monétaire international et qui sont comptabilisés par la Banque comme avoirs propres en vertu de la loi.

ART. 8

Le dessin et le texte des coupures à émettre sont soumis, par la Banque, à l'approbation du Ministre des Finances. Le défaut d'approbation ne peut être invoqué par les tiers ou leur être opposé.

Le texte est rédigé en français et en néerlandais.

ART. 9

Chaque fois qu'un type de billet de banque est remplacé ou supprimé, la Banque paie au Trésor, à l'expiration du délai fixé dans chaque cas par une convention spéciale, la valeur des billets de ce type, qui n'auront pas été présentés au remboursement.

Les billets dont la contrevaletur a été versée au Trésor sont retranchés du montant de la circulation; le remboursement de ceux de ces billets qui seront ultérieurement présentés aux guichets de la Banque s'effectuera pour le compte du Trésor.

ART. 10

Les billets sont payables à vue aux bureaux de la Banque, à Bruxelles.

Le remboursement des billets dans les agences en province peut être ajourné jusqu'à ce que ces agences aient pu recevoir les fonds nécessaires.

Le Gouvernement admet les billets de la Banque en paiement dans les caisses de l'Etat.

ART. 11

Les opérations de la Banque consistent :

1° A escompter, acheter et céder des lettres de change et autres effets ayant pour objet des opérations de commerce.

Sont considérés également comme opérations de commerce pour l'application de cette disposition, les achats et ventes faits par les agriculteurs ou à ceux-ci, de bétail, matériel agricole, engrais, semences, récoltes et, généralement, de marchandises et denrées se rapportant à l'exercice de leur profession;

2° A réescompter à l'étranger les effets de son portefeuille, à remettre ces effets en gage; à garantir la bonne fin de ces effets ou des opérations d'escompte et d'avances y relatives; à acquérir des avoirs ou obtenir des crédits à l'étranger et à effectuer des opérations de change sur l'étranger;

3° A escompter, acheter et céder des effets à court ou à moyen terme, émis ou garantis par l'Etat belge ou par l'Etat luxembourgeois, ou émis par des organismes dont les engagements sont garantis par l'Etat belge ou par l'Etat luxembourgeois;

4° A faire le commerce des matières d'or et d'argent à ses guichets ou par mandataire;

5° A faire des avances de fonds sur des lingots ou des monnaies d'or ou d'argent;

6° A se charger du recouvrement d'effets;

TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION DU PROJET DE LOI

ART. 8

Le dessin et le texte des coupures à émettre sont soumis, par la Banque, à l'approbation du Ministre des Finances. Le défaut d'approbation ne peut être invoqué par les tiers ou leur être opposé.

Le texte est rédigé en français et en néerlandais. Il comporte aussi des mentions en allemand.

ART. 9

Chaque fois qu'un type de billet de banque est remplacé ou supprimé, la Banque paie au Trésor, à l'expiration du délai fixé dans chaque cas par une convention spéciale, la valeur des billets de ce type, qui n'auront pas été présentés au remplacement.

Les billets dont la contrevaletur a été versée au Trésor sont retranchés du montant de la circulation; le remplacement de ceux de ces billets qui seront ultérieurement présentés aux guichets de la Banque s'effectuera pour le compte du Trésor.

ART. 10

Abrogé.

ART. 11

Inchangé.

HUIDIGE WETTEKST

nationale financiële instellingen en door de rechten die de Belgische Staat als lid van het Internationaal Muntfonds bezit en die door de Bank krachtens de wet als eigen tegoeden worden geboekt.

ART. 8

Tekening en tekst van de te emitteren coupures worden door de Bank tot goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Ontstentenis van goedkeuring mag niet door derden worden ingeroepen of hun worden tegengeworpen.

De tekst wordt in het Frans en in het Nederlands gesteld.

ART. 9

Telkens als een type van bankbiljet vervangen of ingetrokken wordt betaalt de Bank aan 's Rijks Schatkist, bij het verstrijken van het in elk geval bij bijzondere overeenkomst vastgesteld tijdsbestek, de waarde van de biljetten van dit type welke niet ter terugbetaling werden aangeboden.

De biljetten, waarvan de tegenwaarde in 's Rijks Schatkist werd gestort, worden van het bedrag van de omloop afgetrokken; de terugbetaling van die biljetten, welke later aan de loketten van de Bank worden aangeboden, heeft voor rekening van 's Rijks Schatkist plaats.

ART. 10

De biljetten zijn betaalbaar op zicht aan de kantoren van de Bank te Brussel.

De terugbetaling van de biljetten in de agentschappen buiten de hoofstad mag worden verdaagd totdat die agentschappen de nodige gelden hebben kunnen ontvangen.

De Regering neemt de biljetten van de Bank tot betaling in de Rijkskassen aan.

ART. 11

De verrichtingen van de Bank bestaan in :

1° Het disconteren, aankopen en overdragen van wisselbrieven en andere effecten die handelsverrichtingen tot doel hebben.

Voor de toepassing dezer bepaling worden insgelijks als handelsverrichtingen beschouwd : koop en verkoop, door of aan de landbouwers, van vee, landbouwgereedschap, meststoffen, zaaizaden, vruchten en, over het algemeen, van goederen en waren welke met de uitoefening van hun bedrijf verband houden;

2° In het buitenland de effecten van haar portefeuille te herdisconteren; deze effecten terug te verpanden; de goede afloop van deze effecten of van de ermede verband houdende disconto- en voorschotverrichtingen te waarborgen; activa te verkrijgen of kredieten in het buitenland te bekomen en wisseloperatiën op het buitenland te doen;

3° Het disconteren, aankopen en overdragen van effecten op korte of half lange termijn, uitgegeven of gewaarborgd door de Belgische Staat of door de Luxemburgse Staat, of uitgegeven door lichamen waarvan de verbintenissen door de Belgische Staat of door de Luxemburgse Staat worden gewaarborgd;

4° Het handeldrijven in goud- en zilverwerken aan haar loketten of over een lasthebber;

5° Het voorschieten van gelden op goud of zilver, in staven of in munt;

6° Het zich belasten met de invordering van effecten;

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING VAN HET ONTWERP VAN WET

ART. 8

Tekening en tekst van de te emitteren coupures worden door de Bank tot goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Ontstentenis van goedkeuring mag niet door derden worden ingeroepen of hun worden tegengeworpen.

De tekst wordt in het Nederlands en het Frans gesteld. Hij bevat eveneens vermeldingen in het Duits.

ART. 9

Telkens als een type van bankbiljet vervangen of ingetrokken wordt betaalt de Bank aan 's Rijks Schatkist, bij het verstrijken van het in elk geval bij bijzondere overeenkomst vastgesteld tijdsbestek, de waarde van de biljetten van dit type welke niet ter vervanging werden aangeboden.

De biljetten, waarvan de tegenwaarde in 's Rijks Schatkist werd gestort, worden van het bedrag van de omloop afgetrokken; de vervanging van die biljetten, welke later aan de loketten van de Bank worden aangeboden, heeft voor rekening van 's Rijks Schatkist plaats.

ART. 10

Opgeheven.

ART. 11

Ongewijzigd.

**TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR**

7° A recevoir des sommes en compte courant et, en dépôt, des titres, des métaux précieux et des monnaies d'or et d'argent;

8° A faire des avances en compte courant et des prêts à court terme, sur nantissement :

a) d'effets publics à court, moyen ou long terme, émis ou garantis par l'Etat belge ou par l'Etat luxembourgeois, par le Crédit communal de Belgique ou par des organismes financiers internationaux institués par des accords auxquels la Belgique est partie;

b) de mêmes effets émis par des organismes dont les engagements sont garantis par l'Etat belge ou par l'Etat luxembourgeois;

c) de titres d'emprunts des provinces et des communes, cotés en bourse, ainsi que d'actions privilégiées de la Société nationale des Chemins de fer belges ayant fait l'objet d'une émission publique.

Les conditions et les limites dans lesquelles sont consentis ces avances et prêts sont fixées par le Conseil de régence.

9° A acheter et vendre des effets publics nationaux à long terme cotés en Bourse.

ART. 12

Il est interdit à la Banque de se livrer à d'autres opérations que celles prévues à l'article 11.

Toutefois, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, la Banque peut acquérir des titres représentant le capital d'organismes financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, et de la Banque des Règlements Internationaux, sans que le total de ceux-ci puisse excéder un montant correspondant à son capital, à ses réserves et à ses comptes d'amortissement.

La Banque peut également acquérir les propriétés immobilières strictement nécessaires au service de l'établissement ou au bien-être de son personnel.

ART. 13

Jusqu'à disposition ultérieure, le montant du portefeuille, détenu par la Banque en suite d'opérations faites conformément à l'article 11, 3° et 9°, ne pourra dépasser une limite qui sera fixée par conventions entre le Ministre des Finances et la Banque Nationale après avis conforme du Conseil de Régence. Ces conventions seront approuvées par le Conseil des Ministres et publiées dans la huitaine au *Moniteur belge*. Elles sont exemptes du timbre et de l'enregistrement.

ART. 14

La Banque peut acquérir, en outre, des effets publics nationaux, à concurrence d'un montant correspondant à son capital, à ses réserves et à ses comptes d'amortissement.

ART. 15

Les restrictions relatives aux effets publics ne visent pas les valeurs garantissant l'exécution des obligations de la Banque en matière de pensions.

ART. 16

Les effets publics détenus par la Banque peuvent être inscrits en comptabilité à leur cours d'achat si celui-ci est égal ou inférieur au taux de remboursement.

**TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI**

ART. 12

Inchangé.

ART. 13

Inchangé.

ART. 14

Inchangé.

ART. 15

Inchangé.

ART. 16

Inchangé.

**HUIDIGE
WETTEKST**

7° Het ontvangen van sommen in rekening-courant, alsmede het bewaarnemen van effecten, edele metalen en gouden en zilveren munten;

8° Het toekennen van voorschotten in rekening-courant, en van kortlopende beleningen, op onderpand :

a) van overheidsfondsen op korte, halflange of lange termijn, uitgegeven of gewaarborgd door de Belgische Staat of door de Luxemburgse Staat, door het Gemeentekrediet van België of door internationale financiële instellingen opgericht door overeenkomsten waarbij België partij is;

b) van soortgelijke fondsen uitgegeven door lichamen waarvan de verbintenissen door de Belgische Staat of door de Luxemburgse Staat worden gewaarborgd;

c) van effecten van leningen van de provincies en van de gemeenten, die ter beurse worden genoteerd, evenals van preferente aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen die in het publiek werden uitgegeven.

De voorwaarden en de perken van deze voorschotten en beleningen worden vastgesteld door de Regentenraad.

9° Het kopen en verkopen van ter beurse genoteerde nationale overheidsfondsen op lange termijn.

ART. 12

Het is de Bank verboden andere verrichtingen te doen dan diegene voorzien bij artikel 11.

De Bank mag echter, mits toelating van de Minister van Financiën, effecten verkrijgen die het kapitaal vertegenwoordigen van financiële lichamen die werken onder bijzondere wettelijke bepalingen of onder waarborg of controle van de Staat gesteld zijn, en van de Bank voor Internationale Betalingen, zonder dat het totaal van deze effecten meer dan het bedrag van haar kapitaal, haar reserves en haar afschrijvingsrekeningen mag belopen.

De Bank mag eveneens de onroerende goederen verkrijgen die volstrekt nodig zijn voor het bedrijf of voor het welzijn van haar personeel.

ART. 13

Tot latere bepaling, mag het bedrag van de door de Bank behouden portefeuille ten gevolge de overeenkomstig artikel 11, 3° en 9°, gedane verrichtingen, de hoogtegrens niet overschrijden welke zal worden vastgesteld bij overeenkomsten gesloten tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank van België, na eensluidend advies van de Regentenraad. Deze overeenkomsten zullen door de Ministerraad worden goedgekeurd en binnen acht dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Zij worden vrijgesteld van zegel- en registratierecht.

ART. 14

De Bank mag bovendien nationale overheidsfondsen aankopen, tot een bedrag gelijk aan haar kapitaal, haar reserves en afschrijvingsrekeningen.

ART. 15

De beperkingen betreffende de overheidsfondsen gelden niet voor de effecten die de uitvoering der verbintenissen van de Bank waarborgen inzake pensioenen.

ART. 16

De overheidsfondsen in het bezit van de Bank mogen geboekt worden tegen hun aankoop prijs indien deze gelijk is aan of lager dan de terugbetalingsprijs.

**GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING
VAN HET ONTWERP VAN WET**

ART. 12

Ongewijzigd.

ART. 13

Ongewijzigd.

ART. 14

Ongewijzigd.

ART. 15

Ongewijzigd.

ART. 16

Ongewijzigd.

**TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR**

ART. 17

La Banque fait le service de Caissier de l'Etat aux conditions déterminées par la loi.

Elle peut être chargée, aux conditions déterminées par le Ministre des Finances, des opérations d'émission et de conversion d'effets publics nationaux à court, moyen et long terme.

ART. 18

La Banque fait le service de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, conformément aux lois sur la matière et aux conventions conclues avec cette institution.

Elle peut également, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, faire le service des autres organismes financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, conformément aux conventions conclues avec ces organismes.

ART. 19

La Banque peut faire toutes opérations de nature à faciliter les virements de fonds.

ART. 20

Le bénéfice résultant pour la Banque de la différence entre l'intérêt de 3 p.c. et le taux de l'intérêt perçu sur ses opérations d'escompte, d'avance et de prêt, est attribué à l'Etat.

Le produit des effets publics nationaux acquis par la Banque ne peut être incorporé aux bénéfices distribuables qu'à concurrence du taux de 3,5 p.c., l'excédent étant éventuellement versé aux réserves ou aux comptes d'amortissement.

Cette disposition ne s'applique pas aux effets et aux titres acquis en représentation du capital, des réserves et des comptes d'amortissement dont le produit est à la libre disposition de la Banque.

Elle ne s'applique pas non plus aux valeurs garantissant l'exécution des obligations de la Banque en matière de pensions.

**TEXTE MODIFIE SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI**

ART. 17

Inchangé.

ART. 18

Inchangé.

ART. 19

Inchangé.

ART. 20

Inchangé.

ART. 20bis

Les plus-values réalisées par la Banque à l'occasion d'opérations d'arbitrage d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes sont inscrites à un compte spécial de réserve indisponible. Elles sont immunisées de tout impôt. Toutefois, si certains éléments de réserves externes sont arbitrés contre or, la différence entre le prix d'acquisition de cet or et le prix moyen d'acquisition de l'encaisse en or existante est déduite du montant de ce compte spécial.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, sont attribuées à l'Etat les plus-values réalisées à l'occasion de la cession d'actifs en or, postérieures au 1^{er} janvier 1987, notamment en vue de l'émission de monnaies par l'Etat à des fins numismatiques ou commémoratives, sans que les cessions dont la plus-value est ainsi attribuée puissent excéder au total 2,75 p.c. du poids de l'or figurant dans les avoirs de la Banque à la date précitée.

Le revenu net des actifs formant la contrepartie des plus-values visées à l'alinéa 1^{er} est attribué à l'Etat.

HUIDIGE WETTEKST

ART. 17

De Bank neemt, onder de voorwaarden door de wet bepaald, de Dienst van Rijkskassier waar.

Onder de voorwaarden, bepaald door de Minister van Financiën, mag de Bank belast worden met de uitgifte en de conversie van nationale overheidsfondsen op korte, half lange en lange termijn.

ART. 18

De Bank doet de dienst van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, ingevolge de desbetreffende wetten en de overeenkomsten met deze instelling afgesloten.

De Bank mag eveneens, met toelating van de Minister van Financiën, de dienst waarnemen van de andere financiële lichamen die onder bijzondere wettelijke bepalingen werken of onder waarborg of controle van de Staat gesteld zijn, ingevolge de overeenkomsten met deze lichamen afgesloten.

ART. 19

De Bank mag alle operaties doen die van die aard zijn dat zij de overschrijvingen van gelden vergemakkelijken.

ART. 20

De winst die voor de Bank voortspruit uit het verschil tussen de rentevoet van 3 pct. en de rentevoet toegepast op haar discontoverrichtingen, voorschotten en leningen wordt toegekend aan de Staat.

Het provenu van de nationale overheidsfondsen door de Bank verkregen, mag slechts tot een beloop van 3,5 pct. bij de uit te keren winsten gevoegd worden; het overschot wordt eventueel op de reserves of op de afschrijvingsrekeningen gestort.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de fondsen en effecten verkregen ter vertegenwoordiging van het kapitaal, van de reserves en van de afschrijvingsrekeningen, waarvan het provenu vrij ter beschikking van de Bank staat.

Zij is evenmin van toepassing op de effecten die de uitvoering waarborgen van de verplichtingen der Bank inzake pensioenen.

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING VAN HET ONTWERP VAN WET

ART. 17

Ongewijzigd.

ART. 18

Ongewijzigd.

ART. 19

Ongewijzigd.

ART. 20

Ongewijzigd.

ART. 20bis

De meerwaarde die door de Bank wordt gerealiseerd naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen wordt geboekt op een bijzondere onbeschikbare reserverekening. Zij is vrijgesteld van alle belasting. Ingeval evenwel sommige externe reservebestanddelen worden gearbitrageerd tegen goud, wordt het verschil tussen de verkrijgingsprijs van dat goud en de gemiddelde verkrijgingsprijs van de bestaande goudvoorraad in mindering gebracht van het bedrag van die bijzondere rekening.

In afwijking van het eerste lid wordt de meerwaarde na 1 januari 1987 gerealiseerd naar aanleiding van de overdrachten van activa in goud, inzonderheid voor de uitgifte door de Staat van verzamelaarsmunten of herdenkingsmunten, aan de Staat toegekend. Evenwel mogen de overdrachten, waarvan de meerwaarde aldus wordt toegekend, in totaal niet meer bedragen dan 2,75 pct. van het gewicht van het goud dat op de voormelde datum voorkomt in de activa van de Bank.

De netto-opbrengst van de activa die de tegenpost vormen van de in het eerste lid bedoelde meerwaarde wordt aan de Staat toegekend.

TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR

ART. 21

Les bénéfices annuels sont répartis de la manière suivante :

- 1° Aux actionnaires, un premier dividende de 6 p.c.;
- 2° De l'excédent :
 - a) 10 p.c. à la réserve;
 - b) 8 p.c. au personnel ou à des institutions en sa faveur;
- 3° Du surplus, sont attribués :
 - a) à l'Etat, un cinquième;
 - b) aux actionnaires, un montant permettant de leur attribuer un second dividende fixé par le Conseil de régence;
 - c) le solde à la réserve.

ART. 22

La Banque est dirigée par un gouverneur et administrée par un Comité de direction assisté d'un Conseil de régence. Elle est surveillée par un Collège de censeurs. Il existe en outre un Conseil général.

Il peut y avoir également au siège social un comité d'es-compte dont la composition et le rôle sont déterminés par les statuts.

ART. 23

Le Comité de direction est présidé par le gouverneur et comprend, outre celui-ci, trois directeurs au moins et six au plus, dont l'un est appelé par le Roi à remplacer le gouverneur en cas d'empêchement. Il porte le titre de vice-gouverneur.

Les statuts déterminent les attributions du Comité de direction.

Le Conseil de régence se compose du gouverneur, des directeurs et de dix régents.

Le Conseil de régence délibère sur les questions qui sont de sa compétence en vertu du présent arrêté ou des statuts et sur les questions générales relatives à la Banque, à la monnaie, au crédit et au développement économique du pays.

Le Collège des censeurs se compose de huit à dix membres.

Le gouverneur, les directeurs, les régents et les censeurs forment le Conseil général. Celui-ci délibère sur les questions qui sont de sa compétence en vertu du présent arrêté et des statuts.

ART. 24

Le gouverneur est nommé par le Roi pour un terme de cinq ans.

TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI

Les éléments de réserves externes, acquis à la suite des opérations visées à l'alinéa 1^{er}, sont couverts par la garantie de l'Etat, prévue à l'article 6, alinéa 7, de l'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944.

Les modalités d'application des dispositions prévues aux alinéas précédents sont réglées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque.

En cas de liquidation de la Banque, le solde du compte spécial de réserve indisponible, visé à l'alinéa 1^{er}, est attribué à l'Etat.

ART. 21

Inchangé.

ART. 22

Inchangé.

ART. 23

Inchangé.

ART. 24

Inchangé.

**HUIDIGE
WETTEKST**

ART. 21

De jaarlijkse winsten worden op de volgende wijze verdeeld :

- 1° Aan de aandeelhouders, een eerste dividend van 6 pct.;
- 2° Van het excedent :
 - a) 10 pct. aan de reserve;
 - b) 8 pct. aan het personeel of aan instellingen te zijnen voordele;
- 3° Van het laatste overschot worden toegekend :
 - a) aan de Staat, één vijfde;
 - b) aan de aandeelhouders, een bedrag waarmee hun een tweede door de Regentenraad vastgesteld dividend kan worden toegewezen;
 - c) het saldo aan de reserve.

ART. 22

De Bank wordt bestuurd door een gouverneur en beheerd door een bestuurscomité, bijgestaan door een Regentenraad. Ze staat onder toezicht van een college van censoren. Er bestaat bovendien een Algemene Raad.

Er kan in de maatschappelijke zetel eveneens een discomité zijn, waarvan de samenstelling en de taak in de statuten worden bepaald.

ART. 23

Het Bestuurscomité wordt door de gouverneur voorgezeten en omvat, benevens laatstgenoemde, ten minste drie directeurs en ten hoogste zes, waarvan er een door de Koning wordt aangewezen om de gouverneur, in geval van belet, te vervangen. Hij voert de titel van vice-gouverneur.

De statuten bepalen de bevoegdheid van het bestuurscomité.

De Regentenraad bestaat uit de gouverneur, de directeurs en tien regenten.

De Regentenraad beraadslaagt en beslist over de kwesties die krachtens dit besluit of de statuten tot zijn bevoegdheid behoren en over de algemene zaken met betrekking tot de bank, de munt, het krediet en 's lands economische ontwikkeling.

Het College van censoren bestaat uit acht tot tien leden.

Gouverneur, directeurs, regenten en censoren maken de Algemene Raad uit. Deze beraadslaagt en beslist over de kwesties die krachtens dit besluit en de statuten onder zijn bevoegdheid vallen.

ART. 24

De gouverneur wordt door de Koning voor een termijn van vijf jaar benoemd.

**GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING
VAN HET ONTWERP VAN WET**

De externe reservebestanddelen, verworven ten gevolge van de in het eerste lid bedoelde transacties, zijn gedekt door de Staatsgarantie bepaald in artikel 6, zevende lid, van de besluitwet nr. 5 van 1 mei 1944.

De regels voor de toepassing van de in de voorafgaande leden opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij overeenkomsten die tussen de Staat en de Bank zullen worden gesloten.

Bij vereffening van de Bank wordt het saldo van de bijzondere onbeschikbare reserverekening bedoeld in het eerste lid, toegekend aan de Staat.

ART. 21

Ongewijzigd.

ART. 22

Ongewijzigd.

ART. 23

Ongewijzigd.

ART. 24

Ongewijzigd.

**TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR**

Les directeurs sont nommés par le Roi, pour un terme de six ans, sur proposition du Conseil de régence.

Les régents et les censeurs sont élus, pour un terme de trois ans, par l'assemblée générale des actionnaires.

En ce qui concerne l'élection des censeurs, il est fait application de l'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Trois régents sont présentés par le Ministre des Finances.

Deux régents sont choisis parmi les personnalités dirigeantes des institutions financières d'intérêt public.

Deux régents sont choisis sur proposition des organisations les plus représentatives des travailleurs.

Trois régents sont choisis sur proposition des organisations les plus représentatives de l'industrie, du commerce et de l'agriculture.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera les modalités de présentation des candidats.

Les censeurs sont choisis parmi les personnalités spécialement compétentes en matière de contrôle.

Les régents et les censeurs sont dispensés de constituer le cautionnement statutaire.

Les mandats des gouverneur, directeurs, régents et censeurs sont renouvelables.

ART. 25

Le gouverneur, le vice-gouverneur et les directeurs reçoivent une rémunération fixée par le Conseil général, sans participation aux bénéfices.

Les régents reçoivent des jetons de présence et, s'il y a lieu, une indemnité de déplacement; les censeurs reçoivent une indemnité. Le montant de ces rémunérations est fixé par le Conseil général.

ART. 26

Les membres des Chambres législatives ne peuvent remplir les fonctions de gouverneur, vice-gouverneur, directeur, régent ou censeur.

Les candidats aux Chambres élus alors qu'ils exercent les fonctions soumises à l'interdiction qui précède, ne sont admis à la prestation de serment qu'après les avoir résignées.

ART. 27

Le gouverneur, le vice-gouverneur et les directeurs ne peuvent être membres des conseils d'aucune société commerciale ou à forme commerciale, à l'exception d'organismes financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat et d'organismes financiers internationaux institués conformément à des accords auxquels la Belgique est partie. Toutefois l'acceptation de telles fonctions est soumise à l'approbation du Ministre des Finances.

Les régents et censeurs ne peuvent remplir de fonctions quelconques dans une banque constituée sous l'une des formes prévues à l'article 8 de l'arrêté n° 185 du 9 juillet 1935.

**TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI**

ART. 25

Inchangé.

ART. 26

Inchangé.

ART. 27

Inchangé.

HUIDIGE WETTEKST

De directeuren worden door de Koning voor een termijn van zes jaar benoemd, op de voordracht van de Regentenraad.

De regenten en de censoren worden voor een termijn van drie jaar gekozen door de algemene vergadering der aandeelhouders.

Wat de verkiezing van de censoren betreft, wordt artikel 76 van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen toegepast.

Drie regenten worden voorgesteld door de Minister van Financiën.

Twee regenten worden gekozen onder de leidende personaliteiten van de financiële instellingen van openbaar nut.

Twee regenten worden gekozen op de voordracht van de meest vooraanstaande arbeidersorganisaties.

Drie regenten worden gekozen op de voordracht van de meest vooraanstaande organisaties van de nijverheid, de handel en de landbouw.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit stelt de voorschriften inzake voordracht der kandidaten vast.

De censoren worden gekozen onder de op het stuk van controle speciaal bevoegde personaliteiten.

De regenten en de censoren zijn er van ontslagen de statutaire borg te stellen.

De mandaten van de gouverneur, de directeuren, de regenten en de censoren zijn hernieuwbaar.

ART. 25

Gouverneur, vice-gouverneur en directeuren ontvangen een bezoldiging vastgesteld door de Algemene Raad, zonder participatie in de winsten.

De regenten ontvangen presentiegelden en, desvoorkomend, een reisvergoeding; de censoren ontvangen een vergoeding. Het bedrag van die beloningen wordt door de Algemene Raad bepaald.

ART. 26

De leden van de Wetgevende Kamers mogen niet het ambt van gouverneur, vice-gouverneur, directeur, regent of censor waarnemen.

De kandidaten voor de Kamers, die verkozen worden wanneer zij nog ambten vervullen die onder voorbedeelde verbodsbepalingen vallen, worden slechts tot de eedaflegging toegelaten na van die ambten te hebben afgezien.

ART. 27

De gouverneur, de vice-gouverneur en de directeuren mogen geen deel uitmaken van de beheerraad van handelsvennootschappen of vennootschappen onder handelsvorm, met uitzondering van financiële lichamen onderworpen aan bijzondere wettelijke bepalingen of geplaatst onder waarborg of controle van de Staat en van internationale, financiële organismen ingesteld overeenkomstig akkoorden waarin België een der partijen is. De aanvaarding van dergelijke functies is echter aan de bewilliging van de Minister van Financiën onderworpen.

Regenten en censoren mogen geen functies waarnemen, welke ook deze zijn, in een bank opgericht onder één der vormen voorzien bij artikel 8 van het besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING VAN HET ONTWERP VAN WET

ART. 25

Ongewijzigd.

ART. 26

Ongewijzigd.

ART. 27

Ongewijzigd.

TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR

La même incompatibilité existe à l'égard des personnes remplissant des fonctions quelconques dans une société commerciale ou à forme commerciale qui détient directement ou indirectement 25 p.c. du capital d'une des banques visées à l'alinéa précédent.

Les régents et les censeurs ne peuvent être membres d'un comptoir d'escompte de la Banque.

ART. 28

L'ordre de sortie des directeurs, régents et censeurs est réglé par les statuts.

Les mandats des régents et censeurs prendront fin lorsqu'ils auront atteint l'âge de 67 ans accomplis.

Toutefois, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, les titulaires pourront achever leur mandat en cours.

En aucun cas, les régents et les censeurs ne pourront demeurer en fonction au-delà de l'âge de 70 ans.

ART. 29

Le Ministre des Finances a le droit de contrôler toutes les opérations de la Banque. Il peut s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit à la loi, soit aux statuts, soit aux intérêts de l'Etat. Ce contrôle est confié à un commissaire du gouvernement.

ART. 30

Le commissaire du gouvernement est nommé par le Roi. Il surveille toutes les opérations de la Banque. Il suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décision qui serait contraire soit aux lois, soit aux statuts, soit aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas statué dans la huitaine de la suspension, la décision pourra être exécutée.

Le commissaire du gouvernement fait rapport annuellement au Ministre des Finances sur sa mission.

Le traitement du commissaire du gouvernement est fixé par le Ministre des Finances, de concert avec l'administration de la Banque. Il est supporté par celle-ci, de même que les honoraires des techniciens éventuellement désignés à titre d'experts pour assister le commissaire.

ART. 31

Le gouverneur adresse chaque semaine au Ministre des Finances un état comparatif de la situation de la Banque pour la semaine en cours et la semaine précédente.

Cet état, dont la forme est soumise à l'approbation du Ministre des Finances, est publié dans le *Moniteur*.

Le bilan, le compte de profits et pertes et la répartition des bénéfices, arrêtés au 31 décembre de chaque année, sont publiés par la même voie.

ART. 32

La Banque Nationale et ses succursales, comptoirs et agences doivent se conformer aux dispositions légales sur l'emploi des langues en matière administrative.

TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI

ART. 28

Inchangé.

ART. 29

Inchangé.

ART. 30

Inchangé.

ART. 31

Inchangé.

ART. 32

Inchangé.

HUDIGE
WETTEKST

Dezelfde onverenigbaarheid bestaat ten opzichte van die personen welke om het even welke functiën waarnemen in een handelsvennootschap of maatschappij met handelsvorm, die rechtstreeks of onrechtstreeks vijftientig percent van het kapitaal van een der in vorige alinea bedoelde banken in handen heeft.

De regenten en de censoren mogen geen leden zijn van een discontokantoor van de Bank.

ART. 28

De volgorde van aftreding van de directeuren, regenten en censoren wordt statutair geregeld.

De mandaten van de regenten en censoren houden op wanneer deze de volle 67-jarige leeftijd hebben bereikt.

Behoudens machtiging vanwege de Minister van Financiën mogen de titelvoerders echter hun lopend mandaat voleindigen.

In geen geval mogen de regenten en de censoren in functie blijven boven de leeftijd van zeventig jaar.

ART. 29

De Minister van Financiën heeft het recht controle uit te oefenen over al de verrichtingen van de Bank. Hij kan opkomen tegen de uitvoering van alle maatregelen die strijdig zouden zijn hetzij met de wet, hetzij met de statuten, hetzij met 's Rijks belangen. Deze controle wordt aan een regeringscommissaris toevertrouwd.

ART. 30

De regeringscommissaris wordt door de Koning benoemd. Hij houdt toezicht over al de verrichtingen van de Bank. Hij schorst en brengt ter kennis van de Minister van Financiën, elke beslissing die hetzij met de wetten, hetzij met de statuten, hetzij met 's Rijks belangen strijdig zou zijn.

Indien de Minister van Financiën binnen acht dagen niet over de schorsing heeft beslist, mag de beslissing uitgevoerd worden.

De regeringscommissaris brengt aan de Minister van Financiën jaarlijks verslag uit over zijn opdracht.

De wedde van de commissaris der Regering wordt door de Minister van Financiën vastgesteld in overleg met het bestuur der Bank. Zij wordt door haar gedragen, alsmede de honoraria van de technici eventueel als deskundigen aangesteld om de commissaris bij te staan.

ART. 31

Om de week stuurt de gouverneur aan de Minister van Financiën een vergelijkende staat over de stand van de Bank voor de lopende en de vorige week.

Deze staat, waarvan de vorm aan de Minister van Financiën ter goedkeuring wordt voorgelegd, wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De balans, de winst- en verliesrekening en de winstuitkeringstaat, afgesloten op 31 december van elk jaar, worden langs dezelfde weg bekendgemaakt.

ART. 32

De Nationale Bank en haar bijbanken, kantoren en agent-schappen moeten de wettelijke bepalingen over het taalgebruik in bestuurszaken naleven.

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING
VAN HET ONTWERP VAN WET

ART. 28

Ongewijzigd.

ART. 29

Ongewijzigd.

ART. 30

Ongewijzigd.

ART. 31

Ongewijzigd.

ART. 32

Ongewijzigd.

**TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR**

ART. 33

Abrogé.

ART. 34

Abrogé.

ART. 35

Les statuts de la Banque seront mis en concordance avec les présentes dispositions et les modifications ultérieures apportées à celles-ci.

Ils seront soumis à l'approbation du Roi.

Si l'assemblée générale des actionnaires, appelée à se prononcer sur les modifications aux statuts qui résultent des dispositions ci-dessus, ne représente pas la portion du capital prescrit à l'article 90 des statuts en vigueur au moment de la promulgation du présent arrêté, une nouvelle assemblée sera convoquée, qui délibérera valablement, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur les sociétés.

ART. 36

Le présent arrêté abroge l'arrêté royal du 23 juillet 1937 et entre en vigueur le jour de sa publication.

ART. 37

Abrogé.

ART. 38

Il est publié trimestriellement :

1° par le Trésor, une situation de la dette à court, moyen et long terme, au 31 mars, 30 juin, 30 septembre et 31 décembre;

2° par la Banque, un état de ses avoirs en effets publics à court, moyen et long terme aux mêmes dates.

Ces publications seront arrêtées pour la première fois au 31 décembre 1939.

ART. 39

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI**

ART. 35

Les statuts de la Banque seront mis en concordance avec les dispositions et les modifications ultérieures apportées à celles-ci.

Ils seront soumis à l'approbation du Roi.

L'alinéa 3 est abrogé.

ART. 36

Inchangé.

ART. 38

Inchangé.

ART. 39

Inchangé.

**HUIDIGE
WETTEKST**

ART. 33

Opgeheven.

ART. 34

Opgeheven.

ART. 35

De statuten van de Bank zullen in overeenstemming worden gebracht met deze bepalingen en met de wijzigingen die daarin naderhand mochten worden aangebracht.

Zij worden aan de goedkeuring des Konings onderworpen.

Indien de algemene vergadering der aandeelhouders welke moet uitspraak doen over de uit bovenstaande bepalingen voortvloeiende wijzigingen in de statuten niet het deel van het kapitaal vertegenwoordigt, voorgeschreven bij artikel 90 van de ten tijde van de afkondiging van dit besluit van kracht zijnde statuten, zal een nieuwe vergadering opgeroepen worden, welke geldig zal beslissen overeenkomstig artikel 70 van de samengeschakelde wetten op de vennootschappen.

ART. 36

Dit besluit, waardoor het koninklijk besluit van 23 juli 1937 wordt ingetrokken, treedt in werking de dag van zijn bekendmaking.

ART. 37

Opgeheven.

ART. 38

Om drie maanden zal gepubliceerd worden :

1° door de Schatkist, een staat van de schuld op korte, half lange en lange termijn, op 31 maart, 30 juni, 30 september en 31 december;

2° door de Bank, een opgave van haar bezit in overheidsfondsen op korte, half lange en lange termijn op dezelfde data.

Deze publikaties zullen voor de eerste maal opgemaakt worden op 31 december 1939.

ART. 39

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

**GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING
VAN HET ONTWERP VAN WET**

ART. 35

De statuten van de Bank zullen in overeenstemming worden gebracht met deze bepalingen en met de wijzigingen die daarin naderhand mochten worden aangebracht.

Zij worden aan de goedkeuring des Konings onderworpen.

Het derde lid wordt opgeheven.

ART. 36

Ongewijzigd.

ART. 38

Ongewijzigd.

ART. 39

Ongewijzigd.

Loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974
(Moniteur, 29 décembre 1973)
(Extrait)

CHAPITRE 1^{er} — Politique monétaire

**TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR**

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. La Banque Nationale de Belgique peut adresser aux banques, aux caisses d'épargne privées, aux entreprises régies par le chapitre 1^{er} de la loi du 10 juin 1964, aux différentes catégories d'intermédiaires financiers du secteur public et aux différentes catégories d'organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, des recommandations motivées par des raisons monétaires et ayant pour objet :

a) la fixation de rapports minima ou maxima entre les divers éléments ou certains éléments de leurs structures actives et passives ou de limites pour certains éléments de ces structures, que ces éléments soient considérés dans leur montant total, dans leur variation par rapport à une période de référence ou selon ces deux critères à la fois;

b) la constitution auprès de la Banque Nationale de Belgique de dépôts spéciaux, en francs belges et/ou en monnaies étrangères, productifs ou non d'intérêts, et dont le montant est fixé en fonction des éléments ou de l'évolution des éléments qu'elle détermine;

c) la fixation de taux d'intérêt maxima applicables aux diverses catégories d'engagements.

La Banque Nationale de Belgique prend, au préalable, l'accord du Ministre des Finances. Lorsque des recommandations s'adressent à des organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, l'accord du ou des Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes est également requis.

Les recommandations ne seront formulées qu'après consultation des intermédiaires financiers intéressés ou de leurs organes représentatifs.

**TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI**

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. La Banque Nationale de Belgique peut adresser aux banques, aux caisses d'épargne privées, aux entreprises régies par le chapitre 1^{er} de la loi du 10 juin 1964, aux différentes catégories d'intermédiaires financiers du secteur public et aux différentes catégories d'organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, des recommandations motivées par des raisons monétaires et ayant pour objet :

a) la fixation de rapports minima ou maxima entre les divers éléments ou certains éléments de leurs structures actives et passives ou de limites pour certains éléments de ces structures, que ces éléments soient considérés dans leur montant total, dans leur variation par rapport à une période de référence ou selon ces deux critères à la fois;

b) la constitution auprès de la Banque Nationale de Belgique de dépôts spéciaux, en francs belges et/ou en monnaies étrangères, productifs ou non d'intérêts, et dont le montant est fixé en fonction des éléments ou de l'évolution des éléments qu'elle détermine;

Pour les dépôts spéciaux dont le montant est fixé sur la base de l'encours ou de la différence entre les encours des éléments mentionnés dans la liste ci-après, le calcul se fait dans le respect des pourcentages maximums indiqués :

Pourcentage maximal

1° Dettes en francs envers des résidents autres que les établissements mentionnés ci-dessus :

a) dettes à vue et dettes conférant au créancier un droit de disposition équivalent : 8;

b) dépôts d'épargne, dettes à un an au plus et dettes conférant au créancier un droit de disposition équivalent : 4,5;

c) dettes à plus d'un an : 2.

2° Dettes en francs envers des non-résidents, diminuées de l'encours des créances en francs sur des non-résidents : 8.

3° La position au comptant à la baisse en devises : 8.

Les créanciers des dettes représentées par un titre sont censés, jusqu'à la preuve du contraire, être des résidents.

Les montants des dépôts à constituer seront recalculés au moins tous les six mois.

c) la fixation de taux d'intérêt maxima applicables aux diverses catégories d'engagements.

La Banque Nationale de Belgique prend, au préalable, l'accord du Ministre des Finances. Lorsque des recommandations s'adressent à des organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, l'accord du ou des Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes est également requis.

Les recommandations ne seront formulées qu'après consultation des intermédiaires financiers intéressés ou de leurs organes représentatifs.

Wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974
(Staatsblad, 29 december 1973)
(Uittreksel)

HOOFDSTUK I — Geldpolitiek

HUIDIGE WETTEKST

ARTIKEL 1

§ 1. De Nationale Bank van België kan aan de banken, aan de private spaarkassen, aan de ondernemingen die onder de toepassing vallen van het hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964, aan de verschillende categorieën van financiële instellingen van de overheidssector en aan de verschillende categorieën van instellingen die bij de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, aanbevelingen verstrekken die door monetaire beweegredenen zijn gemotiveerd en die tot voorwerp hebben :

a) de vaststelling van minimum- of maximumverhoudingen tussen de verschillende bestanddelen of sommige bestanddelen van hun actief- en passiefstructuren of de vaststelling van beperkingen voor bepaalde bestanddelen van die structuren, ongeacht of die bestanddelen in aanmerking worden genomen voor hun totaal bedrag, voor hun verandering tegenover een referentieperiode of volgens die twee maatstaven samen;

b) het vormen bij de Nationale Bank van België van bijzondere, al dan niet renteloze deposito's in Belgische franken en/of in buitenlandse valuta's, waarvan het bedrag is bepaald op grond van de bestanddelen of van de evolutie van de bestanddelen die de bank vaststelt;

c) het bepalen van maximumpercentages toepasselijk op de verschillende categorieën verbintenissen.

Voorafgaandelijk vraagt de Nationale Bank van België het akkoord van de Minister van Financiën. Wanneer de aanbevelingen verstrekt worden aan instellingen die bij de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, dan is ook de instemming vereist van de Minister of de Ministers waarvan de bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt.

De aanbevelingen worden slechts verstrekt na overleg met de betrokken financiële instellingen of met de organen die ze vertegenwoordigen.

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING VAN HET ONTWERP VAN WET

ARTIKEL 1

§ 1. De Nationale Bank van België kan aan de banken, aan de private spaarkassen, aan de ondernemingen die onder de toepassing vallen van het hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964, aan de verschillende categorieën van financiële instellingen van de overheidssector en aan de verschillende categorieën van instellingen die bij de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, aanbevelingen verstrekken die door monetaire beweegredenen zijn gemotiveerd en die tot voorwerp hebben :

a) de vaststelling van minimum- of maximumverhoudingen tussen de verschillende bestanddelen of sommige bestanddelen van hun actief- en passiefstructuren of de vaststelling van beperkingen voor bepaalde bestanddelen van die structuren, ongeacht of die bestanddelen in aanmerking worden genomen voor hun totaal bedrag, voor hun verandering tegenover een referentieperiode of volgens die twee maatstaven samen;

b) het vormen bij de Nationale Bank van België van bijzondere, al dan niet renteloze deposito's in Belgische franken en/of in buitenlandse valuta's, waarvan het bedrag is bepaald op grond van de bestanddelen of van de evolutie van de bestanddelen die de bank vaststelt;

Voor de bijzondere deposito's waarvan het bedrag wordt bepaald op grond van het bedrag of het verschil tussen bedragen van bestanddelen opgenomen in de hierna vermelde lijst, wordt de berekening gemaakt rekening houdend met de vermelde maximumpercentages :

Maximumpercentage

1° Schulden in franken tegenover andere ingezetenen dan de hierboven vermelde instellingen :

a) onmiddellijk opeisbare schulden en schulden die de schuldeiser een gelijkwaardig beschikkingsrecht geven : 8;

b) spaardeposito's, schulden op ten hoogste één jaar en schulden die de schuldeiser een gelijkwaardig beschikkingsrecht geven : 4,5;

c) schulden met een termijn van langer dan één jaar : 2.

2° Schulden in franken tegenover niet-ingezetenen, vermindert met het bedrag van de vorderingen in franken op niet-ingezetenen : 8.

3° De contante deviezenpositie « à la baisse » : 8.

De schuldeisers van in schuldbewijzen belichaamde schulden worden, behoudens tegenbewijs, geacht ingezetenen te zijn.

De bedragen van de aan te houden deposito's worden ten minste om de zes maanden opnieuw berekend.

c) het bepalen van maximumpercentages toepasselijk op de verschillende categorieën verbintenissen.

Voorafgaandelijk vraagt de Nationale Bank van België het akkoord van de Minister van Financiën. Wanneer de aanbevelingen verstrekt worden aan instellingen die bij de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, dan is ook de instemming vereist van de Minister of de Ministers waarvan de bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt.

De aanbevelingen worden slechts verstrekt na overleg met de betrokken financiële instellingen of met de organen die ze vertegenwoordigen.

TEXTE ACTUELLEMENT EN VIGUEUR

§ 2. A la demande de la Banque Nationale de Belgique, force obligatoire peut être conférée aux recommandations émises conformément au § 1^{er} du présent article :

1° pour les banques et les entreprises régies par le chapitre 1^{er} de la loi du 10 juin 1964, par règlement de la Commission bancaire, approuvé par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques;

2° pour les caisses d'épargne privées, par règlement de la Commission bancaire approuvé par le Ministre des Finances;

3° pour les différentes catégories d'intermédiaires financiers du secteur public, par arrêté pris par le Ministre des Finances;

4° pour les différentes catégories d'organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, par arrêté pris conjointement par le Ministre des Finances et le ou les Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes.

§ 3. Sur avis de la Banque Nationale de Belgique, des dérogations particulières peuvent être accordées dans des cas spéciaux, aux obligations et interdictions découlant des recommandations prévues au § 1^{er} et rendues obligatoires conformément au § 2. Ces dérogations sont accordées :

1° en ce qui concerne les intermédiaires financiers visés au § 2, 1°, par la Commission bancaire;

2° en ce qui concerne les caisses d'épargne privées visées au § 2, 1°, par la Commission bancaire;

3° en ce qui concerne les intermédiaires financiers visés au § 2, 3°, par le Ministre des Finances; et pour ce qui est de la Caisse d'Epargne de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite après avis de la Commission bancaire;

4° en ce qui concerne les intermédiaires financiers visés au § 2, 4°, conjointement par le Ministre des Finances et le ou les Ministres dont la compétence s'étend à ces intermédiaires.

ART. 2

Les recommandations, règlements et arrêtés prévus aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 1^{er} fixent les dates auxquelles ils commencent et cessent d'avoir effet. Ils cessent de plein droit d'avoir effet six mois après leur entrée en vigueur.

Ils peuvent être prorogés une ou plusieurs fois, pour une même durée, dans les mêmes formes et conditions que celles prévues pour les recommandations, règlements et arrêtés initiaux.

TEXTE MODIFIE SUITE A L'ADOPTION DU PROJET DE LOI

§ 2. A la demande de la Banque Nationale de Belgique, force obligatoire peut être conférée aux recommandations émises conformément au § 1^{er}, a) et c), du présent article :

1° pour les banques et les entreprises régies par le chapitre 1^{er} de la loi du 10 juin 1964, par règlement de la Commission bancaire, approuvé par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques;

2° pour les caisses d'épargne privées, par règlement de la Commission bancaire approuvé par le Ministre des Finances;

3° pour les différentes catégories d'intermédiaires financiers du secteur public, par arrêté pris par le Ministre des Finances;

4° pour les différentes catégories d'organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, par arrêté pris conjointement par le Ministre des Finances et le ou les Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes.

Aux recommandations émises conformément au § 1^{er}, b), du présent article, force obligatoire peut être conférée par règlement motivé de la Banque Nationale de Belgique pris après avis de la Commission bancaire et soumis à l'approbation du Ministre des Finances. Si le règlement est applicable aux organismes tenus par la loi de constituer des réserves mathématiques, il est également soumis à l'approbation du ou des Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes.

§ 3. Sur avis de la Banque Nationale de Belgique, des dérogations particulières peuvent être accordées dans des cas spéciaux, aux obligations et interdictions découlant des recommandations prévues au § 1^{er} et rendues obligatoires conformément au § 2. Ces dérogations sont accordées :

1° en ce qui concerne les intermédiaires financiers visés au § 2, 1°, par la Commission bancaire;

2° en ce qui concerne les caisses d'épargne privées visées au § 2, 2°, par la Commission bancaire;

3° en ce qui concerne les intermédiaires financiers visés au § 2, 3°, par le Ministre des Finances; et pour ce qui est de la Caisse d'Epargne de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite après avis de la Commission bancaire;

4° en ce qui concerne les intermédiaires financiers visés au § 2, 4°, conjointement par le Ministre des Finances et le ou les Ministres dont la compétence s'étend à ces intermédiaires.

Pour les dérogations particulières aux obligations découlant des recommandations rendues obligatoires en application du § 2, alinéa 2, l'avis conforme de la Banque Nationale de Belgique est requis.

ART. 2

Les recommandations, émises conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er}, a) et c), et les règlements et arrêtés visés à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, fixent les dates auxquelles ils commencent et cessent d'avoir effet. Ils cessent de plein droit d'avoir effet six mois après leur entrée en vigueur.

Ils peuvent être prorogés une ou plusieurs fois, pour une même durée, dans les mêmes formes et conditions que celles prévues pour les recommandations, règlements et arrêtés initiaux.

HUIDIGE WETTEKST

§ 2. Op verzoek van de Nationale Bank van België kan aan de aanbevelingen die overeenkomstig § 1 van dit artikel worden gedaan, bindende kracht worden verleend :

1° voor de banken en voor de ondernemingen die onder de toepassing vallen van hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964, bij reglement van de Bankcommissie, goedgekeurd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken;

2° voor de private spaarkassen, bij reglement van de Bankcommissie, goedgekeurd door de Minister van Financiën;

3° voor de verschillende categorieën van financiële instellingen van de overheidssector, bij besluit genomen door de Minister van Financiën;

4° voor de verschillende categorieën van instellingen die door de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, bij besluit genomen door de Minister van Financiën samen met de Minister of de Ministers waarvan de bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt.

§ 3. Op advies van de Nationale Bank van België kunnen, in speciale gevallen, bijzondere afwijkingen worden toegestaan van de verplichtingen en de verbodsbepalingen voortvloeiend uit de aanbevelingen vermeld in § 1 en bindend gemaakt overeenkomstig § 2. Deze afwijkingen worden toegestaan :

1° voor de financiële instellingen waarvan sprake in § 2, 1°, door de Bankcommissie;

2° voor de private spaarkassen waarvan sprake in § 2, 2°, door de Bankcommissie;

3° voor de financiële instellingen waarvan sprake in § 2, 3°, door de Minister van Financiën, en, wat de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas betreft, na advies van de Bankcommissie;

4° voor de financiële instellingen waarvan sprake in § 2, 4°, door de Minister van Financiën samen met de Minister of de Ministers waarvan de bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt.

ART. 2

De aanbevelingen, reglementen en besluiten vermeld in §§ 1 en 2 van artikel 1 stellen de data vast waarop zij beginnen en ophouden uitwerking te hebben. Zij houden van rechtswege op uitwerking te hebben zes maanden nadat zij van kracht geworden zijn.

Zij kunnen een- of meermaals voor een zelfde duur verlengd worden, in dezelfde vormen en onder dezelfde voorwaarden als die bepaald voor de oorspronkelijke aanbevelingen, reglementen en besluiten.

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING VAN HET ONTWERP VAN WET

§ 2. Op verzoek van de Nationale Bank van België kan aan de aanbevelingen die overeenkomstig § 1, a) en c), van dit artikel worden gedaan, bindende kracht worden verleend :

1° voor de banken en voor de ondernemingen die onder de toepassing vallen van hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964, bij reglement van de Bankcommissie, goedgekeurd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken;

2° voor de private spaarkassen, bij reglement van de Bankcommissie, goedgekeurd door de Minister van Financiën;

3° voor de verschillende categorieën van financiële instellingen van de overheidssector, bij besluit genomen door de Minister van Financiën;

4° voor de verschillende categorieën van instellingen die door de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, bij besluit genomen door de Minister van Financiën samen met de Minister of de Ministers waarvan de bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt.

Aan aanbevelingen die overeenkomstig § 1, b), van dit artikel worden gedaan, kan bindende kracht worden verleend bij een met redenen omklede verordening, van de Nationale Bank van België, vastgesteld na advies van de Bankcommissie en onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Financiën. Ingeval de verordening toepasselijk is op instellingen die bij de wet verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, wordt zij eveneens onderworpen aan de goedkeuring van de Minister of de Ministers waarvan de bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt.

§ 3. Op advies van de Nationale Bank van België kunnen, in speciale gevallen, bijzondere afwijkingen worden toegestaan van de verplichtingen en de verbodsbepalingen voortvloeiend uit de aanbevelingen vermeld in § 1 en bindend gemaakt overeenkomstig § 2. Deze afwijkingen worden toegestaan :

1° voor de financiële instellingen waarvan sprake in § 2, 1°, door de Bankcommissie;

2° voor de private spaarkassen waarvan sprake in § 2, 2°, door de Bankcommissie;

3° voor de financiële instellingen waarvan sprake in § 2, 3°, door de Minister van Financiën, en, wat de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas betreft, na advies van de Bankcommissie;

4° voor de financiële instellingen waarvan sprake in § 2, 4°, door de Minister van Financiën samen met de Minister of de Ministers waarvan de bevoegdheid zich over die instellingen uitstrekt.

Voor de bijzondere afwijkingen van de verplichtingen voortvloeiend uit de aanbevelingen vermeld in § 1, b), en bindend gemaakt bij toepassing van § 2, tweede lid, is het eensluidend advies van de Nationale Bank van België vereist.

ART. 2

De aanbevelingen die overeenkomstig artikel 1, § 1, a) en c), worden gedaan en de reglementen en besluiten bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, stellen de data vast waarop zij beginnen en ophouden uitwerking te hebben. Zij houden van rechtswege op uitwerking te hebben zes maanden nadat zij van kracht geworden zijn.

Zij kunnen een- of meermaals voor een zelfde duur verlengd worden, in dezelfde vormen en onder dezelfde voorwaarden als die bepaald voor de oorspronkelijke aanbevelingen, reglementen en besluiten.

TEXTE ACTUELLEMENT
EN VIGUEUR

ART. 3

Sont punis des peines prévues à l'article 204 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les administrateurs, gérants, directeurs ou autres personnes chargées de la gestion journalière des organismes et institutions qui ne se conforment pas aux dispositions des règlements et arrêtés prévus par l'article 1^{er}, § 2.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent article.

TEXTE MODIFIÉ SUITE A L'ADOPTION
DU PROJET DE LOI

ART. 2bis

La Banque Nationale de Belgique peut se faire communiquer par les établissements mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, et par les autorités compétentes pour exercer le contrôle, toutes informations nécessaires pour l'exécution des articles précédents et pour le contrôle du respect des obligations qui en découlent.

En vue de vérifier l'exactitude et la sincérité des renseignements qui lui sont transmis, la Banque Nationale de Belgique peut demander aux autorités compétentes pour exercer le contrôle de procéder à des enquêtes et expertises. A cette fin, celles-ci peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de tout document de l'établissement concerné, ou en possession de celui-ci.

ART. 3

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants, directeurs ou autres personnes chargées de la gestion journalière des sociétés, organismes et institutions auxquels les articles précédents sont applicables qui, dans un but frauduleux, ne se conforment pas aux dispositions des règlements et arrêtés prévus par l'article 1^{er}, § 2, ou qui refusent de donner des renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu de l'article 2bis, alinéa 1^{er}, donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets ou font obstacle aux enquêtes ou expertises auxquelles ils sont tenus de se soumettre en vertu de l'article 2bis, alinéa 2.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent article.

HUIDIGE
WETTEKST

ART. 3

De beheerders, zaakvoerders, directeuren of andere personen belast met het dagelijks beheer van de organismen en instellingen die zich niet houden aan de bepalingen van de reglementen en besluiten vermeld in artikel 1, § 2, worden gestraft met de in artikel 204 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bepaalde straffen.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij dit artikel gestrafte misdrijven.

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING
VAN HET ONTWERP VAN WET

ART. 2bis

De Nationale Bank van België mag zich door de in artikel 1, eerste lid, vermelde instellingen en door de autoriteiten die bevoegd zijn om controle uit te oefenen, alle inlichtingen doen verstrekken die nodig zijn voor de uitvoering van de vorenstaande artikelen en voor het toezicht op de naleving van de verplichtingen die eruit voortvloeien.

Om na te gaan of de inlichtingen die zij ontvangt juist en oprecht zijn, mag de Nationale Bank van België de autoriteiten die bevoegd zijn om controle uit te oefenen vragen onderzoeken of expertises te verrichten. Daartoe zijn deze laatste bevoegd om, ter plaatse, kennis te nemen van elk document dat aan de betrokken instelling toebehoort of in haar bezit is.

ART. 3

Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft de bestuurders, zaakvoerders, directeuren of andere personen belast met het dagelijks bestuur van de vennootschappen, lichamen en instellingen, waarop de vorenstaande artikelen van toepassing zijn, die, met bedrieglijk opzet zich niet houden aan de bepalingen van de reglementen, besluiten en verordeningen vermeld in artikel 1, § 2, of die weigeren inlichtingen te verstrekken welke zij krachtens artikel 2bis, eerste lid, gehouden zijn te verschaffen, willens en wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen geven of de onderzoeken of expertises verhinderen waaraan zij zich krachtens artikel 2bis, tweede lid, moeten onderwerpen.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij dit artikel gestrafte misdrijven.

*LOI DU 12 AVRIL 1957 RELATIVE
AU STATUT MONÉTAIRE
(abrogé par l'article 30 du projet de loi)*

ARTICLE 1^{er}

Le franc, unité monétaire belge, est constitué par 19,74824173 milligrammes d'or au titre de 900 millièmes de fin.

ART. 2

Toutes les monnaies d'or frappées antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi cessent d'avoir cours légal entre particuliers et d'être reçues en paiement dans les caisses publiques.

ART. 3

Les billets de la Banque Nationale de Belgique doivent être reçus comme monnaie légale par les caisses publiques et par les particuliers, nonobstant toute convention contraire.

La disposition qui précède ne peut être invoquée par la Banque Nationale de Belgique à l'égard des porteurs de ses billets.

ART. 4

La Banque Nationale de Belgique est temporairement dispensée de l'obligation de rembourser ses billets en espèces.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, mettre fin à cette dispense.

Il peut également, dans les mêmes formes, déterminer d'autres conditions d'échange ou de paiement des billets de la Banque Nationale de Belgique.

ART. 5

Jusqu'à ce qu'ait été rétablie, en application de l'article 4, la convertibilité des billets de la Banque Nationale de Belgique, la Banque est tenue d'effectuer ses opérations en monnaies étrangères, en or monnayé et en lingots d'or sur base de la valeur légale du franc définie à l'article 1^{er}.

Le présent article ne préjudicie pas à l'application de l'article 6 de l'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944 autorisant le Roi à déterminer les conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères et relevant la Banque Nationale de Belgique de l'obligation de maintenir une encaisse en or et en devises étrangères au moins égale à 40 p.c. de ses engagements à vue, modifié par la loi du 28 juillet 1948.

*PROJET
DE LOI*

CHAPITRE I^{er}

Statut monétaire

ARTICLE 1^{er}

L'unité monétaire de la Belgique est le franc. Celui-ci est divisé en centimes.

ART. 2

Dans le respect des obligations internationales liant la Belgique, le Roi arrête les dispositions de change applicables au franc.

Il peut attribuer au Ministre des Finances le pouvoir de prendre les mesures réglementaires nécessaires à l'exécution de ces dispositions.

ART. 3

§ 1^{er}. Tout arrêté royal pris en vertu de l'article 2 est proposé par le Ministre des Finances, après avis de la Banque Nationale de Belgique et délibération en Conseil des Ministres. Il est motivé ou accompagné d'un rapport au Roi.

L'arrêté royal est communiqué immédiatement aux Chambres législatives.

§ 2. Le Ministre des Finances prend les arrêtés prévus à l'article 2, alinéa deux, après consultation de la Banque Nationale de Belgique et après délibération au sein du Conseil des Ministres ou d'un comité ministériel présidé par le Premier Ministre.

Ces arrêtés sont communiqués immédiatement aux Chambres législatives.

ART. 4

L'émission de tout signe monétaire destiné à circuler dans le public comme moyen de paiement, ne peut se faire qu'en vertu d'une loi.

ART. 5

Les billets émis par la Banque Nationale de Belgique et libellés en francs, ont cours légal.

Les monnaies métalliques et billets, émis par le Trésor, ont cours légal. Le Roi peut limiter leur pouvoir libératoire. La Banque Nationale de Belgique et la Régie des Postes sont toutefois tenues de les accepter sans limitation.

WET VAN 12 APRIL 1957
BETREFFENDE HET MUNTSTATUUT
(opgeheven door artikel 30 van het wetsontwerp)

ARTIKEL 1

De frank, Belgische munteenheid, is gevormd uit 19,74824173 milligram goud met een gehalte van 900 duizendsten fijn metaal.

ART. 2

Alle vóór de inwerkingtreding van deze wet geslagen goudmunten hebben niet langer wettelijke koers tussen particulieren en worden niet langer tot betaling in de openbare kassen aanvaard.

ART. 3

De biljetten van de Nationale Bank van België moeten, niettegenstaande elke andersluidende overeenkomst, door openbare kassen en particulieren als wettelijke munt worden aanvaard.

De voorgaande bepaling mag niet ingeroepen worden door de Nationale Bank van België ten opzichte van de houders van haar biljetten.

ART. 4

De Nationale Bank van België is tijdelijk vrijgesteld van de verplichting haar biljetten in speciën terug te betalen.

De Koning kan, bij besluit waarover in Ministerraad is beraadslaagd, aan die vrijstelling een einde maken.

Ook kan hij, in dezelfde vormen, andere voorwaarden inzake inwisseling en betaling der biljetten van de Nationale Bank van België bepalen.

ART. 5

Totdat bij toepassing van artikel 4 de inwisselbaarheid der biljetten van de Nationale Bank van België opnieuw is ingevoerd, is de Bank gehouden haar verrichtingen in vreemde munt, in gemunt goud en in goudstaven uit te voeren op basis van de in het eerste artikel aangegeven wettelijke waarde van de frank.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 6 van de besluitwet nr. 5 van 1 mei 1944, waarbij de Koning gemachtigd wordt tot het bepalen van de voorwaarden inzake aankoop en verkoop van goud en buitenlandse munt en de Nationale Bank van België ontheven wordt van de verplichting tot het handhaven van een kasvoorraad in goud en buitenlandse deviezen welke ten minste met 40 pct. van haar verbintenissen op zicht overeenstemt, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1948.

ONTWERP
VAN WET

HOOFDSTUK I

Monetair Statuut

ARTIKEL 1

De Belgische munteenheid is de frank. Deze laatste is onderverdeeld in centiemmen.

ART. 2

Met inachtneming van de internationale verplichtingen die voor België bindend zijn, stelt de Koning de wisselkoersregelingen vast die van toepassing zijn op de frank.

Hij kan aan de Minister van Financiën de bevoegdheid toekennen om de verordensmaatregelen te nemen die voor de uitvoering van die regelingen nodig zijn.

ART. 3

§ 1. Ieder koninklijk besluit dat wordt vastgesteld op grond van artikel 2, wordt voorgedragen door de Minister van Financiën, na advies van de Nationale Bank van België en na beraadslaging van de in Raad vergaderde Ministers. Het wordt met redenen omkleed of gaat vergezeld van een verslag aan de Koning.

Het koninklijk besluit wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers medegedeeld.

§ 2. De Minister van Financiën stelt de in artikel 2, tweede lid, bedoelde besluiten vast na raadpleging met de Nationale Bank van België en na beraadslaging in Ministerraad of in een ministerieel comité voorgezeten door de Eerste Minister.

Die besluiten worden onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers medegedeeld.

ART. 4

Elk geldteken dat bestemd is om in het publiek als betaalmiddel te circuleren, mag slechts worden uitgegeven krachtens een wet.

ART. 5

De door de Nationale Bank van België uitgegeven en in franken uitgedrukte biljetten, zijn wettig betaalmiddel.

De door de Schatkist uitgegeven munten en biljetten zijn wettig betaalmiddel. De Koning kan hun betaalkracht beperken. De Nationale Bank van België en de Regie der Posten zijn er evenwel toe gehouden deze munten en biljetten zonder beperking aan te nemen.

ART. 6

Cet article contient une modification de l'article 7 de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 (*Moniteur belge* du 26 août 1939).

ART. 7

Disposition abrogatoire.

ART. 8

Le Roi est autorisé à coordonner la présente loi avec toutes autres dispositions monétaires des lois antérieures, relatives aux monnaies légales d'or et divisionnaires ainsi qu'aux billets de la Banque Nationale de Belgique.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des articles à coordonner, les regrouper sous d'autres dispositions et modifier les références en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

2° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner et en tenant compte des modifications implicites qu'elles auraient subies, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois coordonnées fixant le statut monétaire de la Belgique. »

ART. 6

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent à l'article 4.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura utilisé un signe monétaire, ayant cours légal en Belgique ou à l'étranger, comme support d'un message publicitaire ou autre ou l'aura méchamment détérioré, maculé, surchargé, rendu impropre comme moyen de paiement ou en aura rendu l'usage plus difficile.

Le Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues aux alinéas précédents.

ART. 6

Dit artikel houdt een wijziging in van artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 (*Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1939).

ART. 7

Dit artikel houdt de opheffing in van diverse bepalingen.

ART. 8

De Koning is gemachtigd deze wet te coördineren met alle andere monetaire bepalingen der vorige wetten, betreffende de wettelijke goudmunten en deelmunten evenals de biljetten van de Nationale Bank van België.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde en de nummering van de te coördineren artikelen wijzigen, ze onder andere bepalingen hergroeperen en de verwijzingen wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

2° zonder afbreuk te doen aan de beginselen neergelegd in de te coördineren bepalingen, en rekening houdend met de impliciete wijzigingen die zij mochten hebben ondergaan, de redactie ervan wijzigen met het oog op hun overeenstemming en op eenvormigheid in de terminologie.

De coördinatie zal volgend opschrift dragen :

« Gecoördineerde wetten tot vaststelling van het muntstatuut van België. »

Die besluiten worden onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers medegedeeld.

ART. 6

Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen worden gestraft zij die artikel 4 overtreden.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft, hij die een geldteken, dat in België of in het buitenland wettig betaalmiddel is, aanwendt als drager voor een boodschap van publicitaire of andere aard, kwaadwillig beschadigt, bekladt, overschrijft, als betaalmiddel ongeschikt maakt of het gebruik ervan bemoeilijkt.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de in voorafgaande leden omschreven misdrijven.